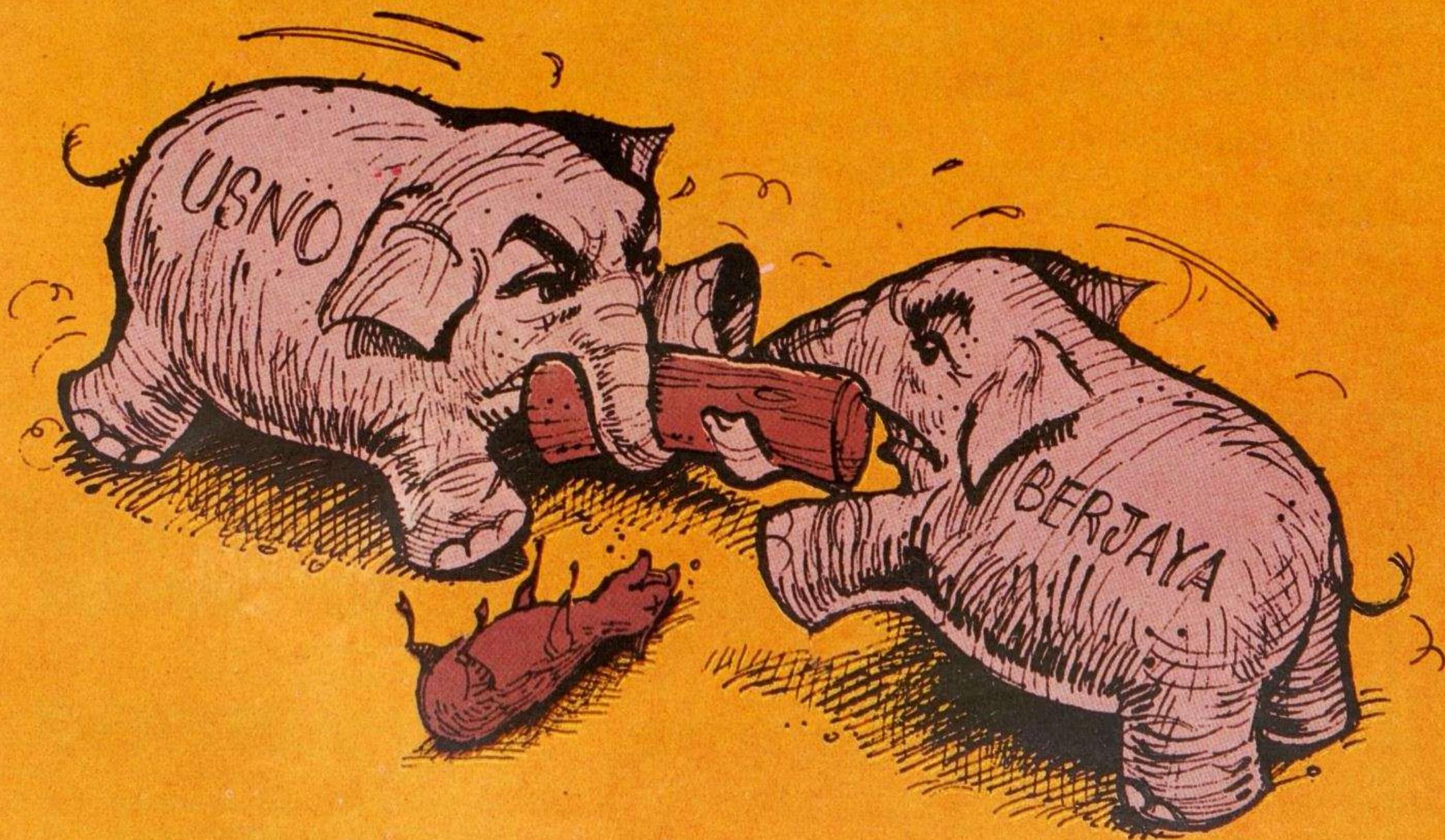


NADI insan

APRIL 1981
KDN 0088/81
ISSN 0126-9364
\$1.00

- ASN: Untuk Siapa?
- Filem Melayu: Seni Untuk Ekonomi
- Politik Kelantan: Antara PAS & UMNO



**GAJAH SAMA GAJAH
BERJUANG, SABAH MATI
DI TENGAH-TENGAH?**

Rasalah degup jantung rakyat, bacalah

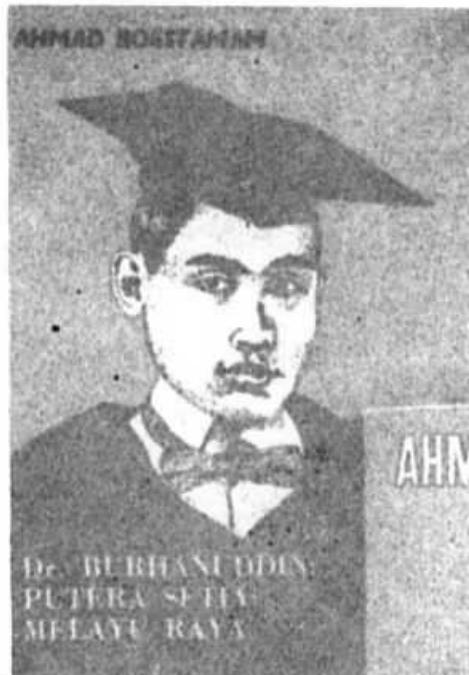
NADI Insan

HANYA \$ 1.00

Dalam Keluaran Mac 1981:

ASIA TENGGARA & KUASA-KUASA BESAR

- Nasib Minah Karan
- Masa Depan UMNO/BN Kecoh?
- Film Review: 9 to 5
- Cerpen Hasnul Hadi



BORANG PESANAN

Nama & Alamat:

- \$2.50 untuk "Dr. Burhanuddin"
 \$4.00 untuk "Merintis Jalan Ke Puncak"

TAWARAN ISTIMEWA

- \$6.00 untuk kedua-dua buku

Sila kembalikan borang ini serta bayaran kepada:
INSAN, Peti Surat 26, Kajang, Selangor.

DUA KARYA POLITIK KEBANGSAAN OLEH AHMAD BOESTAMAM

Bekas Ketua API (Angkatan Pemuda Insaf),
Parti Rakyat Malaya, Parti Marhaen, PEKEMAS

MERINTIS JALAN KE PUNCHAK

Seorang pejuang kebangsaan mengisahkan perjuangan nasionalis yang menentang penjajahan di Malaya pada zaman 1945-1948, iaitu antara Perperangan Dunia Kedua dan Pengisytiharaan Darurat. Buku ini telah dipilih untuk diterjemahkan oleh Prof. W. Roff (pengarang "Nasionalisma Melayu") sebagai karya yang mewakili semangat nasionalisme tanahair kita. (181 halaman, hanya \$3.00)

DR. BURHANUDDIN: PUTERA SETIA MELAYU RAYA

Kisah perjuangan umat Islam yang menentang imperialism dan membela demokrasi. Almarhum Dr. Burhanuddin Al-Helmy pernah menjadi anggota Sarekat Islam Merah dan kemudian ketua beberapa badan politik kebangsaan termasuk PEKEMAM (Parti Kebangsaan Melayu Malaya), PUTERA (Pusat Tenaga Rakyat), PUTERA-AMCJA, Parti Islam SeMalaya dan juga seorang pengasas Partai Rakyat Malaya. (78 halaman; hanya \$2.00)

NADI insan

Para pembaca diingatkan bahwa bahan-bahan yang diterbitkan di dalam keluaran NADI INSAN ini tidak semestinya menggambarkan pendirian penerbit (INSAN) atau sidang Redaksi majalah ini.

Penerbit : Institut Analisa Sosial (INSAN)
 Peti Surat 26, Kajang, Selangor.
 Redaksi : Dr. Mohd. Nasir, Mohd. Daud, Rohana, Dr. Jomo
 Pelukis : Jaseni, Lim.
 Pencetak : Penerbit Universiti Malaya, Lembah Pantai, K.L.
 Pengedar : The New Straits Times Press (M) Bhd., Jln. Riong, K.L.

bilangan 24

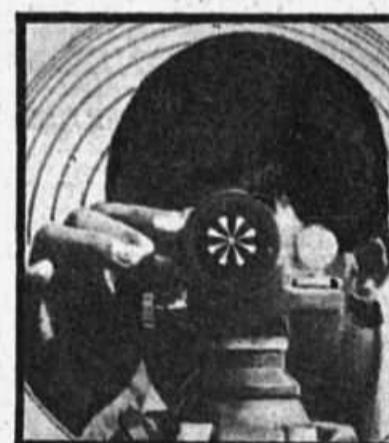
APRIL 1981

pena penyunting	2	
wawancara	3	Pramoedya: Bakal Pemenang Hadiah Nobel
nasional	10	ASN: Saham Untuk Rakyat?
	15	Sabah: Pemerintahan Berjaya?
ekonomi	20	Harga Gula
insan bulan ini	20	Pak Mat, Penarik Beca
antarabangsa	22	Who is Chun Doo Hwan?
buku	23	Politik Kelantan: PAS & UMNO
sejarah	25	Keyakinan API
kartun	28	Al-Kisah Kapitalisme
cerpen	31	Yang Kaya Bertambah Kaya, Yang Miskin Bertambah Miskin
kartun	37	Kuku Besi Dikacip
sajak	38	Sebuah Kenangan
filem	39	Filem Melayu: Seni Untuk Ekonomi?

Pramoedya Ananta Toer, pengarang besar Indonesia, yang telah *direhatkan* kira-kira 15 tahun, muncul semula dengan karya Pulau Burunya, *Bumi Manusia*. Dalam keluaran ini, kami hidangkan wawancara kami dengan beliau.



Sabah adalah negeri yang paling kontroversial di Malaysia. Di masa lalu, politiknya diberi julukan *the politics of federalism*. Kami kemukakan beberapa analisa ekonomi, sosial, politik dan sejarah Sabah. Silalah ikuti.



Amanah Saham Nasional pada asasnya ialah untuk memindahkan modal ekuiti syarikat awam ke tangan Bumiputra. Tetapi apakah ia benar-benar dapat memajukan kepentingan ekonomi kaum Melayu. Ikutilah seterusnya/beberapa perbincangan skim ini.

Pengeluar filem Melayu selalu mengatakan kurangnya sokongan dari penonton sebagai sebab kemundurannya. Masalah dalaman perusahaan itu, seperti organisasi, perancangan, pemahaman terhadap citara dan isu masyarakat dan lain-lain jarang diberi perhatian. Ikutilah perbincangan pengulas kami.

JIMATKAN WANG NADI TERUS insan KE RUMAH ANDA		6 bulan 1 tahun	DI Luar Negeri	Mel Biasa	Mel Udara
		Harga langganan \$5.50 Anda menjimatkan .50s	\$10.00		
			\$2.00		
BORANG LANGGANAN					
Nama & Alamat _____					
_____ _____ _____					
Sila kembalikan borang serta bayaran kepada: INSAN, Peti Surat 26, Kajang, Selangor.					
(Langganan Setahun)					

Pena Penyunting

Pada bulan ini, NI dengan sukacitanya menerbitkan wawancara khas dengan Bapak Pramoedya Ananta Toer, sastrawan Bahasa Melayu yang teragung. Bapak Pram telah dibebaskan pada bulan Disember 1979, selepas ditahan lebih dari 14 tahun, bahagian akhirnya di Pulau Buru.

Pada pertengahan tahun 1980, buku sulungnya setelah dibebaskan, *Bumi Manusia* telah diterbitkan. Cetakan pertama sebanyak 10,000 naskah telah dijual habis dalam tempoh kurang dari dua minggu. Cetakan-cetakan kemudiannya juga telah dijual habis dalam tempoh yang agak singkat dan cetakan yang kelima akan terbit kelak. Edisi Malaysia barangkali akan terbit pada bulan Mei depan.

Kelayakan persekolahan Bapak Pram tidak begitu tinggi, tetapi pendidikannya dalam hidup jauh melebihi pendidikan kebanyakan tokoh intelek lain. Bapak Pram adalah seorang yang rendah diri, lucu dan mempunyai pengetahuan yang amat luas.

Ini mungkin tidak sepenuhnya dapat dicerminkan melalui wawancara kami dengan beliau dalam keluaran ini, lebih-lebih lagi kerana beliau sentiasa merendahkan dirinya. Walau bagaimanapun banyak yang dapat dipelajari dari seorang tokoh Nusantara seperti itu. Sila ikuti wawancara dengannya.

Politik Sabah amat menarik perhatian, terutama dengan adanya pilihan raya peringkat negeri pada bulan Mac lalu. Pilihan kepada rakyat Sabah adalah antara Barisan Sabah yang dipimpin oleh USNO, yang pernah mendedahkan kukunya sebelum kerajaan Berjaya menawan kuasa politik negeri itu pada awal 1976. Raimai pula

yang merasa janji-janji parti Berjaya dalam pilihanraya 1976 itu tidak ditunaikan.

Soal balak di negeri Sabah itu pula adalah soal ekonomi dan politik yang utama. Tetapi malangnya, sumber kewangan negeri itu menjadi milik segelintir yang kecil - tak kira dari parti mana pun - dan alat naungan ekonomi dan politik bagi pihak yang berkuasa.

Persaingan dalam pilihanraya Sabah Mac lalu mungkin kurang bermakna kepada rakyat Sabah yang tidak mempunyai pilihan sebenar yang sungguh-sungguh dapat menyelamatkan dan membela kepentingan rakyat jelata sambil melindungi sumber alam negeri yang kaya-raya itu. Pilihanraya yang lalu semacam pepatah Melayu yang berbunyi *Gajah sama gajah berjuang, pelanduk mati di tengah*.

Skim Amanah Saham Nasional yang dilancarkan awal bulan ini akan memberi peluang kepada individu bumiputra menyimpan dengan kadar pulangan yang sebenarnya jauh lebih tinggi daripada kadar bunga yang terdapat dalam badan-badan kewangan seperti bank atau BSN. Tetapi apakah skim seperti ini sebenarnya akan dapat melatih dan menyediakan pemegang-pemegang sahamnya supaya menjadi pelabur modal yang tulen, belum terbukti lagi.

Tidak begitu jelas juga apakah skim ini akan membantu dalam pencapaian matlamat 30% untuk kaum Bumiputra menjelang tahun 1990 memandangkan skim ini hanya akan memindahkan milik modal daripada badan-badan yang mewakili kepentingan Bumiputra kepada individu-individu Bumiputra.

Adalah jelas juga bahawa skim BSN tidak merupakan langkah ke arah pembasmian kemiskinan, tetapi hanya merupakan usaha ke arah penyusunan semula masyarakat terutama sekali di peringkat atasan, iaitu di kalangan pemegang-pemegang saham. Hakikat-hakikat ini pernah diakui oleh pemimpin pemerintah sendiri. Soal yang timbul di sampingnya ialah apakah usaha untuk membasi kemiskinan dan merapatkan jurang perbezaan pendapatan yang sedia ada tidak diutamakan lagi. Selamat membaca. NI



Kenyataan Akhbar Aliran: Tanah dan Wakil Rakyat

ALIRAN mengalu-alukan kenyataan Menteri Kewangan, Tunku Razaleigh Hamzah, bahawa Barisan Nasional Kelantan tidak akan memberikan seinci pun dari tanah-tanah kepunyaan kerajaan kepada wakil-wakil rakyat atau mana-mana pemimpin negeri. ALIRAN bersetuju dengan pendapat beliau bahawa sekiranya ada di antara mereka yang



PRAMOEDEYA:

Bakal Pemenang Hadiah Nobel

"Dahulu saya tidak berpendapat bahwa karya-karya lama Pramoedya, walaupun mengagumkan, memberikan hak kepadanya untuk menerima Hadiah Nobel. Tetapi, jika dia dapat mempertahankan mutu Bumi Manusia dalam jilid-jilid selanjutnya, saya kira pencalonannya memang layak dan harus dipertimbangkan secara serius."

Professor A. Teeuw (25.10.80)

NI: Banyak yang telah dibicarakan tentang pengaruh keluarga terhadap penulisan Pak Pram, terutama sekali hubungan antara Pak Pram dan Ibu Pak dan juga di antara ayah dengan ibu dan seterusnya. Dan nampaknya Bapak bersimpati terhadap kedudukan kaum wanita dalam masyarakat Indonesia dan masyarakat Melayu pada amnya. Bolehkah Bapak beri komen terhadap anggapan ini? Apakah yang menyebabkan bapak mengambil sikap demikian?

PAT: Ya, Pada mulanya, memang sebagai seorang yang masih sangat muda itu, pemikirannya itu masih terikat pada keluarga sebab dia dididik sejak kecil dalam keluarga. Dalam hal ini, saya sebagai pengarang yang sangat muda pada waktu itu — umur 20an. Itu bukan hanya mengakui ibu saya, tetapi juga bersimpati terhadap perdirinya untuk membesarluan anak-anaknya, untuk membiayai anak-anaknya, untuk membela anak-anaknya, berdoa pada anak-anak agar anak-anaknya itu berhasil dalam hidupnya kemudian. Memang pengaruh ibu saya sangat besar sekali. Dia mempunyai anak sembilan dan meninggal pada umur 34 tahun — sangat muda sekali.

Dalam ini, saya bisa ceritakan kisah keluarga saya kerana itu merupakan latarbelakang pemikiran awal. Ibu saya itu anak seorang penghulu di Rembang dan terdidik Islam. Kalau saya mengatakan Islam di Jawa itu, ada perbezaan Islam pantai dengan Islam pedalaman. Islam pantai itu lebih murni daripada Islam pedalaman. Ibu saya itu terdidik Islam dalam soal keagamaan tapi dalam soal duniaan, dia terdidik Barat. Maksud saya, dia sekolah dasar (*rendah*) Belanda tetapi juga kakek (*neneh*) saya itu mendatangkan guru-guru Belanda untuk mengajar di rumah. Jadi kita lihat wanita yang ibu saya itu — dasar kebudayaannya Islam pantai yang lebih purenya dan sikap duniaannya itu Barat. Lain lagi halnya dengan ayah saya. Ayah saya itu seorang Jawa tulen, maksud saya berkebudayaan Jawa, terdidik ilmu-ilmu Eropah, berasal juga dari keluarga agama, tapi Islam pedalaman. Jadi itu masih tetap orang Jawa, berkebudayaan Jawa.

Ini yang menyebabkan di dalam rumah itu konflik terus antara dua kebudayaan. Di samping itu, ada satu

hal yang sama antara ayah dan ibu saya, iaitu patriotik — nasionalis kiri — yang tidak mahu bekerjasama dengan Belanda. Ini yang mengikat kedua orang tua saya. Ini juga pendidikan kepada anak-anaknya, iaitu patriotik, anti-penjajahan. Tetapi di luar itu, bertempur terus; walaupun tidak disuarakan; tetapi dalam sikap itu, nampak pertentangan terus dalam keluarga ini. Sehingga dengan demikian, sejak kecil, saya itu dididik di dalam suatu konflik kebudayaan. Ayah saya sendiri seorang pengarang — juga pengarang lagu — juga pengarang teks sekolah dasar yang tidak mengikuti kurikulum pendidikan kolonial.

Dari cerita saya ini, dapat ditarik kesimpulan bagaimana konflik-konflik itu membesarluan saya, mengasuh saya. Jadi konflik yang mengasuh saya dalam keluarga saya. Saya dilahirkan 6 Februari tahun '25. Tahun ini sangat penting — tahun ini memuncaknya di dalam politik, memuncaknya gerakan non-kooperasi.

NI: Dipengaruhi Gandhi?

PAT: Bukan. Blum ada pengaruh Gandhi. Ini pengaruh dari golongan nasionalis kiri, dimulai tahun '21. Gerakan ini makin lama, makin menguasai politik pribumi untuk menentang Belanda tahun 1925. Nanti pecahnya dalam tahun '26 dalam *clash* bersenjata. Keluarga saya ini masuk di dalam suasana politik pada waktu itu.

NI: Kedua-dua orang tua?

PAT: Ya, kedua-duanya. Banyak tetangga-tetangga saya yang ditangkap ketika itu. Orang tua saya ternyata lolos. Dalam hal itu, memang orang tua saya banyak bercerita tentang perjuangan-perjuangan bangsa Indonesia, terutama ibu saya. Ini yang mengasuh saya dari kecil itu — Persoalan konflik. Pada tahun '42, beberapa bulan setelah Jepang mendarat, ibu saya meninggal. Jadi setelah saya lulus dari Sekolah Teknik Surabaya, pulang ke Blora, mengurus ibu saya meninggal, terus saya ke Jakarta. Di sana, saya meneruskan menulis. Saya telah menulis sejak kecil, sejak sekolah dasar.

Itulah jawabnya soalan apa sebabnya saya bersimpati terhadap kaum wanita. Ibu saya itu sangat berat tugasnya, misalnya begini — ayah saya itu sebagai seorang

non-kooperator penghasilannya (*pendapatannya*) kecil sekali dan banyak tetangga menyerahkan anak-anak mereka kepada orang tua saya supaya dididik. Entinya, dia makan, dia minum di situ, dia tidur di situ, berpakaian juga di situ. Jadi ini semua jadi beban ibu saya. Dan itu dia laksanakan sampai meninggal dunia. Belum kalau ada penyitaan-penyitaan dari pemerintah kerana orang yang non-kooperator itu diburu-buru, dicari saja ... kerana persoalan pajak misalnya dan sebagainya. Semua ny menanggungkan ibu saya. Sehingga saya lulus dari sekolah dasar misalnya, saya minta sama ayah saya untuk meneruskan di MULO — sekolah menengah pertama Belanda pada waktu itu. Kerana ayah tahu bahawa tidak mungkin ayah membiayai, ayah marah. Saya disuruh kembali ke sekolah dasar kerana dia tidak akan mampu bayar. Ibu saya mendengar itu, saya tahu menderita sekali, sehingga setiap jam 4 pagi saya dibangunkan, diajak ke sebuah jambatan. Di sana, kalau pagi, petani-petani masuk ke kota membawa padi. Ibu membelinya ... Lantas ibu saya bilang: Saya akan bisa jual padi ini dengan keuntungan sekadarnya. Jadi akhirnya yang membiayainya ibu saya sendiri dengan membangunkan saya pada setiap jam 4 pagi. Jadi itu penanggungan seorang ibu dan dia itu menderita TB. Dan waktu itu, belum ada ubat untuk itu. Walaupun demikian, dia usahakan menjadi ibu rumah tangga yang baik ... Bagaimana saya tidak bersimpati?

NI: Apakah ini telah mempengaruhi usaha Bapak menulis mengenai Kartini kemudiannya? Dan juga watak-watak yang terdapat dalam buku Bumi Malaysia.

PAI: Kurang lebih demikian.

NI: Pernah dikatakan juga bahawa Bapak telah keciwa dengan ayah setelah kebangkitan nasionalis di tempat Bapak itu gagal dan ayah Bapak lebih tertarik dengan soal-soal perjudian dan sebagainya. Apakah kekeciwaan ayah Bapak itu membayangkan keadaan gerakan nasionalis pada amnya ketika itu di seluruh Indonesia?

PAT: Ya, pada waktu itu, waktu setelah jatuhnya kaum nasionalis dari sayap kiri yang dipimpin oleh Sukarno, Hatta, Sjahrir dan Sartono. Jadi golongan kiri itu semuanya ditangkap atau dinonaktifkan (*dilarang*) dari kegiatan politik. Itu formal, cuma begitu saja, tetapi informalnya banyak terjadi bahwa lembaga-lembaga yang didirikan oleh kaum nasionalis kiri itu juga berantakan. Itu juga mengakibatkan keadaan sosio-ekonomi orang nasionalis kiri juga terancam. Dan apabila sudah demikian, keluar-ganya juga terancam dan jalan keluar tidak akan mungkin, kerana seorang nasionalis kiri itu sudah diikuti ke mana-mana oleh mata-mata. Dia tidak akan bisa apa-apa. Dan setelah jatuhnya kaum nasionalis kiri ini, kemudian yang muncul adalah golongan nasionalis tengah yang mahu kerjasama dengan Belanda. Itu tentu saya akan menimbulkan kekeciwaan luarbiasa pada golongan

nasionalis kiri (yang) umum itu — sebab pada waktu itu golongan nasionalis kiri mempunyai banyak badan-badan lain, misalnya Koperasi, Front Kependuan, Boy Scout ..

NI: Kemudian, setelah ibu Bapak meninggal pada awal pemerintahan Jepang, Bapak telah mengambil beberapa kursus dan kemudiannya telah bekerja dengan pemerintahan Jepang.

PAT: Bukan begitu. Setelah saya datang ke Jakarta, saya belajar sendiri mengetik sama mengetip ya ... menaip, ya. (*Ketawa*) — itu saya belajar satu minggu. Kemudian saya cari kerja dan mendapat pekerjaan di Kantur (Pejabat) Berita Domei — tahun '42. Domei itu berita Jepang, jadi bukan pemerintah Jepang. Kalau pagi saya belajar, kalau sore (*petang*) saya kerja, kalau hari minggu, saya belajar di muzium. Rupanya kepala Kantur Domei ini, namanya Matano, orang Jepang, nampaknya suka pada saya, terus disekolahkan menjadi stenograf. Satu tahun lamanya, dari jam 7 pagi sampai jam 2 siang, saya belajar. Yang mengajar itu, antara lain Bung Karno, Bunga Hatta ...

NI: Apakah gerakan nasionalis pada ketika itu mengharapkan bahawa Jepang akan membantu ke arah kemerdekaan Indonesia?

PAT: Betul. Kerana pada waktu itu kaum nasionalis Indonesia itu belum berpengalaman. Jadi dia memimpikan bahawa Jepang itu akan membantu. Pada hal sama saja, bahkan lebih jahat.

NI: Setelah pemerintahan Jepang, Bapak bergiat dalam revolusi dan Bapak ditangkap. Bolehkah bapak ceritakan sedikit sebanyak tentang penglibatan Bapak dalam revolusi?

PAT: Pada akhir '44 saya lulus dari sekolah stenograf itu dan lulus sebagai steno kelas 2. Setelah itu saya kembali ke Domei, ternyata tidak terdapat tempat sebagaimana saya harapkan. Teman saya dalam sekolah itu langsung ke redaksi, tapi saya tidak. Soalnya kalau teman saya itu lulusan Sekolah Menengah Dagang Belanda, saya kelas dua sekolah Jepang, jadi saya lebih tinggi dari dia. Dia langsung ke redaksi, saya tidak. Saya mendapat pekerjaan dari Adam Malik dia di Kantur 'Domei itu juga — untuk menyusun kronik (*kisah*) perang Jepang-Tionkok. Saya sudah mulai satu minggu, dia pelajari, dia tidak puas. Jadi saya dipindahkan ke arkib. Di situ jadi wakil (*naib*) ketua bahagian arkib. Tetapi gaji saya ngak naik juga. (*Ketawa*) Saya protes sama Adam Malik, tidak didengar. Adam Malik orang ketua di sana. Kemudian saya protes sama Matano, tidak didengar. Akhirnya saya lari. Saya mengatakan lari kerana *reprisal* dari Jepang itu luarbiasa ganasnya. Jadi tidak ada jalan lain daripada lari. Saya lari ke Jawa Timor. Diam saja saya. Diam saja sampai kemudian terdengar proklamasi kemerdekaan. Selepas proklamasi kemerdekaan

an, saya terus ke Surabaya, Jakarta lagi. Waktu datang, sudah pertempuran. Dan pemuda-pemuda tanpa terorganisasi — spontan saja melawan Jepang, terutama melawan Belanda yang mahu mendirikan kembali kekuasaan . . . Itu banyak bertumpah darah. Setelah itu Oktober saya mulai masuk ke barat di pusatkan di Jawa Barat. Di situ saya menjadi soldadu tanpa pangkat. Itu tahun '45. Akhir '46, saya sudah menjadi *officer* — leftenant dua membawai 60 perajurit. Tetapi kemudian terjadi garis yang diberikan oleh Hatta bahwa rakyat tidak boleh bersenjata. Saya pada waktu itu dalam militerisme. Sehingga dengan garis ini, militerisme harus melucuti rakyat. Di situ menjadi pertempuran terus-menerus antara kita dengan kita. itu tahun '46.

NI: Ini pemerintah Indonesia merdeka yang mengarah? Mengapa?

PAT: Kerana ini ada garis — rakyat ngak boleh bersenjata dan rakyat itu banyak bersenjata dan mendirikan pasukan-pasukan sendiri. Ini banyak bertempur sampai komandan rejimen saya dan kepada staf regimen saya juga akhirnya hilang — sampai sekarang tidak jelas. Juga kerana garis ini. Orang kalau bersenjata tidak akan dengan sukarela menyerahkan begitu saja. Masing-masing punya kepentingan untuk mempertahankan negerinya. Di samping itu, banyaknya korapsi. Saya tidak tahan

oleh Gromyko. Jadi saya pegang majalah itu sampai terjadi Aksi Militer Pertama, iaitu bulan Julai '47, tanggal 21. Semua disita oleh Belanda yang menang waktu itu. Semua kantur R.I. (Republik Indonesia) diduduki termasuk *The Voice of Free Indonesia*. Jadi semua kegiatan RI pada waktu itu di Jakarta padam. Sementara itu, ada kelompok-kelompok yang akan melakukan gerakan bawah tanah dan di antaranya, saya mendapat instruksi untuk mencetak, menyusun dan menyebarkan *pamphlet*. Pada waktu saya hendak menjalankan tugas ini, pada waktu itulah ditangkap oleh Belanda dan dimasukkan ke dalam penjara sampai 2½ tahun — sampai akhir '49, sebagai orang terakhir. Kerana di dalam penjara itu, saya pernah menentang adanya kerja paksa. Jadi orang lain sudah bebas, saya masih di situ saja. (ketawa)

NI: Bapak disiksa masa itu?

PAT: Ya. Saya dimasukkan ke dalam kamar asap sampai satu minggu. Dan diancam akan dikasi makan yang jelek sekali. Di waktu dihantarkan makanan itu dimasukkan di bawah pintu itu ada lubang. Kalau dimasukkan makanan itu saja, saya tendang keluar makanan itu. Jadi dari Isnin sampai Khamis, saya tidak makan sama sekali. Tak mahu minum, tak mahu makan, hanya untuk jawab ancaman penyiksa saya.



melihat itu. Jadi saya keluar dari militer, terus kembali ke Jakarta. Itu sedikit tentang masa saya di militer.

NI: Tapi Bapak kemudian ditangkap Belanda pada tahun 47.

PAT: Ya. Awal '47, saya masuk ke Jakarta. Saya memegang sebuah majalah, *Sadar*. Majalah ini adalah edisi Indonesia dari majalah *The Voice of Free Indonesia*. Sayang sekali majalah *The Voice of Free Indonesia* itu tidak ada di muzium. Saya cari-cari. Tidak ada. Majalah ini adalah referensi untuk perdebatan tentang Indonesia pada waktu itu di majlis umum Perserikatan Bangsa-Bangsa (*Bangsa-Bangsa Bersatu*) terutama dipergunakan

NADI INSAN, APRIL 1981

NI: Selepas Bapak dibebaskan dari penjara, apa yang telah Bapak lakukan? Bapak telah menerbitkan beberapa buku dan sebagainya.

PAT: Pada waktu saya di dalam penjara, saya menulis dan diseludupkan keluar oleh seorang profesor. Apabila tulisan dimuatkan di luar saya merasa sebagai manusia yang terkaya. (ketawa) Sebab di dalam penjara itu saya sudah bisa membelanjakan untuk buku, untuk mempersiapkan rumah tangga dan sebagainya. Jadi waktu itu mendapat imbalan. Kalau tulisan pendek, imbalan 75 guilden. Ini tinggi sekali. Sudah cukup untuk segala-galanya 75 guilden waktu itu. Itu satu tulisan pendek. Jadi diterbitkan di Jakarta yang diduduki oleh Belanda.

sendirinya kerana politiknya sudah lain. Armada Inggeris yang lewat (lalu) Selat Bali telah dihalau waktu itu oleh Sukarno. Jadi bagaimana juga penjajahan negara-negara imperialis terhadap Indonesia itu demikian seringnya sehingga bagaimanapun juga sebagai *nation* merasa dalam keadaan terancam. Dalam situasi demikian, kalau ada satu *group* pengarang yang menghendaki kebebasan tanpa batas, menurut saya pada waktu itu *immoral*. Ini yang menyebabkan terjadinya bentrokan-bentrokan di dalam soal itu.

NI: Sebenarnya perbahasan ini berlaku di Malaysia juga antara mereka yang melaungkan *seni untuk masyarakat* dan *seni untuk seni*.

PAT: Dulu juga saya sudah bilang *seni untuk seni* itu tidak ada di dunia. Tidak ada orang makan untuk makan tidak mungkin. Sampai sekarang saya masih berpendirian demikian. Seni itu pun mempunyai misi (*tugas*), membawa pesan . . . Sebab si pengarang juga dihidupi oleh masyarakat.

NI: Baru-baru ini di Malaysia, terdapat perbahasan mengenai maksud slogan *seni untuk masyarakat* Ada tiga tafsiran yang diberi untuk cogakata *seni untuk masyarakat*. Satu yang menganggap seni itu harus sesuai dengan selera pembaca dan kalau pembaca sudah terpengaruh dengan fikiran atau fahaman yang tidak sihat, begitu juga seni itu harus mengikut arus. Tafsiran yang kedua — seni itu harus mencerminkan keadaan masyarakat tetapi tidak semestinya memihak pada mana-mana. Dan tafsiran yang ketiga, seni — khususnya sastera — harus membela kepentingan rakyat jelata. Ini tiga tafsiran yang ujud sekarang. Yang pertama itu dipanggil sastera *populis* sebab sesuai dengan selera. Yang kedua itu dianggap seni yang *realis*, dan yang ketiga itu seni yang terlibat, yang *committed*. Bagaimana pula pandangan bapak mengenai perbahasan ini?

PAT: Begini ya. Seni itu adalah bangunan atas dari kehidupan. Jadi begini — ini seni, bawahnya adalah masyarakat, kaki bawahnya ada. Ini merangkum basis dari yang telah lewat, merangkum basis yang akan datang. Jadi tanpa basis, tidak mungkin ada seni. Tapi soalnya, bangunan atas. Ini mahu menengok kepala atau tidak. Kalau ia tidak mahu menengok kepala, itu bererti bahawa dia menjadi puncak yang terdiri sendiri. Dan itu tidak ada. Bahasa yang dia pakai berasal dari masyarakat. Kandungan dari bahasa yang dia pergunakan itu juga pengalaman bangsanya sendiri.

Bagaimana dia tidak menengoknya. Kalau dia tidak mahu melihatnya, segala basisnya sendiri, dia tidak perlu di puncak situ. Bikinlah menara gadingnya sendiri. Orang Indonesia dalam sastera menggunakan Bahasa Indonesia. Itu bererti dia menggunakan pengalaman ribuan tahun dari nenek-moyangnya. Apa dia tidak

pernah punya perasaan terima kasih?

Tetapi bangunan asas yang sadar, itu bukan hanya bisa berdiri begini, tapi dia bisa doyang miring ke depan. Dengan miring begini, dia melewati hari depan. Itu adalah sastera yang memimpin. Dia memimpin masyarakat untuk maju . . . Itu teori biasa saja dalam seni sastera. Jadi harus ingat seni itu bangunan apa. Dia bisa mimpin, tapi dia juga bisa membikin hari depan tidak maju, seperti di dalam kesenian Jawa. Jadi kesenian Jawa itu begini — miring ke belakang — ia menahan. Kerana ia merupakan puncak dari masa yang lewat (*lalu*) dan tidak mahu menengok masa depan. Dia berhenti di sini. Yang mahu ke depan itu, ditarik — jadi menahan. Bukan seluruhnya, tapi terutama kebudayaan feudal.

Kemudian, seni yang mengikuti selera masyarakat, yang dianggap populis, itu adalah pelacuran. Kerana si seniman itu melayani nafsu-nafsu pembacanya saja. Nafsu baca apa hendak apa, kasi saja. Sebab itu, saya kata itu pelacuran. Kalau menurut saya, seni yang terbaik adalah seni yang memihak. Ya itulah. Tapi kalau seni untuk seni, saya tidak percaya. Tidak ada orang makan untuk makan. Semua dalam kehidupan itu tidak berdiri sendiri, berhubungan satu sama lain di dalam satu kompleks yang majmuk.

NI: Bagaimana pula dengan soal realisme? Apakah realisme itu mempunyai tempat ataupun apakah seni yang tak realis boleh memimpin?

PAT: Semua seni boleh memimpin. Surrealisme atau naturalisme dan sebagainya, itu adalah persangan (*bekalan*) peribadi si pengarang. Romantik. Bisa memimpin. Semua bisa memimpin. Asal dia mahu menengok basisnya. Dia mahu memimpin ke masa depan. Itu saja. Jadi soal realisme cuma aliran saja.



Dengan Vice President Adam Malik

NI: Pada tahun '60 buku Bapak *Hoa Kian Di Indonesia* telah diterbitkan dan itu telah menimbulkan kontroversi di Indonesia. Bolehkah Bapak jelaskan mengapa Bapak mengarang buku itu.

PAT: Pikiran dasar saya tentang *Hoa Kian Di Indonesia* adalah lain dengan pikiran dasar orang-orang yang menganggap saya salah. Orang Tionghua di Indonesia menguasai ekonomi, itu bukan kemahuannya sendiri, juga seperti di Malaysia. Sebab orang Eropah waktu datang ke Indonesia, mereka itu kaum dagang. Dan kaum dagang di Indonesia pada masa itu sinonim dengan pedagang internasional antara pulau dan pemilik kapal. Untuk mengalahkan negeri itu, Eropah mulai menghancurkan kapal-kapalnya. Setelah kapalnya ngak ada

korap, pasti korap. Percaya ngak? Itu sebabnya saya tidak setuju. Itu fikiran dasar daripada buku ini dan saya ditahan satu tahun-tahun '60-'61.

Dalam pemeriksaan, ada salah satu yang saya ingat seumur hidup. Saya dituduh menjual negara dengan buku itu, dan saya menjawab bahawa negara itu tidak pernah di tangan saya, tapi tangan tuan-tuan. Bagaimana saya bisa jual? Jadi buku ini begitu mudah orang menuduh bahawa saya membela Republik Rakyat Tiongkok. Saya minta dianjurkan pengadilan tapi tidak pernah dianjurkan pengadilan. Jadi tuduhan sampai sekarang berlaku terus kerana tidak berada pengadilan. Beginilah cara saya sampai sekarang. Buku itu dihukum tanpa pengadilan.



Pimpinan Penerbit Hasta Mitra dan Pengarang Bumi Manusia bertemu Vice President Adam Malik

pelabuhannya diduduki, maka perdagangan pribumi itu tumpas.

Tetapi dia memerlukan orang untuk menjual barangnya — orang perantaraan. Orang Eropah tidak bisa melakukannya kerana sebagai pemenang, dia angkuh sekali. Dan di sivil munculnya orang Tionghua. Tidak ada yang paksa tetapi kerana kekosongan berjuis dalam pribumi. Itu berlarut terus sampai sekarang, baik Malaysia maupun Indonesia. Saya menentang kalau golongan Tionghua itu, kerana hanya irihati saja, diusir dari Indonesia. Sebab persoalannya bukan Tionghua dalam ekonomi Indonesia, tapi seluruh sistem ekonomi nasional harus dibincang. Penggantian orang Tionghua oleh pribumi pasti tidak beres. Kerana apa? Sama saja. Pribumi tiada pengalaman dan tidak bisa memberikan servis sebagaimana orang Tionghua yang sudah berpengalaman. Jadi kalau ini diganti, mesti kacau-balau. Pribumi yang tidak pernah punya apa-apa, suruh pegang wang, mesti

NI: Bagaimana pula dengan Manifesto Kebudayaan?

PAT: Ya, golongan Manifesto Kebudayaan ini menghendaki kebebasan tanpa batas. Persoalannya lain. Kalau kita melihat keadaan politik Indonesia pada waktu itu. Indonesia pada waktu itu dalam keadaan dua tahap perjuangan. Pertama, trikora untuk merebut Irian Barat. Kedua, dwi kora yang menciptakan terjadinya *clash* dengan Malaysia. Dan garis daripada Sukarno pada waktu itu adalah menimbulkan kembali *national pride* terutamanya yang selama ini telah terinjak-injak oleh penjajah. Sehingga tidak punya kebanggaan terhadap nasionalitas sendiri. Ini harus dipandangkan.

Untuk ini, dengan sendirinya terjadi *clash* dengan negara-negara yang sudah besar kerana besar memerlukan korban dari bangsa-bangsa yang tidak punya kesedaran kebangsaan. Masih terjadi. Jadi kalau dulu, zaman Sukarno Armada Ke-7 (AS) itu masuk ke Indonesia merupakan bahaya; sekarang tidak dengan



Menghadiri Sidang Komisi Pendidikan Dewan Perwakilan Rakyat. Sedang mendengarkan keterangan Menteri Pendidikan Indonesia mengenai masalah buku Bumi Manusia. (3.12.80)

Banyak menulis di situ. Banyak juga yang hilang. Waktu saya bebas, yang mula saya terbitkan. Itu baik sekali penghidupan waktu itu kerana kerasnya wang Belanda pada waktu itu. Masa itu masih wang Belanda. Beberapa minggu setelah bebas, saya kahwin tanpa kesulitan apa-apa. (ketawa)

NI: Mengikut setengah pemerhati, tulisan-tulisan Bapak yang awal, iaitu sebelum pertengahan tahun 50an, tulisan selepas pertengahan 50an banyak berbeza. Dalam tulisan-tulisan dari pertengahan tahun 50an, diketahui ada lebih banyak komitmen dalam tulisan. Dan dikatakan bahawa Bapak berfahaman seni, khususnya sastera, patut berpendirian, patut memihak pada rakyat, patut berkhidmat untuk kepentingan rakyat. Apakah bapak sendiri merasa perubahan ini?

PAT: Itu sebetulnya sudah dari awal demikian. Cuma ada persoalan: Sebelum pertengahan tahun 50an, yang saya tulis itu adalah pengendapan saya sejak kecil. Jadi yang saya tulis pada pertengahan tahun 50an, itu banyak adalah pengendapan dari pengalaman saya sejak saya kanak-kanak sampai saya menuliskannya. Tetapi pertengahan 50 an kedua, yang saya tulis adalah yang saya lihat dari lingkungan saya. Jadi belum cukup pengendapan. Tetapi bahwa saya berpihak pada rakyat — itu sudah — sejak kecil — dididikan pada saya.

NI: Dan pada ketika itu bapak juga telah melawat beberapa negeri — Belanda, Tiongkok dan sebagainya. Apa yang didapat dari lawatan-lawatan ini?

PAT: Soalnya begini, ya. Dalam melawat ke sesuatu negara asing, ada dua hal yang harus saya perhatikan. Kalau saya ke negeri yang sudah maju, tidak ada persoalan. Tetapi negeri baru, di situ saya harus belajar, sebab pasti ada persamaan di dalam kehidupan bagaimana membuat baik kehidupan untuk bangsanya, untuk rakyatnya. Negeri-negeri baru antaranya Tiongkok.

Kalaupun saya terpengaruh oleh Tiongkok itu, dengan sendirinya, kerana itu sebuah negeri baru yang sedang menyusun dirinya. Indonesia juga demikian. Tapi banyak komentar bahawa waktu saya berada di Tiongkok, saya tertelan oleh Tiongkok. Tidak betul. Negeri baru dengan negeri baru, mesti ada sesuatu yang sama. Ini harus dipelajari, dan kalau bisa, diambil alih yang baik. Dan memang hanya lihat Tiongkok itu sangat berhasil pada waktu itu dibandingkan dengan Indonesia. Kalau saya bicara demikian, orang menganggap komunisnya yang saya mengagungkan.

NI: Ada setengah orang mengatakan bahawa Bapak keciwa semasa lawatan Bapak ke Belanda dengan keutamaan terhadap kebendaan (materialisme) dalam masyarakat itu. Apakah itu benar?

PAT: Saya kira benar. Jadi waktu saya di negeri Belanda, saya merasakan tidak mendapat hikmat dari kunjungan saya. Saya tidak bisa belajar sesuatu yang bisa dipergunakan di Indonesia, sebab kita tahu bahwa sebetulnya kita biayai kemajuan Eropah itu. Bangsa-bangsa berwarna yang membiayai kemajuan Eropah. Setelah mereka maju dan kita tidak punya apa-apa, kita datang ke sana, apa yang kita bisa ambil? Latarbelakang historisnya demikian. Sebab persoalan kita sebagai bangsa yang baru lain — bagaimana membangunkan bangsa kita. Di sana bukan hanya bangun, sudah mahu memeras bangsa lain. Ya. Dan keciwa saya — apa yang akan didapatkan dari situ. Dan sikap orang-orang yang saya temui pada waktu itu pada umumnya, sebagai orang yang pernah berkuasa di Indonesia, sikap itu masih ada. Jadi dia mendiktat (*mengarah*) mengurui dan terus itu saja? Jadi saya keciwa.

NI: Pada tahun '58 Bapak telah mula bergiat dalam Lekra — Lembaga Kebudayaan Rakyat. Apakah tujuan Lekra itu ditubuhkan dan kegiatannya pada masa itu?

PAT: Begini ya. Saya ini bukan orang organisasi. Pada waktu itu saya dianggap orang yang punya nama. Suara saya terdengar orang; dan ada organisasi, kalau kongres minta saya datang, memberi sambutan — antaranya Lekra. Setelah saya memberikan sambutan, langsung di dalam keputusan kongres, dianggap sebagai pimpinan. Jadi tidak dari bawah. Kerana itu, saya tidak mahu organisasi. Demikian juga dengan organisasi-organisasi lain. Saya dipanggil ke kongres, diminta memberi sambutan, terus juga diangkat ke pimpinan. Jadi bukan Lekra saja. Saya berpendapat, tidak ada jeleknya mempunyai teman dalam ikatan yang lebih besar, selama tidak ada kejahatan. Kalau tujuannya baik, saya sedia menyokong, membantu yang saya bisa. Sebetulnya begitu saja. Jadi sederhana sekali. Kemudian ditanggapi secara politis oleh banyak orang — itu adalah hak mereka.

NI: Selepas peristiwa Gestapu 30hb September '65, Bapak telah diburu dan rumah Bapak telah dihancurkan. Bolehkah Bapak jelaskan mengapa itu telah berlaku — bukan Gestapu — tetapi apa yang telah berlaku kepada Bapak.

PAT: Ya, di dalam kehidupan masyarakat itu, kalau ada yang senang, ada yang tidak senang. Sebab dunia ini bukan syurga. Ada yang simpati, ada yang antipati. Bahawa rumah saya itu diserbu, itu dari golongan yang tidak suka sama saya. Biasa saja. (ketawa) Tak perlu sentimental dalam soal itu. Cuma yang saya sesalkan ialah bahawa perpustakaan saya dan dokumentasi saya dihancurkan semua sekali. Ada 5000 jilid buku dan koran (akhbar) kira-kira 3 ton. Itu sayang sekali. Dokumentasi, antaranya surat-surat Sukarno, Tamrin dan Sartono. Kemudian juga ada catatan keluarga dari Kartini yang masih dalam tulisan Jawa. Hancurnya semua sekali. Siapa yang bisa ganti. Itu yang saya sayang.

NI: Apa yang telah berlaku kepada keluarga Bapak pada ketika itu?

PAT: Pada waktu itu anak isteri saya menginap di rumah mertua. Anak bongsu saya sudah lahir, umur dua bulan.

NI: Kemudian Bapak telah ditahan, mulanya di Salembang, dan akhir sekali di Pulau Buru. Bolehkah Bapak ceritakan sedikit tentang pengalaman Bapak semasa ditahan dan bandingkannya dengan tahanan yang lebih awal, iaitu di masa Belanda dan kemudian pada tahun '60-'61.

PAT: Tidak bisa. Marah nanti. Lain kalilah, lain keadaan. (ketawa)

NI: Bapak telah dituduh terlibat dalam kegiatan-kegiatan Lekra yang dianggap oleh Orde Baru sebagai badan yang diserap oleh pihak komunis dan itu menjadi alasan untuk menahan Bapak selama lebih daripada 14 tahun dan juga rakan-rakan Bapak. Apakah pandangan terhadap alasan ini?

PAT: Saya senang saja jawab sama tuduhannya. Saya dari dulu dapat banyak tuduhan. Salah satu contoh, suatu tuduhan. Pernah saya mendirikan sebuah rumah. Rupanya orang tidak percaya seorang pengarang itu mampu bikin rumah. Malah dituduh saya disogok Amerika. Ada lagi menuduh saya disogok RRT. Macam-macam.

Tapi persoalannya begini. Memang ada kecenderungan di Indonesia itu untuk menghukum orang tanpa pengadilan. Jadi tuduhan-tuduhan ini adalah hukuman tanpa pengadilan. Dan pengadilan itu tugasnya adalah membuktikan kebenaran tuduhan dia. Dan ini saya tidak pernah mengalami. Saya tidak pernah dihadapkan ke pengadilan. Waktu ditahan Belanda, juga tidak pernah.

NADI INSAN, APRIL 1981

Waktu ditahan Orba (Orde Baru Suharto), juga tidak pernah. Jadi di atas kepala dan bahu saya ini, penuh tuduhan. Dan ada yang tuduhan itu terus-menerus berlaku sampai saya mati, tanpa ada penyelesaian. Begitu keadaannya. (ketawa)

NI: Bagaimana semasa Bapak ditahan di Pulau Buru, Bapak dapat mengikuti, memahami dan sedar terhadap kebudayaan dan selera di masyarakat luar?

PAT: Mudah saja hendak mengetahui. Mudah sekali. Di situ, banyak yang memberikan ini doktrinasi. Indoktrinasi ini mengoya anggaran belanja Indonesia sekarang trilion, trilion, trilion — dari mana wang? Mesti dari pinjaman luar negeri. Kalau persoalannya sudah tergantung pada pinjaman luar negeri, itu kita sudah tahu bagaimana macamnya. Kalau bung punya pinjaman pada saya, bung mesti takluk pada saya. Betul ngak? Kita bisa tarik kesimpulan. Mesti begini (ketawa). Keadaannya mesti begini. Kalau meleset sedikit saja, semua akan diperdagangkan.

NI: Sejak Bapak kembali dari Pulau Buru, apakah Bapak sempat mengikuti perkembangan baru dalam seni kebudayaan, khususnya dalam bidang sastera? Apa anggapan Bapak tentang trend-trend dan perkembangan yang moden?

PAT: Saya mencuba beberapa kali membaca tulisan pengarang-pengarang baru, tapi tidak bisa baca sampai habis. Ya, maaf saja. Mungkin zamannya sudah lain. Tidak bisa habis sekarang. Apanya yang dikehendaki, saya tidak tahu.

NI: Apa perasaan Bapak apabila dapat kembali dari Pulau Buru?

PAT: Saya seorang ayah yang 14, 15 tahun lamanya tidak boleh bertanggungjawab sebagai seorang ayah. Saya kira orang akan mengerti di mana perasaan saya masa bebas. Dan saya harus kembali jadi kepala keluarga tanpa mempunyai apa-apa. Itu saya kira *problem* umum dan ternyata, ya, saya sangat bersyukur bahawa anak-anak saya itu masih mengenal saya, bukan hanya mengenal, juga menyintai — termasuk anak yang tidak saya kenal, yang terkecil — ngak pernah kenal saya. Itu juga menyintai. Itu jasa dari ibunya, memperkenalkan ayahnya pada anak-anak. Dan itu saya memang berterima kasih dan juga saya berterima kasih pada semua pihak — apakah nasional, apakah internasional, saya kenal atau tidak — yang memungkinkan anak-anak saya bisa meneruskan sekolah, bisa meneruskan pelajarannya, bisa mendapat atap di bawah rumah. Saya terima kasih kepada semua pihak.

NI: Apa pula rancangan Bapak pada masa depan?

PAT: Saya seorang pengarang, ya, dan di situlah saya berdiri dengan segala konsekuensinya. (ketawa)

SAHAM UNTUK RAKYAT?

Oleh

Hugh Peyman

(dari *FEER* 23.1.81)

Rancangan Malaysia yang unik untuk mengagih semula dengan lebih meluas harta perniagaan negeri ini — dan untuk mengubah sebilangan golongan miskin menjadi pemodal kecil yang akhirnya menjadi peniaga — telah diumumkan pada bulan Januari dengan penuh harapan dari pihak permerintah, tetapi dicurigai oleh beberapa pihak lain. Malah, beberapa kumpulan agama telah menolak rancangan itu atas alasan ianya bertentangan dengan lunas-lunas Islam.

Rancangan itu bertujuan untuk memindahkan sebahagian dari hak milik sebilangan syarikat yang terkecualia di Malaysia kepada orang Melayu dan orang Bumiputra lain melalui Amanah Saham Nasional (ASN) — yang diuruskan oleh Permodalan Nasional Berhad (PNB).

Sebahagian besar dari saham yang terlibat telah dipegang oleh institusi-institusi bumiputra seperti Pernas bagi pihak kaum pribumi. Tetapi, pihak pemerintah tidak memaju lebih jauh lagi mengikut cara sosialis ini yang memindahkan harta kepada perbadanan-perbadanan pemerintah; sebaliknya Malaysia kini sedang cuba menjadikan kaum pribumi sebagai pemegang saham bersama melalui tindakan ini.

Walaupun rancangan ini akan mengurangkan kontroversi mengenai pemberian saham dengan syarat-syarat istimewa kepada bumiputra-bumiputra yang terpilih secara politik, namun rancangan ini hanya ditujukan kepada setengah daripada penduduk Malaysia, yang terdiri dari golongan pribumi, yang dirancangkan akan memiliki 30% daripada saham syarikat menjelang tahun 1990. Pada peringkat ini, orang Cina yang me-

rupakan 35% daripada jumlah penduduk, masih dikecualikan.

Menurut Tun Ismail Ali, pengurus PNB dan bekas gabenor Bank Negara, sekiranya matlamat pemilikan saham bagi kaum bumiputra itu tercapai pada tahun 1990, maka selepas itu, tidaklah perlu lagi diadakan rancangan khas demikian untuk satu golongan tertentu. "Secara peribadi, saya ingin melihat amanah saham ini dibuka kepada semua orang jika DEB dicapai", katanya.

Hingga tahun 1980, pemerintah telah melabur kira-kira \$2100 juta dalam 674 buah syarikat bagi pihak kaum bumiputra. Ini merupakan 8.2% dari jumlah saham syarikat, sementara bumiputra secara perseorangan kini memiliki hanya 4.3%. Angka ini tidaklah mengagumkan jika dibanding dengan perkembangan hak milik kaum bukan Bumiputra yang telah bertambah hampir dua kali ganda dalam tahun 1970an kepada \$10,600 juta, iaitu kenaikan sebanyak enam peratus kepada 40%

pada tahun 1980. Kenaikan dalam hak milik kaum bukan Melayu berpunca dari pengurangan milik saham oleh orang atau firma asing.

Bumiputra Jadi Pemodal

Adalah diharapkan bahawa pemilikan amanah saham ini akan membesarkan lagi bahagiankekayaan negeri ini yang dipegang oleh golongan bumiputra perseorangan. Pada keseluruhannya, kira-kira 3.8 juta orang bumiputra layak menyertainya dan jumlah ini akan bertambah bila bilangan penduduk dewasa bertambah.

PNB berharap ini akan dapat membimbing bumiputra untuk memahami proses pelaburan. Kejayaan akan dianggap tercapai bila individu bumiputra terdorong untuk melabur simpanan mereka sendiri dalam syarikat-syarikat yang sedia ada atau dalam perusahaan mereka sendiri. Begitulah harapannya dari segi teori.

Orang-orang Melayu di desa, sama juga seperti penduduk luar bandar di mana-mana, sudah lama menganggap milik tanah sebagai pelaburan. Tetapi ini telah menyekat pembangunan serta pembentukan modal kerana simpanan mereka dilabur dalam harta yang kurang produktif.

PNB ingin menunjukkan bahawa faedah yang lebih lumayan boleh diperolehi dari pelaburan modal dalam saham syarikat berbanding dengan tanah.

Saham permulaan yang diuruskan oleh ASN adalah saham beberapa buah syarikat terkemuka. Sebagai contoh, pelaburan PERNAS sebanyak 71.15% dalam syarikat perlombongan bijih timah yang terbesar di dunia, Malaysia Mining Corporation (MMC), akan dipindahkan kepada



Y.B.M. Tengku Razaleigh Hamzah

PNB. Begitu juga dengan saham majoriti dalam Bank Bumiputra dan Malayan Banking, dua Bank yang terbesar di Malaysia. Dalam bidang pembinaan, pemilikan didapati melalui Pernas International Hotels & Properties, Island and Peninsular Development dan SEA Park yang dimajukan oleh Urban Development Authority (UDA).

Bidang perladangan akan diwakili oleh Sime Darby dan Highlands and Lowlands, sementara bidang perkiangan pula melalui Perrias, NEC, Multiplex, Goodyear Malaysia, General Aluminium Works dan Central Elastic, dan bidang insuran pula melalui Malaysia National Insurance dan Malaysia National Re-insurance. Perkhidmatan kewangan yang lain adalah melalui Malaysia Building Society (MBS) dan Malaysian Industrial Development Finance (MIDF). Syarikat pengangkutan kontena tunggal di Malaysia, Kontena Nasional (Konnas) dan Komplex Kewangan (yang akan terus menguruskan Amanah Saham MARA) juga akan diberi kepada PNB.

Siapa Mampu Membeli?

Pada mulanya, sasaran utama penjualan unit-unit itu adalah pekerja-pekerja bergaji, terutamanya pegawai kerajaan. Langkah mungkin diambil untuk membolehkan pemotongan gaji untuk dilaburkan dalam ASN secara langsung. Kecenderungan atau kemampuan untuk menabung di kalangan golongan-golongan selain dari penghuni bandar dan kelas birokrat adalah amat terbatas. Ramai keluarga luar bandar terhutang kepada peminjam wang, pekedai atau orang tengah.

Seorang pakar kawasan jelapang padi di Kedah telah menyatakan bahawa, paling banyak, hanya 20% dari keluarga di kawasan itu yang mampu membeli banyak unit ASN. "Sebagian keluarga miskin mungkin mampu membeli \$10 atau lebih sedikit, tetapi hanya golongan kaya sahaja, yang merupakan kira-kira satu per-

lima dari jumlah petani yang memiliki lebih dari enam ekar tanah yang ditanam dua musim setahun, mempunyai lebihan wang yang besar untuk dilabur. Mereka mungkin mampu melabur \$1000", katanya.

Untung Atau Riba?

Ramai orang akan menganggap rancangan amanah saham ini sebagai satu cara untuk menyimpan dan bukan satu cara untuk melabur. Penarikan utamanya ialah kadar pulangan yang lebih tinggi bagi unit-unit ASN berbanding dengan kadar pulangan dari badan-badan simpanan lain yang digunakan oleh penyimpan-penyimpan luar bandar, seperti Tabung Haji di mana tabungan dibuat untuk tujuan menunaikan fardhu haji ke Mekah.

Dengan menjanjikan dividen minima sebanyak 10% setahun, perancang-

perancang PNB menghadapi satu masalah. Kalangan-kalangan ugama dan politik yang menentang riba mengcam rancangan itu sebagai haram kerana prinsip dividen yang tetap tidak berbeza dengan konsep bunga.

Akibatnya, Timbalan Perdana Menteri Datuk Seri Dr. Mahathir Mohamad dengan serta merta telah menafikan kenyataan yang dibuat oleh rakan sekabinetnya yang menjaminkan pendapatan sebanyak 10%. Dia menegasikan bahawa ini bukan hakikatnya kerana unsur-unsur risiko terdapat dalam mana-mana pelaburan dan unsur risiko inilah yang membezakan pelaburan dari tabungan. Jadi, dividennya bukanlah riba.

Sama ada jaminan ini dapat menyakinkan orang kampung yang lebih konservatif tidak dapat dipastikan. Parti pembangkang Melayu, Parti Islam (PAS) diduga akan meng-

ASN: Untuk Siapa?

"Kalau lahir ia tak dikatakan ini hanya menguntungkan golongan yang kaya, ataupun yang sederhana atau golongan yang tengahan, mungkin benar, mungkin tidak benar. Mungkin yang kaya raya tak mahu menyertai sekim seumpama ini. Mengapa dia nak masuk \$50000 sahaja, sedangkan wang yang banyak boleh dilabur di dalam pelaburan-pelaburan yang lebih menarik barangkali, yang terbuka kepada mereka. (Sekim) ini adalah ditujukan kepada mereka yang berpendapatan rendah . . .

"Jadi, kalau lahir dikatakan lebih menguntungkan setengah pihak, setengah pihak tidak menguntung, orang miskin, terutama sekali, sudah tentu tak dapat menyertai, saya akui. Kerajaan akui orang miskin tak dapat menyertai sekim-sekim simpanan ini.

"Bukan hanya di kalangan bumiputra, di kalangan bukan bumiputra pun ada yang tidak

dapat menyertai mana-mana pasaran saham ataupun tawaran saham yang dibuat oleh sesiapa pun, sama ada rupa *unit-trust* atau pun tidak *unit trust*. Tidak semua akan terlibat dalam perniagaan moden seumpama ini. Tetapi sekurang-kurangnya, kerajaan kita membuka peluang kepada semua bumiputra; serendah-rendah pelaburan — sepuluh ringgit. Dan kita harap mereka akan menyimpan wang, melabur dengan banyak.

"Tetapi kena diingat, (sekim) ini hanya satu usaha untuk menyelesaikan objektif kedua Dasar Ekonomi Baru, iaitu menyusun semula masyarakat. Satu daripada penyusunan semula masyarakat iaitu milik modal syarikat-syarikat — sekurang-kurang 30% dimiliki oleh bumiputra menjelang 1990."

Y.B.M. Tengku Razaleigh Hamzah melalui RTM 28.1.81.

PEMINDAHAN SAHAM

Seperti keputusan perniagaan lain di Malaysia, pemindahan saham Permodalan Nasional Berhad (PNB) ini juga melibatkan politik. Perkara utama yang timbul ialah saham-saham manakah yang harus dipindahkan. Dua medan pertentangan utama ialah Pernas (Perbadanan Nasional) dan di antara kerajaan negeri dengan kerajaan pusat.

Walaupun belum ada harta-harta kepunyaan Perbadanan Kemajuan Ekonomi Negeri (PKEN) yang dipindahmilik kepada PNB, tetapi kini terdapat beberapa antaranya yang sedang dalam proses pemindahan. Ada sumber-sumber menyatakan bahawa pada tahun lepas, kerajaan-kerajaan negeri telah diberitahu yang badan-badan perniagaannya yang memperolehi keuntungan akan berpindah milik kepada PNB bersama-sama dengan harta agensi-agensi kerajaan pusat.

Hingga sekarang, berita ini hanya ditimbulkan secara tidak rasmi. Tetapi, adalah difahamkan yang kerajaan Selangor menentang keras pemindahan Timah Langat, sebuah syarikat perlombongan bijih timah kepunyaan PKNS. Pertelingkahan ini kebarnya telah diselesaikan, mungkin—mengikut sumber tertentu—kerana kerajaan pusat menawarkan pampasan seperti sumbangan yang lebih besar kepada negeri itu di bawah Rancangan Malaysia Keempat.

Alasan kuat kerajaan berbuat demikian ialah kerana PKEN yang

bertujuan untuk membantu penyertaan bumiputra, telah mencapai sedikit sangat ke arah tujuan tersebut hingga kini. Oleh itu, kerajaan berpendapat adalah sesuai bagi PNB melaksanakannya bagi pihak PKEN itu dan mengambil alih syarikat-syarikat PKEN yang menguntungkan jika jawatankuasa pindah milik saham merasa sesuai.

Pernas, yang pada masa merupakan badan perniagaan kerajaan yang terbesar di pasaran saham, dan yang telah memainkan peranan yang penting dalam mengambil alih London Tin dan membawa balik syarikat perniagaan dan perladangan Sime Darby ke Malaysia, telah menjadi kecil akibat pemindahan ini. Kira-kira 11 buah syarikat dari kumpulan Pernas telah dipindahkan ke PNB dan akibat dari itu untung sebelum cukai Pernas dijangki akan jatuh dari \$160 juta kepada \$45 juta. Harta kasarnya juga akan berkurangan dari \$1,700 juta kepada \$800 juta.

Di dalam Pernas, terdapat tentangan kepada sekim ini, terutamanya dari Pernas Securities (PS) yang menerima akibat yang paling teruk. Untuk beberapa waktu, pengurus PS, Junus Sudin, tidak begitu gembira kerana harta PS telah berkurangan. Beliau telah mencadangkan satu cadangan lain untuk mengekalkan sebahagian daripada harta PS. Cadangan untuk memindah hanya sebahagian daripada harta PS telah dipertimbangkan. Tetapi akhir-

nya segala rancangan asal dilaksanakan dan pengarah-pengarah Pernas hanya tinggal dengan tugas untuk mewakili PNB, tetapi mereka tidak dapat terus menguasai perniagaan-perniagaan itu.

Pernas akan meneruskan usahanya untuk mempercepatkan pelaburan dalam sektor perkilangan dan ini dapat dibuat dengan mengulangi pembelian saham yang dilakukan dalam tahun 1970an yang telah membolehkannya mengawal syarikat-syarikat milik asing. Tetapi berdasarkan keadaan sekarang, apabila perniagaan itu menguntungkan, maka lambat laun pemindahan milik akan dilakukan.

Walaupun Pernas terlibat dalam rancangan ini, tetapi tiga buah perbadanan kerajaan lain nampaknya tidak disentuh. Walaupun ada cadangan pada tahun lepas yang saham kerajaan dalam Sistem Penerbangan Malaysia (MAS) dan Perbadanan Perkapalan Antara bangsa Malaysia (MISC) dipindahkan dalam tahun-tahun yang akan datang, tetapi kerajaan telah menggaskan bahawa perbadanan-perbadanan ini akan kekal sebagai syarikat negara. Begitu juga dengan Petronas (Perbadanan Petroleum Nasional) yang juga tidak terlibat.

MISC dan MAS tidak dapat menuhi syarat-syarat untuk dipindahkan kepada PNB pada masa ini kerana kedudukan keuntungannya tidak tetap. Pemindahan Petronas mungkin menimbulkan tentangan dari orang-orang bukan Melayu kerana minyak merupakan sumber asli yang sensitif dan juga disebabkan oleh kadar keuntungan Petronas yang tinggi. Walaubagaimana pun, orang-orang bukan Melayu mungkin berfikir bahawa pemindahan yang dilakukan dalam sektor awam untuk menolong tercapainya matlamat 30% pemilikan bumiputra atas modal saham mungkin boleh diterima kerana ia akan mengurangkan tekanan ke atas sektor swasta.

PELABURAN MELALUI SEKIM AMANAH SAHAM NASIONAL

PENGUMPULAN
WANG/MODAL
DARI BUMIPUTERA



SEKIM AMANAH SAHAM NASIONAL

Mengandungi saham-saham syarikat milik Kerajaan dan serbanika, saham/syer daripada syarikat-syarikat berbagai perusahaan yang diperdagangkan dipasaran saham (stock exchange)

PEMECAHAN SEKIM KEPADA UNIT-UNIT

	I UNIT	

PENGURUSAN OLEH AMANAH SAHAM NASIONAL BERHAD

PENGAWASAN OLEH PEMEGANG AMANAH RAYA MALAYSIA

gunakan soal riba ini. Malah, ada laporan yang menyatakan bahawa terdapat kempen secara berbisik di Kedah yang memberitahu petani yang rancangan ini adalah haram.

Hasil Lumayan,...

Pengecualian cukai bagi dividen permulaan sebanyak \$4,000 setahun menjadikan pulangan atas ASN lebih besar dari apa yang diharapkan, terutamanya kepada golongan menengah. Oleh itu, dalam keadaan ini, kadar pulangan sebenarnya melebihi 15% setahun, dengan harta bersih yang menyokongnya bernilai hampir \$3 bagi setiap unit berharga \$1. Pembayaran seumpama ini dijangka dapat dibayar setiap tahun.

... Masih Tidak Memuaskan

Unit amanah itu ditujukan untuk pelabur-pelabur jangka masa panjang. Tetapi, terdapat keraguan yang orang-orang bumiputra di bandar, yang sudah biasa dengan seluk-beluk pemilikan saham melalui rancangan penyertaan saham bimputra lain, akan lebih berminat untuk melabur dalam rancangan lain yang dapat memberi pulangan yang lebih besar dalam masa yang lebih singkat.

NADI INSAN, APRIL 1981

Lebih Untung Pusing Modal

Keadaan ini boleh berlaku kerana orang bumiputra yang kaya tidak boleh terus membeli saham khas untuk bumiputra dengan harga yang lebih rendah dari harga pasaran, dan kemudian menjualkannya dalam pasaran saham bagi mendapatkan keuntungan lumayan secara cepat. Amalan ini sungguh membimbangkan pihak berkuasa. Mahathir merasa cukup tidak berpuas hati dengan keadaan ini dan dalam tahun 1979, kementerian telah menghentikan penjualan saham Bumiputra itu kepada orang perseorangan.

Mahathir juga baru-baru ini telah mendedahkan bahawa 90% dari saham-saham bumiputra itu telah dijual. Bagi saham-saham yang dimiliki secara persendirian, kadarnya hampir 100%. Ini adalah satu kegagalan DEB yang nyata, dan oleh kerana itu penubuhan ASN adalah amat mustahak kepada pemerintah.

Untuk mengekalkan unit amanah ini dalam tangan bumiputra, satu syarat telah dikenakan di mana unit-unit ini hanya boleh dijual balik kepada ASN pada harga asalnya (iaitu \$1). Syarat ini membezakan ASN dari unit-unit amanah di tempat lain yang sentiasa mengalami

keadaan turun-naik harga menurut nilai harta saham yang dimiliki oleh amanah berkenaan. Sekiranya ini berlaku di Malaysia, maka saham-saham itu mungkin akan terjual kepada orang bukan bumiputra akibat dari tindakan orang yang cuba mempengaruhi dan memperalatkan rancangan ini untuk faedah mereka sendiri. Dalam keadaan ini, orang yang mula-mula akan hilang kepercayaan terhadap rancangan ini ialah pelabur-kecil yang mungkin tidak memahami konsep ini sejak awal-awal lagi.

Mempengaruhi Pasaran Saham

Dengan jumlah tabung yang besar untuk digunakan, PNB akan menjadi satu faktor yang penting dalam pasaran modal, yang tentu akan dipengaruhi oleh khabar-khabar angin tentang pembelian-nya.

Tun Ismail berharap PNB akan menjadi satu contoh dalam urusannya dengan ahli-ahli pasaran lain. Bagi menjaga kepentingannya sendiri, PNB merasa perlu untuk menghapuskan spekulasi yang melampaui dalam pasaran saham. Amanah ini nyata sekali tidak dapat menumpang saham yang lumayan, tetapi mempunyai sokongan harta yang

kecil. Tetapi, dengan menjauhkan dirinya dari syarikat-syarikat seperti itu, kedudukannya akan merosot jika dibandingkan dengan petunjuk pasaran saham.

Malah, PNB telah menimbulkan kekecuan apabila ia enggan membeli peruntukan saham Malayan United Industries (MUI) sebanyak MS108.5 yang dikeluarkan khas untuk bumiputra. Jawatankuasa

kecekapan dan kewibaan. Langkah meyakinkan orang terhadap PNB adalah penting untuk menjayakan rancangan ini. Imej PNB telah diperkuatkan lagi dengan pemilihan para pengaruhnya.

Selain dari Tun Ismail, ahli lembaga pengarah PNB yang lain ialah Tan Sri Nasruddin Mohamed, Setiausaha Agung Kementerian Perdagangan dan Perusahaan; Tan Sri Ibrahim Ismail, bekas Ketua Turus Angkatan Tentera; Gek Ik Cheong, pengurus Persatuan Bank-Bank Perdagangan; Datuk Jaafar Hussein, ketua firma perakaunan Price Waterhouse di Malaysia; Datuk Aziz Tahar, Gabenor Bank Negara dan pengurus Jawatankuasa Pengeluaran Modal, dan Burhanuddin Ahmad Tajudin, seorang peguam.

Dari segi undang-undang, tiada sesiapa yang menjamin PNB. Oleh itu, dari segi teori, jika ia gagal, tiada jaminan untuk menyelamatkannya serta pelaburnya. Tetapi sebenarnya, pihak kerajaan berdiri teguh di belakangnya. Di atas lembaganya, terdapat pemegang amanah Yayasan Pelaburan Bumiputra di mana PNB bertanggungjawab kepadanya. Pengurus Yayasan itu ialah Timbalan Perdana Menteri sementara timbalan pengurusnya ialah Menteri Kewangan.

Sementara itu, pegawai-pegawai kerajaan Malaysia ingin menunjukkan bahawa PNB akan mengizinkan syarikat-syarikat di mana ia melabur menguruskan sendiri urusan urusan mereka. Tetapi, mungkin tidak dapat diterima bahawa pemegang saham terbesar dalam sebuah syarikat tidak memainkan peranan yang aktif.

Kedua-dua PNB dan ASN mempunyai kira-kira 200 orang pegawai ketika sekim itu bermula. Tujuannya ialah untuk mengujudkan sekumpulan pengurus dalam PNB yang berkebolehan untuk mengikuti pelaburannya. Tetapi, pada peringkat awal ini, bilangannya masih terhad. Sementara itu, satu perkara yang penting dari segi dasar pada

masa depan ialah hakikat bahawa semua pengarah dilantik oleh Pernas serta badan lain yang telah memindahkan sahamnya kepada PNB, akan terus mewakili PNB. Menurut Ismail, hanya mereka yang memegang terlalu banyak jawatan pengarah atau tidak cekap yang akan diganti.

Cadangan untuk menujuhkan unit amanah bumiputra mula timbul di Kongres Ekonomi Bumiputra yang pertama dalam tahun 1965, sementara idea PNB telah dikehjarnya sejak tahun 1973. Walau pun masa pembinaannya agak lama, masih ada masalah yang belum diselesaikan. Perdana Menteri, Datuk Hussein Onn, dalam ucapan pelancaran amanah itu, telah berkata bahawa kerajaan akan membuat perubahan-perubahan kepada rancangan ini, bila perlu, untuk menjaminkan kejayaan PNB.

Pengurangan dalam hakmilik bumiputra merupakan perkara yang akan dititikberatkan apabila PNB bergiat seperti unit amanah lain dan memperolehi keuntungan dari jualan saham. Penjualan kepada orang bukan bumiputra akan bertentangan dengan tujuan DEB terhadap tabung itu. Oleh itu, adalah perlu untuk diujudkan satu pasaran tak resmi di kalangan syarikat dan institusi bumiputra yang mahu memperniagakan saham di kalangan mereka.

Ketua Parti Tindakan Demokratik (DAP) Lim Kit Siang, telah menimbulkan kemungkinan timbulnya pasar gelap untuk unit-unit itu. Lim memberitahu *FEER*: "Sekiranya pulangan (dari ASN) adalah tinggi, peminjam wang akan menggunakan para penghutangnya untuk melabur bagi pihak mereka dalam ASN sebagai satu cara bagi petani menjelaskan hutang mereka dengan syarat dividen dan bonus akan diberikan kepada si peminjam". Adalah dijangkakan bahawa banyak rancangan lain seperti ini akan dicipta dan terserah kepada PNB untuk mengawasinya dengan cekap.



Hussein Onn

Pengeluaran Modal (CIC) telah meluluskan nilai \$4.50 bagi seunit saham tersebut. Walaupun nilai ini adalah kira-kira satu pertiga di bawah harga pasaran, namun PNB tidak mengambilnya. Seorang pegawai kanannya hanya menyatakan bahawa keputusannya masih belum ditetapkan oleh satu pasukan penilai. Tetapi pasaran menganggap bahawa Tun Ismail masih cuba mempengaruhi pasaran melalui PNB.

PNB menikmati kedudukan yang baik bukan hanya kerana peranan pentingnya dan sokongan kerajaan yang diterimanya. Perlantikan Tun Ismail sebagai pengurusnya telah juga menaikkan namanya dari segi

SABAH: PEMERINTAHAN BERJAYA?

(petikan dari FEER)

Suasana di Sabah sekarang amat berbeza dengan apa yang terdapat pada bulan April 1976 bila Tun Fuad Stephens menjadi Ketua Menteri (KM) selepas satu kempen pilhanraya yang hebat dijalankan terhadap bekas KM, Tun Dato Mustapha Harun dan partinya, Pertubuhan Kebangsaan Sabah Bersatu (USNO).

Keadaan ekonomi pada masa itu adalah beku dan kewangan negeri semakin berkurangan — dengan lebih yang tinggal sebanyak \$6 juta sahaja dalam perpendaharaan negeri. Mustapha dan USNO telah menggalkan tradisi permainan politik serta ekonomi yang dahsyat. Bukan saja terdapat terlalu ramai anak buahnya yang mempersulitkan keadaan, tetapi mereka ini juga mengambil kesempatan dari kedudukan mereka.

Apa yang dilakukan oleh Harris (yang mengambil alih jawatan KM selepas Fuad meninggal dunia akibat kemalangan kapal terbang setelah bertugas selama hanya 53 hari) adalah berbeza, meski pun dia masih mentadbir mengikut cara-cara perniagaan dengan mengutamakan keuntungan — sama ada kepada kerajaan negeri atau dirinya sendiri.

Strategi Pembangunan/Menarik Undi

Partinya Berjaya mengutamakan strategi pembangunan Sabah yang dirangka bagi memberikan faedah kepada semua golongan penduduk Sabah yang berjumlah sejuta orang di mana kira-kira 65% darinya tinggal di kawasan luar bandar dan

berada di bawah garis kemiskinan resmi kerajaan.

Satu dari nikmat yang ditaburkannya ialah pemberian wang tunai — sebanyak \$100 setahun kepada semua penduduk berdaftar yang berumur lebih dari 21 tahun (kira-kira 400,000 orang, iaitu mereka yang layak mengundi) serta bayaran pencen umur tua sebanyak \$60/- sebulan.

Harris nampaknya sanggup meninggalkan masalah mengurangkan atau menghapuskan pemberian tersebut kepada pengantinya. Buat sementara ini, sumber-sumber asli yang merupakan punca pendapatan — seperti balak dan sumber galian — akan terus berkurangan. Sebahagian besar — 95% — dari pendapatan hasil minyaknya terus diserahkan kepada kerajaan pusat di Kuala Lumpur.

Kewangan Sabah Menguntungkan Siapa?

Di bawah pentadbiran Berjaya, kedudukan kewangan negeri Sabah telah diperbaiki, simpanan negeri telah bertambah dari \$6 juta pada pertengahan 1976 kepada \$1,300 juta. Dalam tahun 1979, Sabah memperolehi hasil pendapatan sebanyak \$1,440 juta, yang mana \$950 juta adalah dari bayaran royalti pembalakan, \$21 juta dari bayaran royalti tembaga dan \$51 juta dari bayaran royalti minyak.

Pendapatan itu bukanlah dari kenaikan daya pengeluaran kerana sebahagian besar darinya — kira-kira 60% — adalah dari pembayaran royalti pembalakan. Ini berbeza de-



ngan negeri jirannya Sarawak dan Filipina, di mana royalti pembalakan hanyalah peratusan kecil (3% di Sarawak) sahaja dari hasilnya.

Rakyat Sabah mungkin merasa tidak puas hati terhadap pendapatan sebanyak \$51 juta yang diperolehi dari minyak kerana jumlah itu hanyalah merupakan 5% sahaja dan jumlah pendapatan minyak Sabah sebanyak \$1,020 juta. 95% darinya diserahkan kepada Petronas.

Meski pun Harris mengatakan yang penyertaan Sabah dalam Malaysia menguntungkan Sabah, tetapi belanjawan Sabah untuk tahun 1980 menunjukkan bahawa dari jumlah hasil pendapatan negeri itu sebanyak \$1,600 juta, lebih dari \$1,200 juta diperolehi dari Sabah sendiri; hanya \$44.2 juta sahaja datangnya dari sumbangan kerajaan pusat. Petronas pula di samping itu, telah mendapat sebanyak \$969 juta dari hasil minyak Sabah.

Kurang Makanan

Angka tunjuk harga, yang berdasarkan harga pada tahun 1967, telah meningkat hanya 3.4% kepada 158.2 dalam tahun 1979 dan meningkat lagi sebanyak 3.3% sebelum Mac 1980. Walaupun angka-angka ini tidaklah membimbangkan, tetapi sewa dan minyak hanya merupakan 14.8% dari angkatunjuk tersebut, sedangkan bahan-bahan makanan mewakili 58.5%.

Sabah mempunyai sejarah dari segi masalah penetapan harga. Anehnya, kos bahan makanan di kawasan bandar adalah lebih rendah dari kawasan pedalaman disebab-

kan oleh masalah pengangkutan. Kehidupan di kawasan pendalamannya lebih banyak berasaskan perniagaan tukar barang dan tanaman campuran.

Kini, kawasan-kawasan yang luas telah dikhaskan untuk pembalakan dan pertanian untuk dieksport. Ini telah mengurangkan keluasan kawasan pertanian yang dahulunya digunakan oleh petani untuk pengeluaran barang makanan mereka. Sekarang, Sabah hanya mengeluarkan 60% dari beras yang digunakan dan sering menghadapi kekurangan dalam barang makanan utama yang lain.

Sumber Asli

Emas dan perak, dua keluaran sampingan dari satu-satunya lombong tembaga Malaysia di Mamut, yang terletak di lereng tenggara Gunung Kinabalu, merupakan durian runtuh kepada Sabah: eksport emas sebanyak 2.4 tonne dan perak sebanyak 12 tonne pada masa kini telah menghasilkan pendapatan yang melebihi nilai 90,000 tonne tembaga padu yang dikeluarkan oleh lombong itu.

Kedudukan perdagangan Sabah adalah sihat seperti yang ditunjukkan oleh pendapatannya. Pada tahun 1979, lebihan perdagangannya adalah sebanyak \$2,100 juta, iaitu hampir dua kali ganda dari jumlah tahun 1978. Dalam tahun 1979, hasil balak merupakan 50% dari jumlah eksport Sabah yang bernilai sebanyak \$4.1 billion. Pada tahun yang sama, minyak menyumbang sebanyak 31% dari jumlah eksport Sabah.

Balak, yang merupakan sumber ekonomi terbesar dan paling tidak tetap, telah menjadikan Sabah negeri terkaya — seperti yang selalu didakwa — di antara negeri-negeri Malaysia, meski pun rasuah dan salah pengurusan yang dahsyat telah mengancam kemajuan perusahaan ini di masa lepas.

Pemeliharaan sumber-sumber hutan merupakan satu dasar utama

yang diutarakan oleh Parti Berjaya dalam pilihanraya tahun 1976. Satu asas dasar baru ini ialah jaminan bahawa pada tahun 1982, eksport balak akan dikurangkan menjadi separuh dari eksport pada tahun 1976 yang berjumlah sebanyak 12 juta meter padu. Di samping itu, Berjaya juga berjanji yang sistem royaltinya akan ditukar.

Apabila ia terpilih, Berjaya terus menaikkan royalti balak kepada 60%, tetapi pembalakan terus meningkat dalam tahun 1977 dan 1978, sementara jumlah keluaran balak dalam tahun 1979 juga kelihatan melebihi had yang ditetapkan — kira-kira 11 juta meter padu digunakan.

Harris bercakap benar bila dia menyatakan yang eksport balak menurun, tetapi ini adalah dengan tidak mengambil kira hasil untuk eksport dari banyak kilang gergaji dan papan lapis yang telah didirikan. Adalah dijangka bahawa balak yang ditebang dalam tahun ini akan berjumlah kurang dari had yang ditetapkan sebanyak 10 juta meter padu. Tetapi, dari banyak segi, kegiatan-kegiatan lepas telah merosakkan hutan kayu-kayu keras, dan juga menjelas dasar Parti Berjaya.

Isu balak adalah sulit kerana ia melibatkan isu-isu politik dan ekonomi serta berbagai jabatan dan kegiatan; rancangan pembangunan dan penanaman semula hutan oleh Lembaga Kemajuan Perhutanan Sabah (SAFODA); lain-lain rancangan menanam semula hutan (menanam semula kawasan pembalakan dengan kayu-kayu lembut dan juga tetapi agak jarang — kayu-kayu keras yang boleh ditebang dalam masa 60 tahun); menyatukan kebun-kebun kecil, membina kilang-kilang papan, papan lapis dan venir, dan membersihkan tanah bagi kawasan pertanian.

Malangnya di Sabah, balak sentiasa merupakan bahan politik dan tidak dianggap sepenuhnya sebagai harta ekonomi; sebaliknya, ia sentiasa disifatkan sebagai sebahagian



Balak: sumber ekonomi terbesar yang telah menjadikan Sabah negeri kaya

dari sistem naungan lama untuk mengekalkan penyokong.

Dalam masa pemerintahan USNO, kira-kira 4.6 juta ekar tanah balak telah dibahagi-bahagikan kepada penyokong-penyokong politiknya. Apabila berkuasa, Berjaya telah mengambil semula seluas 810,319 ekar dengan menarik balik lesen kerana pemegang-pemegangnya telah melanggar syarat-syarat yang ditetapkan.

Dari jumlah ini, seluas 410,000 ekar dibahagikan semula kepada Persatuan Bekas Perajurit, Koperatif Jabatan Pelajaran, Koperatif Belia SANYA dan Koperasi Pembangunan Desa (KPD) — bagi menyediakan sumber-sumber kewangan sampingan untuk membantu projek-projek mereka. Selebihnya, seluas 400,319 ekar, yang terletak lebih jauh di pendalamannya, dibahagikan kepada kira-kira 1,500 pemimpin masyarakat yang sebenarnya ialah penyokong-penyokong Berjaya.

Selepas Balak, Apa?

Masalahnya ialah Jabatan Perhutanan, yang sepatutnya bertanggungjawab untuk mengesan eksplorasi ke atas hutan, sebagaimana dikatakan oleh seorang pegawaiannya, telah ‘tidur sejak 15 tahun yang lalu’ dan baru kini kelihatan dapat membuka matanya. Para pencinta alam telah mendakwa bahawa kawasan hutan asli yang mempunyai nilai perdagangan di Sabah akan

habis menjelang tahun 1984-1985.

Kerajaan sendiri meramalkan bahawa pendapatan dari hasil balak akan mengalami kejatuhan pada masa itu. Bagaimana pun, kerajaan Sabah berharap yang penurun pendapatan itu akan dapat digantikan dengan pendapatan dari tanaman-tanaman ladang seperti koko, getah dan minyak kelapa sawit.

Mempelbagaikan tanaman menjadi sebahagian dari isu perbahasan mengenai balak. Penanaman tiga jenis tanaman tersebut di ladang-ladang kerajaan dan swasta telah meningkatkan jumlah eksport ketiga-tiga jenis barang dengan pesat sekali. Dalam suku pertama tahun ini sahaja, jumlah eksport ketiga barang itu bernilai \$17 juta.

Dari tanah-tanah baru yang dimajukan oleh kerajaan, 80% darinya diperuntukkan untuk tanaman-tanaman ini. Koko ditanam di seluruh Sabah. Ini menyebabkan seorang ahli ekonomi yang melawat Sabah mensifatkannya sebagai "gila koko".

Masalahnya ialah rancangan pembukaan ladang selalunya tidak dapat dipertahankan dari segi kesesuaian dengan keadaan tanah. Sebuah ladang teh, yang dikunjungi oleh Timbalan Perdana Menteri (TPM) Mahathir, di lereng Gunung Kinabalu telah dibuka dengan membakar keseluruhan kawasan itu termasuk balak-balak yang bernilai. Ahli-ahli pertanian merasa ragu tentang kesesuaian tanah di situ untuk ditanam dengan teh.

Alasan yang diberikan untuk menerangkan kenapa hutan-hutan itu dibakar ialah kerana kontraktor berkenaan terdesak untuk membersihkan tanah itu (mungkin kerana ladang itu dijadualkan untuk lawatan oleh TPM). Peristiwa ini merupakan satu petanda strategi pembangunan kilat yang kadang-kadang memberi gambaran bahawa kerajaan Berjaya melaksanakan projek-projeknya hanya untuk tujuan mengadakan lebih banyak projek saja.

Kilang Besi Untuk Siapa?

Satu contoh yang nyata dari kegiatan berprojek ini ialah satu perjanjian yang ditandatangani semasa lawatan TPM — perjanjian kerjasama bernilai \$325 juta dengan Syarikat Daewoo Industrial dari Korea Selatan untuk membina kilang besi lembut di Labuan.

Selama ini, Kerajaan Sabah berancang untuk membina sebuah logi melebur aluminium di pulau itu. Adalah dirancangkan yang logi itu akan menggunakan lebih tenaga elektrik yang dikeluarkan dari telaga gas di dasar laut yang hingga kini dibiarkan begitu sahaja. Tetapi, oleh kerana firma Perancis yang terlibat dengan projek tersebut mahukan jaminan yang bekalan tenaga disediakan dengan harga yang cukup rendah — satu jaminan yang Petronas tidak sanggup menyetujui kerana keluasan kawasan itu belum diketahui — maka projek melebur aluminium ini telah ditinggalkan dan diganti dengan kilang besi lembut. Pada teorinya, kilang itu akan membekalkan besi lembut untuk kilang besi waja di rantau ini dan ke Amerika Syarikat (AS) kerana khabarnya Washington sedang menimbangkan rancangan untuk mengenaikan sekatan ke atas eksport sisa besi.

Kemungkinan lain ialah gas akan diproses menjadi *methanol* untuk dieksport sebagai bahan yang digunakan dalam perusahaan petrokimia. Sekiranya kemungkinan itu benar berlaku, proses itu akan memahangkan kandungan kalori gas dan menjadikan ia kurang berkesan untuk tujuan mengeluarkan tenaga elektrik untuk perusahaan-perusahaan di Labuan. Satu pandangan lagi ialah untuk menggunakan gas itu, yang sebenarnya tulen, bagi diproses menjadi gas cecair asli (LNG) untuk dibotolkan bagi dijual ke kampung-kampung di pendalaman Sabah.

Walau bagaimanapun, kemungkinan besi lembut dapat dieksport dari Sabah telah menyebabkan Ke-

rajaan Sabah cenderung kepada projek membina kilang besi itu dan perjanjian dengan syarikat Korea Selatan itu pun terpaksa dipersetuju secara tergesa-gesa untuk ditandatangani sempena dengan lawatan Mahathir ke Labuan pada hari terakhir lawatannya pada pertengahan tahun lalu.

Meskipun satu sumber yang rapat dengan projek besi lembut itu mengatakan bahawa pilihan lain masih terbuka, namun Sabah kelihatan berhasrat untuk membina logi-besi itu untuk memenuhi pasaran eksport yang mungkin tidak akan tercapai. Sumber utama bahan mentah untuk perusahaan besi di rantau ini ialah kapal buruk. Sama ada AS mengenakan sekatan ke atas eksport besi buruk atau tidak, bekalan besi buruk itu di Asia akan tetap banyak kerana hanya limongan-limongan di Jepun dan Taiwan sahaja yang cukup besar dan mampu untuk memecahkan kapal-kapal tangki besar. **NT**

Antara Dua Pemerintah

Ahli-ahli politik di Sabah cepat menyedari bahawa mereka berkhidmat untuk dua tuan: satu ialah kerajaan Sabah manakala satu lagi ialah kerajaan pusat. Ahli-ahli politik Sabah memahami bahawa kerajaan pusat adalah penentu utama siapa berkuasa.

Kejatuhan Fuad Stephens dari kekuasaan dalam tahun 1966 sebahagian besarnya disebabkan oleh ketibaan penasihat politik kepada Tun Datu Mustapha, Syed Kechik dari Kuala Lumpur. Syed Kechik tidak merestui niat Fuad untuk mengikuti langkah Singapura; yang telah berpisah dari Malaysia, dan kemudiannya bersatu dengan pulau itu. Mustapha mengalami nasib yang satha dalam tahun 1976; sebahagian dari sebabnya ialah tuduhan

yang ia hendak membawa Sabah keluar dari Malaysia dan sebahagian lagi ialah kerana ia enggan menyerahkan hak ke atas minyak di Sabah kepada Petronas.

Masalah Pelarian Filipina

Sebaliknya, perkara pokok yang diperhatikan oleh kerajaan pusat sekarang ialah masalah 120,000 orang pelarian Filipina yang telah mewujud di Sabah. Orang Filipina ini, yang masih mendatang beramai-ramai, tidak dapat dihalau keluar kerana mereka diberikan taraf pelarian — "atas kesilapan", menurut seorang pegawai.

Masalahnya bukan sahaja ter-tumpu kepada soal kegagalan Presiden Ferdinand Marcos untuk memindah perlombagaan Filipina yang akan menggugurkan di sisi undang-undang tuntutan lama Filipina ke atas Sabah atau pun untuk mengadakan satu garisan sempadan negara yang resmi. Yang lebih hangat ialah isu gerila Moro yang menggunakan Sabah sebagai tempat perlindungan.

Implikasinya amat membimbangkan suku bangsa minoriti yang saling bersaing di Sabah. Orang Kadazan dan Cina, yang masing-masing mewakili 28% dan 21% dari

penduduk Sabah, mempunyai kadar pertambahan penduduk yang kurang dari 3%. 120,000 orang pelarian Islam itu, yang kebanyakannya masih muda, mempunyai kadar pertambahan kira-kira 5%. Menjelang tahun 1985, mereka dengan mudah akan melebihi orang Cina dan menjadi suku bangsa yang kedua ramai-nya di Sabah.

Sabah juga digunakan sebagai pengkalan bagi kegiatan gerila Moro. Di bawah pentadbiran Mustapha, Sabah pernah menggalakkan gerila Islam dari Barisan Pembebasan Bangsa Moro. Kerajaan Berjaya telah mengumumkan secara resmi tidak meneruskan pendirian itu, tetapi dari segi amalan, adalah terlalu sukar untuk kerajaan Berjaya menghentikan kegiatan-kegiatan gerila yang sudah begitu lama menyediakan pengkalan dan rangkaian pembekalan mereka di sana.

Asas Berjaya Terhad

Kejayaan Berjaya sebahagian besarnya berasaskan kepada campuran antara orang Kadazan dengan masyarakat perniagaan Cina. Orang Kadazan merupakan penyokong kuat kepada Peter Mojuntin dan

Tun Fuad Stephens. Selepas kematian kedua-dua pemimpin ini (pada April 1976), James Ongkili muncul sebagai pemimpin utama orang Kadazan dan beliau mungkin telah menjadi ketua menteri jika masyarakat Cina tidak menyokong Harris pada ketika itu.

Semenjak memerintah Sabah, Harris dan Ongkili mendapat sokongan baru yang agak kecil. Kini, terdapat rasa tidak puas hati yang besar terhadap sistem politiknya. Orang ramai beranggapan bahawa cara menjadi kaya ialah dengan menjadi ahli politik. Pemberian kawasan balak kepada para penyokong serta pelaburan yang dibuat oleh menteri-menteri semasa dalam jawatan tidak dapat mengubah anggapan ini.

Pada ketika ini, usaha untuk menentukan yang 30% dari kegiatan perdagangan di Sabah dimiliki oleh golongan Bumiputra tidak mungkin dilaksanakan. Malah, ramai orang Islam sendiri merasa gelisah terhadap diskriminasi yang ujud. Seorang bumiputra yang berugama Islam memberitahu *FEER*, "Ter-dapat bumi Islam kelas pertama dan bumi Kristian kelas kedua".

(Sumber: *FEER*, Julai '81)

Sapi Perahan Indonesia di Malaysia

Jumlah tenaga kerja Indonesia di Malaysia Timur cukup besar, sekitar 75,000 orang dan hampir seluruhnya merupakan tenaga kasar sebagai buruh pertanian di Sabah dan Sarawak.

Menurut laporan agensi berita Indonesia, *Antara*, keadaan mereka benar-benar memprihatinkan. Di samping menjadi sapi perahan para agen atau *calo* pekerja, juga menjadi kuda beban para pengusaha pertanian yang memeras tenaga mereka tanpa mengenal batas.

Semua itu dapat terjadi memang kerana salah mereka juga. Mereka datang dan bekerja di sana tidak

melalui peraturan yang telah ditetapkan oleh pemerintah tapi melalui *calo*. Bagaimana keadaan demikian dapat dihapuskan, dan tidak akan terulang lagi terhadap bakal pekerja berikutnya dari Indonesia.

Para *calo* pekerja yang bergiat di sekitar kawasan itu tidak sekadar menerima upah dari pengusaha pertanian yang memerlukan jasa mereka menyediakan tenaga buruh kasar. Lebih dari itu, para *calo* itu rupanya juga boleh bertindak sebagai majikan. Mereka sanggup menyediakan kapal untuk mengangkut para bakal pekerja dari daerah asal mereka, menampungnya dan

kemudian mencari pekerjaan bagi mereka. Semua itu dapat dilaksanakan di luar peraturan resmi seperti pasport, perjanjian kerja sebagai perlindungan bagi buruh dan lain sebagainya jika yang



NADI INSAN, APRIL 1981

menanganinya adalah pemerintah. Sebagai ganjarannya, sekian peratus dari gaji si buruh dipungut oleh si calo.

Itulah yang telah membuat si buruh jadi sapi perahan bagi para calo. Si buruh pun terpaksa menerima keadaan itu. Kalau tidak, tentu tidak akan sampai sebanyak itu jumlah mereka yang menyediakan diri menjadi buruh pertanian melalui calo. Dan itu tentu juga ada sebabnya.

Menurut *Antara*, keadaan sosial mereka meski sudah menjadi "sapi perahan" para calo, masih lebih baik jika dibanding dengan buruh pertanian di Indonesia.

Sering dibohongi

Banyak memang syarat kerja yang dilanggar. Tentang buruh wanita misalnya. Walau sedang dalam hamil tua dan saat kelahiran sudah sangat dekat tinggal beberapa hari, mereka masih tetap diharuskan bekerja sebagaimana biasa. Cuti

hamil hanya diberikan selama satu bulan setelah melahirkan. Maka tidak jarang terjadi buruh-buruh wanita yang telah hamil tua itu melahirkan anaknya tatkala sedang melaksanakan tugasnya di tengah kebun.

Para pengusaha pertanian yang sering membohongi mereka dengan janji-janji muluk. Itu banyak terjadi di ladang kelapa sawit. Para buruh Indonesia ini dijanjikan kerja secara borongan dan akan diberi eluan berdasarkan hasil kerja. Tetapi hakikatnya lain.

Setelah pekerjaan selesai, yang mereka terima ternyata tak lebih dari upah harian biasa tanpa tambahan apapun juga.

Mau protes? Tak mungkin, kerana memang tidak sebuah perjanjian tertulispun antara mereka dan pihak pengusaha mengenai syarat kerja dan upah dengan pengetahuan atau persetujuan pemerintah Indonesia atau Malaysia. NI

Pasok Nunukragrang Kebangsaan Bersatu, sebuah badan Kadazan, dan Parti Bersatu Cina Sabah (SCCP) untuk membentuk Barisan Sabah.

Tetapi pengekalan ikatan campuran itu mungkin merupakan satu tugas yang berat: kini USNO sendiri terpaksa menyetujui kehendak sekutunya supaya Mustapha dan nasib presiden USNO, Datuk Zulkifli Abdul Hamid tidak bertanding. USNO dan Pasok masih belum mencapai persetujuan atas siapakah yang akan menjadi Ketua Menteri jika Barisan Sabah menang.

Barisan Sabah telah mendapat restu dari bekas Perdana Menteri, Tunku Abdul Rahman dan juga mendapat simpati dari beberapa pegawai UMNO di peringkat pertengahan dan bawah. Berjaya sebaliknya mendapat sokongan tidak resmi dari pemimpin-pemimpin tertinggi UMNO dan mendapat faedah dari kunjungan Pemangku Perdana Menteri Dr. Mahathir Mohamed dan Menteri Kewangan, Tengku Razaleigh Hamzah ke Sabah baru-baru ini. (Meski pun secara resmi, semua ahli UMNO diingatkan supaya berkecuali dalam pilhanraya itu).

Berjaya juga mendapat faedah dari lawatan Presiden Suharto baru-baru ini semasa lawatannya ke Tawau di bahagian tenggara Sabah, di mana ia mengadakan perbincangan dengan Mahathir. Pemimpin Indonesia itu telah berucap kepada masyarakat Indonesia di tempat itu.

Menurut pemerhati, ia meninggalkan kesan bahawa Suharto berpuashati dengan pentadbiran Berjaya yang dapat mengujudkan kestabilan dan kemajuan di negeri jirannya itu sambil meneruskan dasar pintu terbuka kepada kemasukan buruh dari Indonesia. Dengan kata lain, kata seorang pemerhati politik tempatan, "Presiden Suharto memberitahu pengundi-pengundi keturunan Indonesia di Sabah bahawa Datuk Harris itu adalah orangnya." (Asiaweek, 6.3.81)

Antara Dua Gajah: USNO Lawan Berjaya

(petikan dari ASIAWEEK)

Berjaya dan USNO adalah anggota Barisan Nasional di peringkat pusat, tetapi keluarbiasaan politik Sabah membolehkan mereka untuk bertanding bagi menguasai Dewan Undangan negeri yang mempunyai 48 kerusi itu. Berjaya, yang berkuala sejak 1976, mempunyai 37 kerusi, sementara USNO 11 kerusi.

Kali ini, menurut punca dalam, pilhanraya akan ditandingi dengan NADI INSAN, APRIL 1981

menggunakan isu perkauman. Suruhanjaya Pilhanraya pun telah menghadkan masa kempen kepada 16 hari atas 'sebab-sebab keselamatan'.

USNO yang pernah mentadbirkan negeri itu di bawah pimpinan hartawan kontroversial Tun Datu Mustapha Harun kali ini bertekad untuk "menghancurkan Harris Salleh". Untuk tujuan ini, ia telah bergabung dengan Pertubuhan

HARGA GULA DUNIA TURUN, HARGA GULA KITA NAIK

Baru-baru ini, harga gula dinaikkan sebanyak 30% walaupun kerajaan berulang kali memberi jaminan bahawa harga gula tidak akan dinaikkan lagi.

Alasan yang diberikan untuk kenaikan terbaru ini ialah kerana harga gula di pasaran dunia adalah tinggi. Alasan ini tidak dapat diterima kerana sejak kenaikan harga gula di Malaysia pada 1hb Oktober 1980, harga gula di pasaran dunia telah jatuh!

Harga gula di London pada awal bulan Oktober tahun lepas ialah £442 bagi satu ton metrik. Pada 21hb Januari tahun ini, harga itu telah jatuh kepada £250 satu ton. Jadi, sejak kenaikan harga yang terakhir di Malaysia dalam bulan Oktober 1980, harga gula dunia telah jatuh sebanyak 40%.

Sebaliknya keputusan menaikkan harga gula buat kali kedua sebanyak 30% sekali itu sungguh meranjatkan. Ini bererti harga gula telah dinaikkan sebanyak 62% sejak bulan September 1980.

Adalah jelas bahawa sebab sebenarnya sebalik kenaikan harga gula baru-baru ini ialah kekurangan gula sejak beberapa bulan lalu yang sengaja diujudkan oleh syarikat-syarikat gula monopoli untuk menaikkan harga.

Keadaan ini jelas menunjukkan bahawa jentera kerajaan kini tidak mampu mengawal pembekalan dan pembahagian kebanyakan barang-barang keperluan kepada masyarakat. Oleh demikian, ia mengikut saja telunjuk para pemborong untuk menaikkan harga. **M**

"Hai Mike, where you going?" kedengaran suara seorang penarik beca Melayu yang agak tinggi tidak jauh dari pelantar feri Pulau Pinang-Butterworth. Jam besar dekat Pejabat Pos Besar Georgetown menunjukkan pukul 4.45 petang hari Ju-mat.

Askar-askar Australia yang keluar dari feri yang baru tiba dari Butterworth membalias "Sorry Ahmad, not tonight". Apa yang diharapkan tidak hanya tambang tetapi juga tip dari penumpang dan pelayan bar.

Pendapatan dari perjalanan-perjalanan yang membawa seorang guru, seorang pekerja pejabat dan kanak-kanak sekolah pada awal pagi dan tengahari mencukupi untuk membayar sewa beca sebanyak \$1, tambang feri, harga minuman dan rokok. Pak Mat tidak perlu mengurangkan tambangnya untuk membawa penumpang ke hospital, klinik, pejabat atau kedai selepas itu.

Pak Mat mungkin akan menunggu hingga pukul 6.30 petang atau 7.00 malam untuk memastikan apakah mungkin ia dapat menambah pendapatannya sebanyak \$7.00 itu dengan membawa pelancung atau askar. Jika sekiranya Pak Mat tidak berjaya mendapatkan penumpang yang disifatkannya *ikan besar*, ia akan menyerahkan becanya kepada pengayuh beca lebih muda yang akan meronda sekitar restoran, hotel, kedai arak dan panggung wa-yang untuk mencari penumpang.

Dulu & Sekarang

Dalam perjalanan pulang, Pak Mat selalu teringat pengalamannya membawa askar-askar AS yang pernah bercuti di Pulau Pinang semasa perang Vietnam. Ketika itu, panggilan "Hello Johnny, where you going?" sudah cukup untuk membayar duit kopi agennya yang menyelesaikan masalah dengan polis laju lintas; malah cukup juga untuk membeli sekeping tanah di Seberang Perai di mana ia telah dirikan sebuah rumah dua bilik.

insan bulan ini



Sumber: Lai Loong Soong

Pak Mat, Penarik Beca

Malam itu, seperti lazimnya, istirinya menunggu dengan makan malam dan perasaan bimbang untuk mengetahui berapakah pendapatannya untuk hari ini. Pak Mat, yang pernah mengalami keadaan yang baik dahulu, kini menanggung ibu mertuanya yang telah tua dan tiga orang anak yang bersekolah.

Beruntung juga anak sulungnya telah berkahwin dan akan berangkat ke Timur Tengah untuk menjadi buruh binaan di sana. Anak lelaki kedua tinggal bersama dengan seorang saudara, sementara anak per-

empuan sulungnya bekerja di sebuah supermarket. Selepas makan malam, Pak Mat terus tidur kerana terlalu letih, sementara isterinya membungkus makan tengahari yang akan dibawanya besok.

Sebagai seorang bekas tentera British, Pak Mat pernah menghadapi kesulitan untuk menyesuaikan diri apabila diresapkan ke dalam Tentera Malaya bila merdeka dalam tahun 1957. Dia memilih untuk mencari pekerjaan swasta. Nasibnya tidak begitu baik kerana masa mencari kerja itu adalah masa meninggalnya anak kerja itu adalah masa meninggalnya

NADI INSAN, APRIL 1981

katnya pengangguran di Pulau Pinang sepanjang tahun 1960an yang disebabkan oleh pemansuhan taraf pelaburan bebas.

Usaha pemulihan kerajaan dilakukan melalui perindustrian, pembuahan kawasan perdagangan bebas untuk menarik minat pelaburan syarikat-syarikat luar negeri dan pelancungan. Bagaimanapun, faedahnya tidak memberi manfaat kepada orang seperti Pak Mat.

Sebagai seorang penarik beca, Pak Mat tidak merupakan orang yang dikehendaki oleh kilang pembuatan; berumur 47 tahun — purata bagi para penarik beca di Georgetown dia terlalu tua untuk bekerja sebagai pekerja kilang di kawasan perdagangan bebas itu, di mana kebanyakan pekerja adalah wanita muda, walaupun ia sanggup menerima upah yang rendah tetapi tetap.

Pak Mat juga tidak mampu untuk bersaingan dengan agen pelancung dan pemandu teksi untuk mendapatkan wang para pelancung walaupun ia bersekolah Inggeris dan ini memberikan ia kelebihan berbanding dengan kawan-kawannya ketika membawa para pelancung bersiar-siar ke tempat-tempat yang menarik di sekitar bandaraya.

Perkhidmatan

Di samping menyediakan perkhidmatan kepada para pelancung, penarik beca juga memberi perkhidmatan kepada murid-murid sekolah, pesakit, wanita hamil, suri rumah dari pasar dan sebagainya. Kadarm tambang juga banyak berbeza; misalnya, terdapat kadar trip, kadar harian, kadar bulanan dan kadar-kadar lain yang khas, seperti untuk penumpang-penumpang kapal jika penarik beca itu melayani mereka selama kapal mereka berada di pelabuhan Pulau Pinang.

Orang yang menggunakan perkhidmatan beca tidak perlu menunggu di tempat khas. Ugutan untuk menghapuskan beca tidak hanya akan menyusahkan orang

sakit, murid sekolah dan suri ru-mah tangga, tetapi juga akan mem-beri kesan kepada 8,500 ahli keluar-ga yang bergantung kepada perkhid-matan 1,700 orang penarik beca yang berdaftar.

Pak Mat merasa bimbang kerana meski pun beca berguna, beca mungkin akan dihapuskan kerana adanya tuduhan yang mengaitkan penarik beca dengan pencurian kecil, pengedaran dadah dan kesaka-nan lalu lintas. Sebab sebenarnya untuk menghapuskan beca ialah ker-na ia menampakkan kemunduran kepada pelawat-pelawat dari se-be-rang laut. Penyokong-penyokong cadangan ini juga mengatakan me-narik beca adalah satu pekerjaan yang hina.

Pak Mat membalias dengan mengatakan bahawa pengangguran lebih menghinakan. Kini, pihak kerajaan tempatan sedang mengurangkan jumlah beca dan Pak Mat bimbang yang akhirnya lebih banyak sekatan terhadap mereka akan di-ujudkan — langkah yang akan ha-puskan mereka dari kotaraya moden itu.

Kebimbangan Pak Mat mungkin hilang jika para perancang dasar me-nerima alasan yang dikemukakan oleh mereka yang menekankan aspek-aspek positif kegiatan-kegia-tan *tradisional* seperti perusahaan beca. Pandangan ini menekankan bagaimana beca memberikan peker-jaan dan peluang dengan mengguna-kan bahan yang murah untuk mengujudkan perniagaan-perniaga-an kecil.

Perancang-perancang pengangku-tan yang tidak begitu kebaratan bersetuju. Mereka mendapat beca memberi perkhidmatan secara per-badi yang lebih sesuai dengan per-mintaan, murah, lebih tepat pada kehendak tempatan, tidak mem-cemarkan udara dan hanya memer-lukan tenaga manusia.

Tetapi, buat masa ini, hujah-hujah ini masih tidak mencukupi bagi perancang-perancang bandara-y Pulau Pinang. **N**



WHO IS CHUN DOO HWAN?

K.L. Boey

General Chun Doo Hwan, head of the Defence Security Command, Acting Director of the KCIA, is now president of South Korea. Chun had been held by the late President as dear as his own child, and has been most prominent within South Korean military circles. What kind of man is he?

Chun Doo Kwan was born in 1931 at Taegu City, Kyongsang Dukdo, the homeplace of Park Chung Hee. Chun entered the Military Academy in January, 1952, the last period of the Korean War. He graduated from the Korean Military Academy when it became a regular four-year academy.

After graduation, he went to the United States twice, in 1958 and 1960, to receive special training in paratrooping.

In 1958, Chun was appointed company commander. Chun successively filled various posts including commander of troops both at the front and in the rear, and the chief of staff.

When Park Chung Hee took po-

wer through coup d'état in 1961, Chun guarded Park as a Paratroop commander (Captain) in the elite corps known as the Black Berets under Cha Chi Chol (who was assassinated along with Park). After that Chun was chosen as battalion commander (Lieutenant Colonel) of the 30th battalion of the Metropolitan Brigade, which is in charge of guarding the Blue House, the Presidential residence.

In 1969, Chun became chief aide to the Commander-in-chief of the Army. Thus Chun gained rapid promotion as a member of the mainstream within the Military.

In 1970 Chun was troop commander of White Horse Troop (Paratroops), which was widely known for their "dauntlessness" during the Vietnam War. By 1972 Chun became a battalion commander of special forces (Paratroops).

In 1977 he was promoted to Major General, leading all his classmates at the Academy. Within one year, he became a Division Commander. Then in 1979 he obtained

the position of Army Defense Security Commander. Cha strongly recommended him to the President.

In October, 1979 when Park and Cha were assassinated, Chun became director of the joint investigation headquarters set up by the Martial Law Command

Finally Chun took complete power through the so-called "Purging coup" on December 12, 1979 when he arrested more than 40 military leaders including the Martial Law Commander Chung Seung Hwa on the grounds that they "were involved with Park's assassination."

Then he appointed some of his close classmates to the most important positions within the Military. On April 14, 1980, Chun was self-appointed as Acting Director of the KCIA.

Chun said that he completed "preparation" by the "purging coup" and "taxied out on the runway" by obtaining control of the KCIA. Thus Chun has taken power over military, intelligence as well as Defense Security.

On April 29, 1980, Chun Doo Hwan said at a press conference, "Soon we will miss the great work of our late president." In the another interview he had with Time magazine (May 12, 1980), he praised Park Chung Hee, calling him "the unrivaled leader in the history of our country." He declared clearly "any criticism against late president Park will not be allowed." It is likely that Chun will maintain "the Park system without Park" under the slogan of "continuation of the Yushin System," and is determined to head toward the line of military dictatorship.

It is reported that Chun Doo Hwan has been staying at different places every night without going home. Chun, who ordered his own paratroopers to carry out the slaughter against the Kwangju people last year has made enemies not only of the Kwangju people but of all the people in the country.



Clive Kessler, Islam And Politics In A Malay State: Kelantan 1838-1969 (1978: Cornell University Press) Alihbahasa: Ghazali Mahyuddin

Buku Clive Kessler adalah merupakan nafas baru dalam penulisan mengenai politik dan sejarah Malaysia. Hasil kajiannya tidaklah seperti yang biasa dibuat oleh ahli-ahli antropologi kerana beliau tidak semata-mata membuat kajian etnografi dalam sesebuah kampung Walaupun kajiannya adalah mengenai Jelawat, sebuah pekan yang mempunyai 254 isirumah di daerah Bacok, Kelantan, pengarang telah berjaya menghubungkan ekonomi dan politik tempatan dengan politik, ugama dan sejarah nasional dengan cara yang mengagumkan.

Karyanya juga telah menimbulkan beberapa persoalan kritis mengenai hubungan di antara faktor sosio-ekonomi, kebudayaan dan fahaman serta hubungan di antara kaum dan kelas. Setiap bab berkait rapat dengan bab yang lain, kaya dengan fakta-fakta dan begitu tersusun. Walaubagaimanapun garis-garis pokok sukar dikesani oleh kerana terdapat terlalu banyak butir-butir, nama-nama orang dan tempat. Lagi pun, Bahasa Inggerisnya yang berbunga-bunga, dengan ayat-ayat yang panjang tidak mudah dikuti.

Perlunya Pendekatan Sejarah

Buku ini adalah satu contoh yang baik tentang perlunya pendekatan sejarah untuk memahami keadaan masakini. Kessler memulakan bukunya dengan satu persoalan, iaitu bagaimana memahami politik PAS di Kelantan? Dalam pengetahuananya, dia menyatakan perasaan tidak puashatinya dengan tulisan-tulisan lepas (yang meng-

anggap PAS sebagai fanatik ugama) yang biasanya tidak berdasarkan pendekatan sejarah yang menyeluruh.

Kessler kemudian cuba membuktikannya dengan melihat asal-usul dan sebab-sebab ekonomi dan sosial yang membawa kepada konflik di antara PAS dan UMNO. Tiga tahap sejarah boleh dibahagikan dalam politik Kelantan, iaitu zaman sebelum penjajahan, semasa penjajahan dan selepas penjajahan.

Politik Istana

Politik sebelum penjajahan adalah merupakan politik konspirasi di dalam istana, "satu hikayat panjang mengenai komplot dan pembunuhan hasil dari perbalahan di kalangan kerabat diraja", (m.s. 40). Ini adalah cerita usaha-usaha raja yang berkuasa untuk mengukuhkan kuasanya ke atas pembesar-pembesar lain dalam negeri dan tentangan yang dihadapinya.

Walaupun peranan utama dimainkan oleh kerabat diraja dan para pembesar, akibat dari politik istana itu tidak sahaja terhad di kalangan istana. Ia memberi kesan yang hebat kepada kakitangan kaum tani seperti yang dicerminkan oleh pepatah: *gajah sama gajah berjuang, pelanduk mati di tengah-tengah*.

Kessler menunjukkan bagaimana percubaan Sultan Muhammad II untuk memusatkan pentadbiran awam dan ugama telah membawa kepada kemerosotan dalam hasil pertanian dan kebebasan kaum tani, pertambahan dalam penyewaan tanah dan pengumpulan harta di ka-

langan pembesar. (m.s. 64)

Politik istana tidak sahaja memberi kesan kepada desa tetapi juga kepada pekan, dan Jelawat adalah salah satu contohnya. Kemasukan orang baru dari ibu negeri, iaitu Kota Bharu, tidak disukai oleh penduduk asal di pekan itu. Konflik tersebut berterusan sehingga ke hari ini, di mana PAS mewakili kepentingan penduduk asal, sementara UMNO mewakili kepentingan golongan pendatang, yang kebanyakannya terdiri dari golongan peniaga, dan sejak akhir-akhir ini, pegawai-pegawai kerajaan yang merupakan golongan atasan di bandar.

Mangsa Penjajahan

Penjajahan telah memburukkan lagi kehidupan petani kerana mereka dikenakan cukai yang tinggi dan dimestikan mendaftarkan tanah mereka. Malangnya, Kessler tidak memberi perhatian yang secukupnya kepada golongan yang mengalami kesan negatif penjajahan, iaitu petani dan imam. Selain dari pemberontakan Pasir Putih, yang disebut secara ringkas, pembaca tidak akan dapat memahami mengenai penentangan mangsa-mangsa pemerintahan penjajah itu.

Penjajahan juga telah memberi kesan kepada politik istana dengan mengurangkan kuasa Sultan. Ini telah meningkatkan minat Sultan terhadap soal ugama yang merupakan satu-satunya bidang yang tidak disentuh oleh British. Majlis Ugama yang dibentuk dalam tahun 1915 telah mengukuhkan kuasa istana dan pemerintah sambil mengurangkan kuasa imam, iaitu pemimpin

ugama tempatan. Imam-imam inilah yang kemudian menjadi penyokong kuat PAS.

Zaman Selepas Penjajahan

Politik pada zaman sebelum dan semasa penjajahan telah mengene-pikan kelas bawahan dalam masyarakat — kaum tani serta golongan berpendidikan Melayu dan ugama — dari penglibatan dalam politik. Pen-genalan pilihanraya selepas merdeka telah memberikan kuasa undi kepada golongan yang selama ini diabaikan.

Kaum tani yang merupakan 80% dari jumlah pengundi Melayu telah menjadi pusat tumpuan parti-parti politik Melayu. Mengikut Kessler, kaum tani, yang kehidupannya merosot semasa penjajahan dan selepas penjajahan di bawah pemerintahan UMNO, telah menolak parti tersebut dan memilih PAS yang menyuarakan perasaan tidak puas hati petani.

Sedangkan ramai penulis menerima begitu sahaja lambang-lambang ugama dan kaum dalam politik PAS dan UMNO, tetapi Kessler telah meninjau lebih dalam lagi dan telah cuba mendedahkan kepentingan kelas sebalik konflik yang berbau ugama dan kaum itu.

Kepentingan Kelas

Tanah, menurut beliau, menjadi

atas perjuangan untuk mendapat-kan kuasa bagi setengah kumpulan sambil merupakan atas kehidupan bagi kumpulan lain. Di Jelawat, 86% daripada orang yang berada di bandar mempunyai tanah (93) dan 75% daripada isirumah memperoleh pendapatan dari tanah.

Kedua-dua parti masing-masing mencerminkan perbezaan dari segi asas ekonomi dan sosial, terutama selepas 1959. Kebanyakan penyokong UMNO terdiri dari pe-tani kaya, kakitangan kerajaan dan golongan pembesar, sementara PAS pula disokong oleh petani miskin, pegawai-pegawai ugama peringkat rendah dan golongan berpendidikan Melayu.

Ujungnya perikatan kepentingan di antara dua golongan sosial yang berbeza di dalam PAS menunjukkan yang parti tersebut tidak patut dianggap cuma sebagai parti fanatik ugama dan tidak juga boleh dilihat hanya sebagai warisan tulen dari na-sionalisme Melayu yang radikal. Pada asasnya, PAS merupakan gerakan populis di mana terdapatnya pergabungan kepentingan di antara pemimpin (golongan cerdik pada) dan ahli-ahli biasa (petani).

PAS Masuk BN

Oleh kerana kedua-duanya tidak berpuas hati dengan UMNO, maka

mereka mempunyai asas perpaduan. Tetapi lebih dari itu, kepentingan mereka berbeza. Pemimpin-pemimpin PAS telah menunjukkan sifat oportunistis mereka bila mereka bergabung dengan UMNO pada tahun 1972.

Mungkin perikatan di antara PAS dengan UMNO merupakan strategi jangka panjang pemimpin-pemimpinnya seperti didakwa oleh Kessler, tetapi menurut Dr. Mansoor Marican dari USM, kemasukan PAS ke dalam BN adalah lebih di-sebabkan oleh sifat oportunistis dari pada perhitungan jangka panjang. Tambahan pula, korupsi, rasuah dan amalan pilih kasih yang berlaku di kalangan pemimpin-pemimpin PAS telah diketahui ramai.

Sifat oportunistis pemimpin-pemimpin PAS mungkin telah menyakinkan mereka yang PAS ti-dak dapat memberi pilihan yang sungguh-sungguh berlainan bagi me-reka. Ini mungkin adalah sebab se-balik kekalahan teruk yang dialami oleh PAS di Kelantan dalam pilihanraya 1978.

Kegagalan PAS, kejayaan UMNO pada tahun 1978 dan kebangkitan gerakan-gerakan ugama, terutama ABIM, menimbulkan beberapa soalan yang penting terhadap karya Kessler. Diharap, beliau akan meneruskan penyiasatannya lebih dalam lagi. **NI**

Bila di Melaka singgahlah di

MOTEL TANJUNG KLING

Pantai Pengkalan Perigi
Tanjung Kling
Melaka.

Nombor Telefon:
06 - 80652

Keyakinan A.P.I.

Ahmad Boestamam

A.P.I. sebagai suatu badan yang mempunyai disiplin yang teguh hanya dibukakan kepada pemuda-pemuda yang insaf, pemuda yang sanggup bersumpah sedia memberikan korban tenaga, harta dan jiwanya untuk merebut kemerdekaan bangsa dan tanahair. Kerana ini banyak juga orang yang bertanya:—

1. Jika A.P.I. dibukakan kepada pemuda-pemuda yang pilihan sahaja bukankah nanti mendapat bilangan anggota-anggota yang sedikit?
2. Mungkinkah A.P.I. dengan bilangan anggota yang sedikit itu mencapai cita-citanya.

Di sinilah terletaknya keyakinan A.P.I. kepada A.P.I. bilangan yang banyak tidak bererti jika tidak ia mempunyai tanggungjawab yang penuh. Apakah ertinya satu-satu pergerakan itu meskipun ahlinya beratus ribu tetapi ahli yang beratus ribu itu di kala genting lari dari perjuangan?

A.P.I. akan berpuas hati sekalipun ahlinya sedikit tetapi ahli yang sedikit itu mempunyai tanggungjawab yang penuh memakai semboyan: Hidup bersama hidup, lebur bersama lebur untuk cita-cita yang suci.

Suatu lagi keyakinan A.P.I. ialah bahawa kemerdekaan itu tidak akan dapat dicapai dengan air liur, dengan hanya meminta-minta tetapi mestilah dengan perjuangan dengan aliran darah pemuda-pemudanya.

Tidak ada satu bangsa di atas muka bumi ini yang dahulunya terjajah yang mendapat kemerdekaan tulen, kemerdekaan seratus peratus kerana diberi orang, melainkan kerana ditebus dengan darah.

Kerana keyakinan inilah maka A.P.I. berdasarkan kebangsaan yang bersendikan kepada "percaya kepada tenaga sendiri".

Sikap perjuangan A.P.I.

Keadaan negeri-negeri dalam dunia ini bolehlah dibahagikan kepada dua bahagian dalam pandangan politik ekonomi dan sosial iaitu:—

1. Negeri-negeri yang merdeka.
2. Negeri-negeri yang terjajah atau separuh terjajah.

Maka begitulah pula keadaan pemuda-pemuda terbahagi kepada dua golongan:—

1. Golongan pemuda-pemuda di negeri yang merdeka.
2. Golongan pemuda-pemuda di negeri yang terjajah atau separuh terjajah.

Yang demikian sikap perjuangan di antara dua golongan pemuda-pemuda ini tidaklah serupa — sikap perjuangan pemuda-pemuda di negeri yang merdeka tidak

serupa dengan sikap perjuangan golongan pemuda di negeri-negeri yang terjajah dan separuh terjajah.

Di negeri-negeri yang merdeka pemuda-pemudanya berjuang untuk menjayakan satu-satu faham seperti faham komunis, faham sosialis, faham nasionalis dan lain-lain mengikut kecenderungan masing-masing. Tetapi di negeri-negeri yang terjajah dan separuh terjajah perjuangan untuk menjayakan satu-satu faham itu ada tetapi jatuh kepada tingkatan perjuangan yang kedua. Sebabnya di negeri-negeri yang merdeka penindasan dari penjajah tidak ada cuma yang ada penindasan dalam politik, ekonomi dan sosial dari pemerintahan bangsa sendiri sahaja. Tetapi di negeri-negeri yang terjajah dan separuh terjajah penindasan itu banyak tingkat-tingkatnya:—

1. Penindasan dari penjajah.
2. Penindasan dari bangsa sendiri yang menjadi perkakas si penjajah itu.
3. Penindasan dari kaum feudal.
4. Penindasan dari ahli-ahli ugama kolot.
5. Penindasan dari kaum-kaum modal bangsa sendiri dan bangsa asing juga.

Dan penindasan-penindasan ini pula meliputi segala lapangan-lapangan politik, lapangan ekonomi, lapangan sosial, lapangan pelajaran dan lain-lain lagi.

Yang demikian sifat perjuangan A.P.I. adalah termasuk dalam golongan sikap perjuangan pemuda-pemuda di negeri-negeri yang terjajah dan separuh terjajah itulah kerana Malaya masih bersifat tanah jajahan.

Tanggungan A.P.I. sekarang.

Meskipun A.P.I. dibukakan kepada pemuda-pemuda yang pilihan — yang insaf, yang radikal dan yang sanggup memberi tenaga, harta dan jiwanya untuk bangsa dan tanahairnya, tetapi A.P.I. juga merasa adalah tanggungannya A.P.I. untuk memberi penerangan kepada segala lapisan pemuda-pemuda Melayu, menimbulkan rasa keinsafan dalam sanubari mereka itu sehingga menjadilah tiap-tiap seorang pemuda Melayu itu perajurit dan satria yang tak kenal mundur, yang tak tahu compromise.

Selain daripada itu A.P.I. juga merasa adalah menjadi tanggungannya sekarang untuk menjadi satu barisan yang bersedia mempertahankan kehormatan diri, kehormatan kampung dan kehormatan Partai Kebangsaan Melayu Malaya yang menjadi barisan perjuangan rakyat jelata Melayu itu. Sebelum A.P.I. mempertahankan kehormatan bangsa dan tanahair ia harus lebih dahulu

mempertahankan kehormatan diri, kampung dan Partai-nya.

Tuntutan Pemuda

Baik di negeri-negeri yang merdeka, mahu pun di tanah-tanah jajahan pemuda-pemuda itu ada mempunyai tuntutan-tuntutannya iaitu tuntutan-tuntutan mengikut kedudukannya masing-masing. 'Amnya tuntutan-tuntutan pemuda itu ialah:—

Kerja dan Pelajaran yang cukup adalah tuntutan pemuda yang tidak mungkin diceraikan. Persekolahan yang terbengkalai mestilah diteruskan, latihan teknik dan kepandaian untuk sekelian yang ingin berlatih dalam ilmu tersebut mestilah diadakan. Tiap-tiap badan pemuda adalah berkewajipan berusaha segiat-giatnya untuk mencapai tujuan ini.

Hak-hak pemuda di seluruh dunia untuk memperbaiki binaan badannya memelihara rumah tangga dan famili-nya serta memajukan kebudayaannya sendiri memanglah hak-hak mereka itu. Tetapi punca dari segala hak tersebut ialah hak dibiarkan bebas dan merdeka. Kedua-duanya tidak boleh diceraikan. Maka inilah sebabnya tiap-tiap pemuda dari segala bangsa mestilah menyokong perjuangan pemuda-pemuda bangsa lain menuntut hak dibiarkan bebas dan merdeka.

Darjah kehidupan di desa dan di kampung hendaklah dipertinggi kalau pemuda mahu hidup dengan bebas. Urusan tanah mesti disusun semula dan peminjaman hendaklah diadakan supaya kaum tani dapat hidup lebih sempurna. Pelajaran yang cukup mesti diadakan; begitu juga panggung wayang, kutubuhanah dan dewan-dewan riadzah supaya dapat mempertinggikan darjah kesihatan kaum tani maka segala jenis urusan perubatan hendaklah disediakan. Bukan sahaja sekolah permulaan tetapi juga sekolah-sekolah teknik yang khas mesti dibukakan kepada pemuda dan pemudi. Dengan langkah-langkah yang semacam inilah baru dapat difahamkan betapa pentingnya kehidupan bertani dan berkebun.

Untuk mencapai hak-hak yang tersebut tadi maka dua langkah dapat digunakan:

- (a) Pemuda boleh menyusun barisan dan bekerjasama mencapai tuntutan dengan melaksanakan undang-undang yang ada dan juga menentut mengadakan undang-undang untuk mencapai hak-hak tersebut tadi.
- (b) Dalam pada itu, langkah-langkah dapat disusun untuk menggunakan dan memajukan badan-badan pemuda yang sudah sedia ada. Tempat-tempat permainan, kelas-kelas pelajaran petang yang khas, kumpulan-kumpulan berunding dan berbicara adalah setengah daripada keperluan-keperluan yang boleh diusaha dan dimajukan oleh masing-masing badan pemuda dengan sendirinya.

Di tanah-tanah jajahan dan separuh jajahan tuntutan

pemuda-pemudanya pula ialah:—

a. *Dalam bahagian perusahaan.*

Kemajuan teknik. Menghapuskan pengangguran. Gaji yang berpatutan hidup dijaga. Hak yang penuh bagi badan-badan buruh menuntut tambahan gaji dan lain-lain. Menghapuskan perkulian atas kanak-kanak dan menghapuskan perkulian paksa. Mengawal keselamatan kuli-kuli perempuan dan memberi segala bantuan yang perlu bagi mereka, dan lain-lain lagi.

b. *Dalam bahagian pertanian.*

Menghapuskan sifat borongan dari segala rupa dalam pemilikan tanah. Pengagihan tanah-tanah kepada orang tani yang tidak bertanah. Pinjaman wang dari kerajaan untuk mengerjakan pertanian. Pengurangan sewa tanah, cukai tanah dan lainnya yang bersangkut dengan pertanian. Menghapuskan lain-lain macam cukai. Kebebasan menjual hasil usaha tani di pasar. Kebebasan mengadakan pertanian cara bersyarikat dan memberi kawalan kepadanya dan lain-lain lagi.

c. *Dalam bahagian politik*

Penduduk-penduduk tanah jajahan mesti diberi hak bersuara dalam pemerintahan dan hak dipilih dan memilih mestilah terbuka kepada ramai, erti-nya tidak dihadkan kepada orang-orang yang berharta atau seumpama-nya sahaja. Kemerdekaan berpidato, bersuara dalam surat-surat khabar, bersidang dan lain-lain. Menghapuskan undang-undang yang menetapkan boleh menghukum surat-surat khabar kerana berani menegur pemerintahan dan kerana menyiaran tulisan-tulisan yang dikatakan menghasut. Menghapuskan tempat-tempat tahanan yang diadakan kerana politik atau kerana gerakan kaum buruh. Menghapuskan undang-undang membezakan kulit dan lain-lain lagi.

d. *Dalam bahagian pelajaran dan kebudayaan*

1. Hak mendapat pelajaran dengan percuma.
2. Hak belajar dalam bahasa sendiri.
3. Mengadakan sistem pelajaran yang mengenal soal kewatanan dan kebangsaan serta yang bersesuaian dengan kehendak demokrasi. Memajukan pelajaran sains dan teknik yang berguna untuk kemajuan perusahaan dan pertanian.
4. Hak berorganisasi dalam sekolah.
5. Mengawal harga buku pergunaan sekolah.
6. Gaji yang berpatutan bagi guru-guru.
7. Menguruskan kemajuan permainan sport dan yang mengenai soal kebudayaan.
8. Buku percuma dan makan tengahari percuma di sekolah-sekolah.
9. Mengadakan kelab-kelab Pemuda dan tempat-tempat permainan.
10. Mengadakan pelajaran bagi orang-orang dewasa (sekolah menyesal) dan lain-lain lagi.

e. *Dalam bahagian kesihatan.*

1. Bantuan ubat percuma.
2. Mengadakan rumah-rumah sakit beranak dan rumah

penjagaan anak-anak, serta memberi kelepasan dan elauan bagi kuli-kuli perempuan yang melahirkan anak.

3. Mengadakan rancangan rumah tempat tinggal yang teratur mengikut kehendak-kehendak menjaga kesihatan, dan lain-lain lagi.

Sari Perkataan Pemuka-Pemuka Bangsa Di Dunia Berkennaan Dengan Pemuda

P.Y.M. Ir. Soekarno.

"Beri kepada saya 10,000, 100,000, bahkan 1,000,000 orang tua. Dengannya saya bisa mengalih gunung Gede dari tempatnya di sana ke sini. Tetapi berilah kepada saya 1,000, 100 bahkan 10 orang pemuda yang semangatnya berkubar-kebar dengan jiwa pemuda, maka saya sanggup menggemparkan dunia."

P.Y.M. Drs. Mohd. Hatta.

"Kamulah angkatan muda yang akan menjadi bangsa kita di masa yang akan datang. Kamu telah menyediakan jiwamu untuk mati guna kemerdekaan bangsa dan tanah air, tetapi kamu mesti menyediakan juga diri kamu untuk hidup, untuk menegakkan bangsa merdeka di masa yang akan datang.

Rakyat jelata seluruh Indonesia mempercayakan nasibnya kepada kamu dan kamu haruslah insaf akan pertanggungjawab kamu di tengah-tengah rakyat jelata bangsa kita."

Cogan kata Komunis yang kemudiannya dipakai oleh Hitler.

"Bangsa yang mempunyai banyak anak muda itulah yang akan menang".

Seorang ahli Shair Arab.

"Mamin ummatin tatamaddun.

Ala washubba niha filamam".

Melayunya:-

"Tidak akan mendapat kemajuan sesuatu bangsa itu jika pemuda-pemudanya tidak berdiri di barisan hadapan."

Subhas Chandra Bose.

"Pemuda itu bukan sahaja boleh merosakkan tetapi juga boleh membina. Di tempat orang tua-tua telah keci-wa di situ mereka mengambil tanggungjawab mengorak langkah untuk menyusun masyarakat baharu kepada yang lebih elok dan lebih sempurna.

"Pemuda-pemuda India sekarang tidak lagi berpuas hati membiarkan segala tanggungjawab itu dipegang oleh pemimpin-pemimpin tua sedang mereka hanya berpeluk tubuh atau pun mengikut sahaja macam sekawan lembu gembalaan."

Seorang perempuan ahli pidato Irak bernama Zarqaa binti Adji:-

"Majulah, majulah kemuka hai pemuda, majulah ka-medan perang mempertahankan kebenaran.

"Aku ini seorang perempuan, perhiasanku ialah inai. .

"Kamu semuanya adalah pemuda — laki-laki — per-

haisan mu ialah mandi darah.

"Majulah ke medan perang, jangan mundur, hari ini lah hari kemenangan, jangan ditunggu sampai beresok."

Penutup

Sekarang bangsa Melayu sedang bergerak — sedang menyusun tenaga raksasa untuk perjuangan merebut kebahagiaan, keagungan dan kemerdekaan bangsa dan tanahair. Maka dalam menyusun tenaga raksasa dari bangsa Melayu ini tenaga pemuda tidaklah boleh disia-siakan, tidaklah boleh diabai-abaikan. Tidaklah akan menjadi kokoh dan teguh barisan perjuangan jika tenaga pemuda tidak diperkuahkan apalagi kalau dicemohkan.

Bangsa Melayu harus pandai menghargakan tenaga pemuda terutama tenaga pemuda-pemuda yang insaf.

Dengan kesadaran yang bulat dan penuh dari sekalian bangsa Melayu dan dengan kerjasama yang tetap dan teguh dari pemuda-pemudanya kemerdekaan Malaya pasti akan tercapai dengan tak syak lagi dan dengan secepat mungkin.

MERDEKA pasti MERDEKA.

MERDEKA pasti DARAH.

Kongres API di Melaka 24/12/46

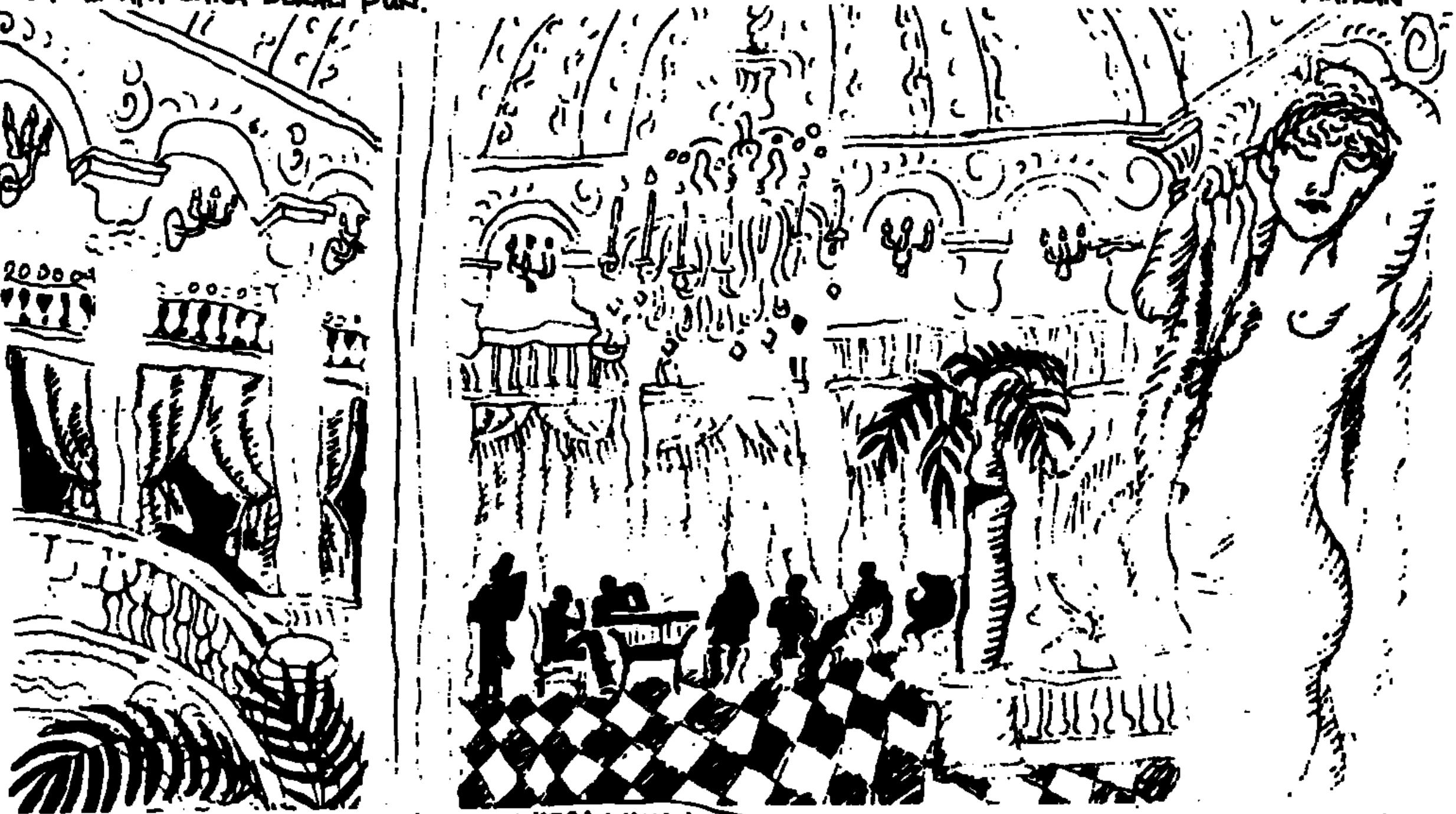


SAMBINGAN DARI BULAN LEPAS

KEKAYAAN DUNIA DALAM TANGAN SEGELINTIR HARTAWAN.

BAB 7

PEMIMPIN - PEMIMPIN DARI SYARIKAT-SYARIKAT BESAR DAN BANK-BANK TERKENAL BERKUMPUL BAGI MEMBINCANGIKAN RANCANGAN MASA DEPAN MEREKA. PERSIDANGAN DIADAKAN DI PARIS, BRUSSELS, ROMA, NEW YORK, ST. PETERSBERG, TOKYO DAN LONDON. KAPITALISME MESTI DISELAMATKAN WALAU APA CARA SEKALI PUN.



DULU, HANYA
OZ KAMI, ORANG-
ORANG INGGERIS
YA, MENJALANJU
PERUGAHAN. KINI
SYARIKAT-SYARIKAT
DARI NEGERA LAIN
JUGA SUDAH
BERTAMBAH.
BAGAIMANA PULA
KESAN NYA
NANTI?

PENGARAH HAPPY JACK.

KEBANYAKAN
SYARIKAT-SYARIKAT INI
TERURUT DAN LEGIH KUAT.
TETAPI SEKARANG,
SYARIKAT-SYARIKAT
INGGERIS SEMAKIN
SEKURANGAN

SIR EDWARD STEEL

THAN CECIL RHODES:

SAYA BERADA DI SEBELAH
TIMUR SANDARAYA LONDON
SEMALAM, MENGHADIKI
MESYUARAT PARA PENGANGGU
- PENGANGUR.

SAYA MENDENGAR GERITA PALSU DAN PEKIKAN - PEKIKAN YANG MENUNTUT MAKANAN, MAKANAN, MAKANAN---

Mac profit

KALAU LAH KILANG-
KILANG, KAMI TERUS
DI TUTUP, PARA PEKERJA AKAN
MERAMPAS KILANG-KILANG
TERSEBUT DARI KAMI.

UNTUK MENGELOAKKAN PERANG, SAHARA DI BRITAIN YANG AKAN MELIBATKAN 40 JUTA PENDUDUKNYA KITA MESTI DAPATKAN TANAH JAJAHAN BARU YANG BUKAN SAJA DAPAT MENERIMA PENGANGUR KITA, MALAH DAPAT JUGA MENTAMINKAN PASARAN GARANGAN KILANG DAN LOMBONG YANG TIDAK LAKU DI JUAL DI SINI.

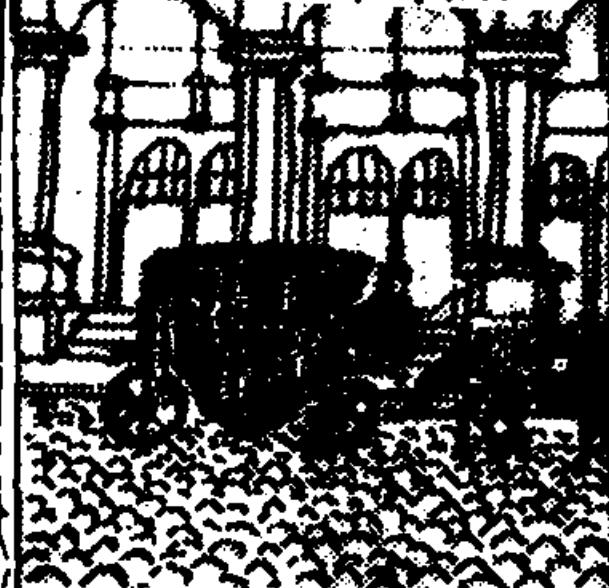
BARANG-BARANG YANG TAK DAPAT DIJUAL DAN ANCAHAN DARI KAUM SURUH --- TETAPI BERAPA RAMAI KAH YG. SEDANG MEMIKIRKAN PERKARA INI?

BAHAN MENTAH!
APABILA KILANG-KILANG
PULIH SEMULA, PERMINTAAN
BAHAN MENTAH AKAN
MENTADI SATU PERKARA
PENTING. BAHAN
MENTAH YANG ADA
SEKARANG TIDAK
MENCUKUPI.

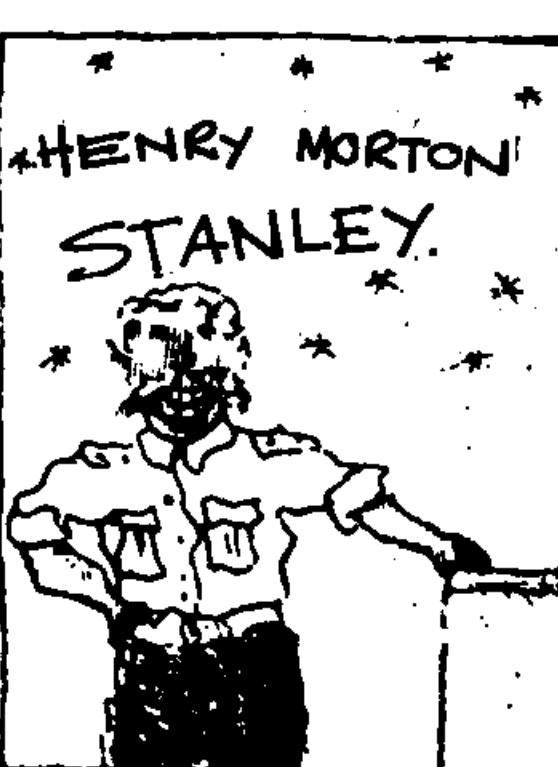
KERETAPI
SEPUTUTNYA
SUDAH SAMPAI
DI STESYEN
SEKARANG.



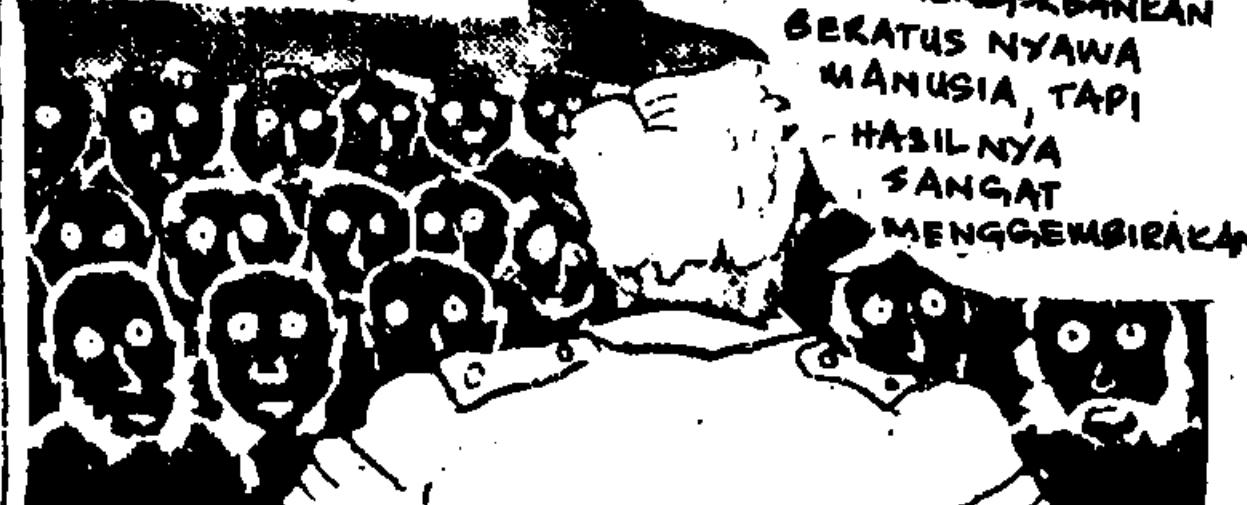
SUJAH TEKSI MEMBAWA
SEORANG TETAMU KE IBU
PEJABAT KEWANGAN.



TUAN-TUAN SEKELIAN. SAYA
SUNGGUH BERBESARHATI KERANA
DAPAT MEMPERKENALKAN
KEPADА TUAN-TUAN
SEMUA SEORANG
WARTAWAN DAN
PENGEMBABA.



STANLEY MENYAMPAIKAN
UCAPAN NYA KEPADA
AHLI-AHLI
PERDAGANGAN
YANG HADIR.

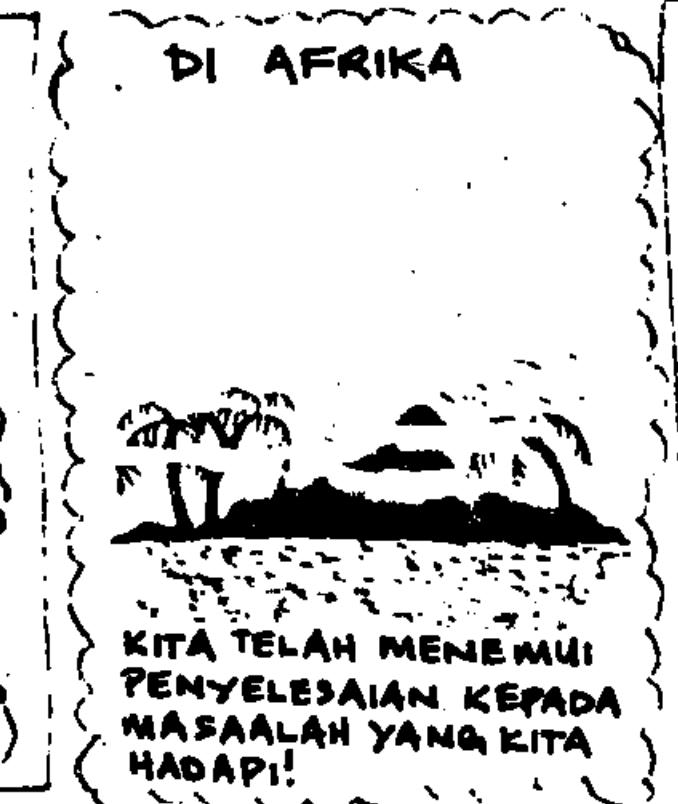


SAYA BERM SAHAJA
PULANG, DARI PENGENBARAAN
YANG JAUH, SATU PERTALANAN
YANG TELAH MENGORBAKEAN
BERATUS NYAWA
MANUSIA, TAPI
HASIL NYA
SANGAT
MENGGEMBIRAKAN



DI AFRIKA

DALAM PENGENBARAAN ITU,
SAYA TEMUI SEBUAH BENNA YANG
SEDANG MENUNGGU
KEDATANGAN ORANG PUTIH.



DI SANA, BERJUTA-JUTA ORANG MANUSIA
MASIH TIDAK BERBAJU. MEREKA INGIN MEMBELI
KAIN DALAM PERUSAHAAN-PERUSAHAAN TUAN-
TUAN. TUAN-TUAN BOLEH MELABUR DALAM
PEMBINAAN JALAN, KERETAPI, JALANRAYA,
DAN PERLOMBONGAN DI AFRIKA. KEADAAN
IKLIM JUGA SANGAT SEGUH UNTUK SEMUA
JENIS TANAMAN SAPERTI - GETAH ----.



SYUKUR LAH,
KITA SELAMAT.

BODOH!
ANAK SEDANG
MENGHADAPI KEHANCURAN.
BOLEH DI TANGGUHKAN
TAPI TAK BOLEH
DI ELAKKAN.

MAKA KAPAL-KAPAL PUN MULA
BELAYAR DARI EROPAH.

AFRIKA HARUS
DI TAKLUK!



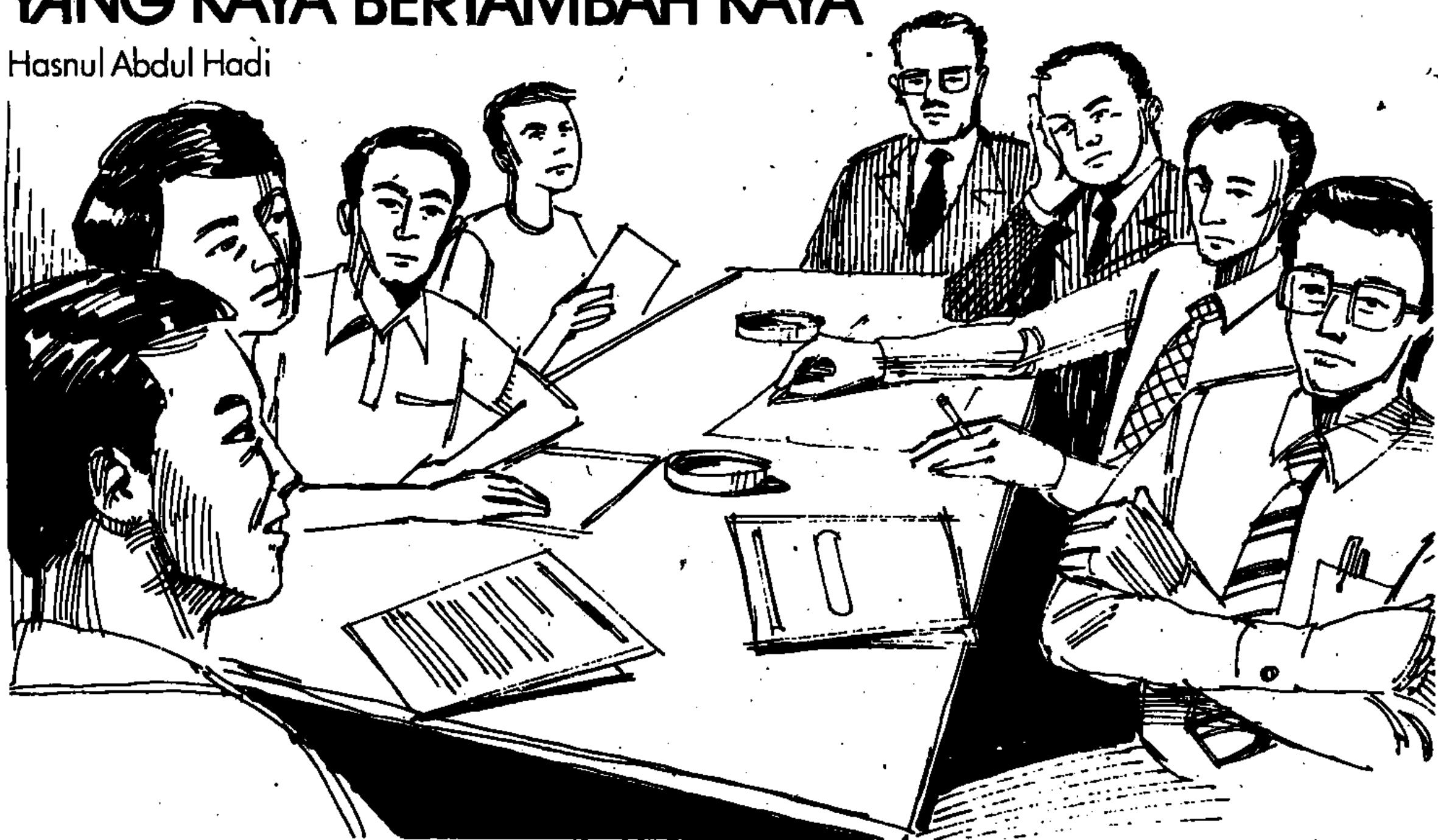
PAKSAAN, PERHAMBAAN DAN PENIPUAN
YANG TELAH DIAMALKAN SELAMA BERATUS-RATUS
TAHUN TELAH MENJADIKAN PARA KAPITALIS
EROPAH KAYA DAN PALING KUAT DI DUNIA.

BILANGAN MEREKA BEGITU BESAR SEHINGGA
DAPAT MELENGKAPKAN PASUKAN TENTERA.
SEBUAH KAPAL BESAR MENYUSUR KE PANTAI
AFRIKA, PENUH DENGAN ASKAR MERIAM
DAN SENAPANG.

* SAMBUNG BULAN DEPAN
NADI INSAN, APRIL 1981

YANG MISKIN BERTAMBAH MISKIN YANG KAYA BERTAMBAH KAYA

Hasnul Abdul Hadi



Malik duduk gelisah di atas bangku buruk yang terletak di luar pondok-jaga di pintu-hadapan kawasan Syarikat Omega Woodworks Limited. Sekejap-sekejap ia berdiri dan mundar-mandir di tepi pondok itu, dan sekejap-sekejap lagi ia duduk balik di atas bangku yang keras itu. Ia gelisah betul. Ia duduk salah, berdiri pun salah, macam orang serba salah.

Malik sudah berada di situ lebih dari satu jam, dari sejak ia habis kerja tadi. Kebetulan ia bekerja syif-pagi, iaitu dari jam 8 pagi hingga ke 4 petang. Berhenti sahaja kerja ia terus menunggu di situ. Dan masa di situ ia dapat melihat rakan-rakan syif-petang, dari pukul 4 hingga ke 12 tengah-malam, masuk ke kilang.

Sampai sahaja di pintu-besar tadi, ia telah bertanya kepada Tahir, yang bertugas di situ, sama ada pegawai-pegawai Syarikat Omega Woodworks Limited, atau OWL sahaja kepada pekerja-pekerja di situ, serta pegawai-pegawai Union Pekerja-Pekerja OWL, sudah tamat bermesyuarat dan sudah keluar dari situ. Jawab Tahir, mereka masih berunding lagi. Alat hawa-dingin di bilik mesyuarat masih berjalan lagi.

Malik rasa kurang senang lagi apakala mendengar jawapan ini. Mesyuarat antara majikan dan pekerja-pekerja sudah berjalan lama sungguh. Sudah berkali-kali diadakan mesyuarat, dan tiap-tiap kali mesyuarat itu berkesudahan dengan ditangguhkan ke masa yang lain. Ia berasa pelik mengapa ada masalah-masalah yang lebih

penting lagi dapat diselesaikan dalam satu-dua mesyuarat sahaja, tetapi perkara menaikkan gaji pekerja-pekerja sendiri terpaksa ditarik sepanjang itu.

Sebenarnya, perjanjian antara majikan dengan pekerja-pekerja telah tamat tempohnya pada penghujung tahun yang lalu. Sebelum tamat perjanjian itu, pihak *union* telah mendesak supaya dibuat perjanjian yang baru buat tiga tahun yang akan datang. Pihak majikan menerima syor itu macam hendak-tak-hendak sahaja.

Mereka mula mengadakan perjumpaan dalam bulan Ogos. Hanya perkara-perkara titik-bengik sahaja yang dibincangkan. Mesyuarat ini telah ditangguhkan ke bulan September. Dalam mesyuarat ini, hanya satu-dua perkara yang kecil-kecil sahaja yang dibincangkan. Kemudian ditangguhkan lagi ke bulan Oktober.

Di mesyuarat dalam bulan Oktober, mereka telah membincangkan tentang perkara Hari-Hari Kelepasan, Sekatan Kerja Lebihmasa dan satu-dua perkara yang lain. Mesyuarat ini juga tidak mendapat penyelesaian. Oleh itu, terpaksa ditangguhkan ke bulan yang berikutnya.

Dalam bulan November, mereka telah membincangkan perkara Cuti Sakit dan Elauns Makan. Mesyuarat ini juga tidak berkesudahan dan terpaksa ditangguhkan lagi ke bulan Disember.

Dalam mesyuarat-mesyuarat yang sudah-sudah itu, mereka baru sahaja menyentuh perkara-perkara yang tidak dihitung mustahak. Perkara yang sangat penting

kepada pekerja-pekerja adalah masalah gaji. Sungguh pun sudah bermesyuarat selama kira-kira lima bulan, mereka belum lagi sampai ke perkara gaji. Dan oleh kerana pihak majikan terlalu sibuk dalam bulan Disember, mesyuarat mereka telah ditangguhkan ke bulan Januari.

Tahir dengan tidak semena-mena telah berkata, 'Mesyuarat hari ini tentu penting sekali. Mereka bin-cangkan soal gaji agaknya. Itulah sebabnya mereka lewat betul habis.'

"Aku harap mereka akan dapat mengambil persetujuan hari ini juga," kata Malik. 'Kalau tidak mengikut Industrial Relations Act, 1967, mereka akan terpaksa memulangkan pertikaian ini ke Industrial Court."

"Apa salahnya kita lawan di sana juga?" tanya Tahir.

"Kalau dibawa ke Mahkamah, kita akan rugi," jawab Malik.

"Ya, kalau kita kalah, kita akan rugi. Tetapi, kalau kita menang, bagaimana? Kita tentu akan dapat *back pay*, bukan?"

"Kalau kita menang pun, kita akan rugi."

"Bagaimana?"

'Engkau harus tahu. Pertama, sehingga dapat keputusan Mahkamah, kita tidak mempunyai perjanjian dengan majikan. Oleh itu, majikan boleh bertindak liar. Kedua, selagi belum dapat keputusan, majikan akan membayar gaji lama atau bawah dari itu. Ketiga, sekali pun Mahkamah membenarkan naik gaji sedikit dan memberi arrears, kenaikan harga barang-barang selama dua atau tiga tahun akan membawa kita ke peringkat yang lebih buruk lagi. Dan akhir sekali, berlawan di Mahkamah, kita akan terpaksa menggunakan peguam. Union kecil macam kita tidak akan mampu."

"Patutlah pihak majikan menarik panjang-panjang masa hendak membaharui *contract* kita dan kemudian sengaja menggagalkan perundingan tersebut supaya dipulangkan ke Mahkamah."

Kita ketika itu baru berunion, jadi tidak tahu apa-apa. Kita menumpahkan kepercayaan penuh terhadap dia. Bila perjanjian itu sudah ditandatangan, sadar-sadar kita dapat dia telah dilantik menjadi pengurus kakitangan syarikat ini.

Malik gelisah lagi. Jam sudah menunjukkan pukul 6 petang. Ia sudah di pintu-besar kira-kira selama dua jam. Kalau ia pun, mesyuarat patut ditangguhkan selama satu-dua jam untuk berehat-rehat dan makan malam, dan setelah itu boleh sambung semula hingga ke pukul dua belas tengah-malam.

Perut Malik sudah terasa lapar, sudah mula hendak menggorai. Ia mahu hendak pulang rumah atau pergi mencari makan di warung-warung di tepi pantai Pantai Kundor. Tetapi, ia sudah berjanji dengan sahabatnya,

Azmi adalah salah seorang yang telah dilantik oleh pekerja-pekerja untuk mewakili *union* mereka dalam perundingan dengan majikan. Rombongan *union* itu

mengandungi tiga orang wakil, yang diketuai oleh Harun, penggerusi *union*. Seorang lagi wakil *union* ialah Imran, bendahari *union*.

Induk *union* di Kuala Lumpur telah menghantar seorang penasihat serta jurucakap untuk bersama-sama dengan perwakilan *union*. Wakil ini ialah Rais yang dikatakan amat mahir dalam undang-undang buruh dan telah dihantar oleh MTUC untuk mempelajari *trade unionism* di Geneva.

Bagi pihak majikan pula, tiga orang juga telah menjadi wakil. Ketua perwakilan ialah Lau, pengurus syarikat OWL di Melaka. Ia dibantu oleh Sim, pengurus bengkel dan Mahadi, pengurus kakitangan. Perwakilan ini dinasihati oleh Suhaimi, wakil-peribadi tuan punya syarikat OWL.

Malik menyedari bahawa mesyuarat hari itu adalah mesyuarat yang paling penting sekali. Mesyuarat yang sudah-sudah hanya membincangkan perkara yang ringan-ringan sahaja, umpamanya tentang Naik Pangkat, Masa Bekerja, Kerja Lebihmasa, Masa Rihat, Hari Kelepasan Am, Cuti Tahunan, Cuti Bersalin, Cuti Sakit, Rawatan Doktor Percuma, Cedera dalam Pekerjaan, Sakit Berpanjangan, Ponteng Kerja, Tidak Puas Hati, Kerja Diberhentikan, Bersara, Berhenti Kerja, Elaunk Syif, Bonus dan sepertinya.

Tetapi, banyak dari perkara-perkara ini sudah pun termaktub di dalam pindaan-pindaan kepada Ordinan Kerja (1955), yang telah berjalan kuat-kuasanya mulai dari 1.10.1980. Dengan itu, maka perundingan antara pekerja-pekerja dengan majikan sepatutnya menjadi lebih mudah lagi.

Kepada pekerja-pekerja perusahaan OWL, perkara yang paling penting sekali ialah masalah Gaji serta Kenaikan Gaji Tahunan. Oleh itu, keputusan tentang perkara inilah yang dinanti-nantikan oleh semua pekerja dalam syarikat itu. Sebenarnya, Malik serta sekelian

kakitangan OWL inginkan suatu perjanjian yang baru, yang mengandungi tangga gaji yang berpatutan.

Perjanjian lama di antara OWL dengan *union* berjalan kuat-kuasanya selama tiga tahun. Skim gaji pekerja mengikut perjanjian itu adalah sebagai berikut:—

Pelatih — Grade V —	Lelaki —	3.60
	Perempuan —	3.20
Pekerja — Grade V —	Lelaki —	$4.10 \times 30 \times 5 = 6.80$
	Perempuan —	$3.80 \times 30 \times 5 = 5.10$
Pekerja — Grade IV —	Lelaki —	$4.50 \times 40 \times 5 = 6.50$
Mahir	Perempuan —	$4.00 \times 40 \times 5 = 6.00$

Boleh dikatakan, hampir semua pekerja OWL termasuk dalam hitungan pekerja Grade V. Setelah lulus sebagai pelatih selama enam bulan, baru pekerja itu mendapat gaji permulaan sebanyak \$4.10 sehari bagi lelaki dan \$3.60 sehari bagi perempuan. Setelah tamat bekerja selama setahun, baru gaji dinaikkan sebanyak 30 sen sehari. Setelah bekerja selama lima tahun, baru dapat \$5.60 sehari bagi lelaki dan \$5.10 sehari bagi perempuan.

Kepada Malik serta pekerja-pekerja di situ, gaji yang diberi oleh OWL ini adalah terlalu kecil. Dan ada di antara pekerja-pekerja di situ yang sudah berkhidmat selama 10 tahun dan masih mendapat gaji sebanyak \$5.60 sehari.

Dan juga pegawai *union* mereka pernah menyatakan bahawa mengikut Prof Husin, ukuran kemiskinan yang digunakan oleh pihak yang berkuasa adalah berdasarkan pendapatan. Keluarga yang dianggap miskin ialah yang mempunyai pendapatan kurang dari \$25.00 sebulan bagi seorang. Jadi, sekiranya pukul rata satu keluarga terdiri dari enam orang, maka keluarga itu dianggap miskin sekiranya berpendapatan kurang dari \$150.00 sebulan.

Malik serta pekerja-pekerja OWL yang lain sangat-sangat gelisah tentang gaji yang paling menyedihkan itu. Mereka menjadi miskin dalam negeri mereka yang kaya-raya itu. Dan lagi, setelah mencapai gaji \$5.60 sehari, sukar mereka dapat diambil sebagai pekerja yang mahir. Banyak di antara mereka telah diberhentikan kerana sesuatu sebab yang tidak munasabah setelah sampai gaji maksima supaya majikan dapat mengambil orang baru dengan gaji yang murah. Suatu kebiasaan bagi majikan lagi ialah mengambil pekerja perempuan yang sanggup bekerja lama kerana bergantung hidup dengan keluarga mereka.

Oleh yang demikian, Malik berharap-harap agar suatu perjanjian yang baru akan dapat ditandatangani hari itu juga. Atas pendapatan yang lama, mereka tidak bisa hidup dengan sempurna. Setelah dipotong Kumpulan Wang Simpanan Pekerja dan menolak perbelanjaan makan di kantin, baki yang dibawa balik tidak mencukupi untuk menanggung anak-isteri serta membuat pembayaran yang perlu.

Bila jam menunjukkan genap pukul 7 malam, Malik berpendapat bahawa tentu sekali perunding-perunding itu sudah pun menurunkan tandatangan mereka di atas kertas perjanjian yang baru. Sekali-sekali ia tersenyum seorang diri. Sekiranya majikannya bermurah-hati dan bersetuju dengan permintaan *union* mereka, pekerja-pekerja di situ baru akan berasa lega sedikit. Walau-bagaimana pun, mereka tetap akan bekerja kuat, mereka akan patuh kepada segara arahan, dan mereka akan memberi kerjasama dalam apa sahaja lapangan untuk faedah bersama.

Tidak lama kemudian, Malik dengar kereta menmenderam turun dari arah pejabat OWL di atas bukit. Tahir lekas-lekas membukakan pintu-besar dan kemudi-an memberi tabek hormat. Malik tetap duduk di atas bangku di tepi pondok jaga. Sambil mengerling, ia ter-lihat pengurus Lau tersenyum lebar keluar dari kawasan perusahaan dengan tidak membala tabik daripada Tahir. Malik berfikir sama ada senyuman itu membawa makna bahawa pihak majikan sudah mencapai kemenangan. Dia tidak mungkin tersenyum kalau dia kalah. Ke-jayaan bagi pihak majikan bermakna kekalahan bagi dirinya sendiri.

Tidak beberapa minit kemudian, lalu pula kereta pengurus bengkel Sim. Dia juga tersenyum ria. Perut Malik mula terasa senak. Tidak mungkin *union* berjaya kalau pihak majikan sedemikian gembira, renung Malik lagi.

Kemudian wakil-peribadi Suhaimi pula membawa keretanya melalui pintu-besar. Mukanya juga berseri-seri. "Apa ini?" bertanya hati-kecil Malik. Semuanya satu macam, nampaknya. Hati Malik mula berdebab-debub.

Akhir sekali, pengurus kakitangan Mahadi, turun menunggang skuter Vespanya. Dia angkat tangan kepada Malik dan Tahir dan berteriak, "Kami telah cuba hendak menolong kamu sekalian, tetapi, apa boleh buat, tidak berjaya juga." Tahir diam sahaja. Malik pula mengangkat mata dan memandang ke arah langit yang hitam.

Setelah Mahadi berlepas dari kawasan OWL. Malik terus berdiri dan berteriak kepada Tahir, "Syabas, engkau tidak menyapa si pembelot itu." Tahir tidak berkata apa-apa. Malik menyambung lagi, "Aku sebelah mata tidak boleh pandang dia. Engkau baru masuk kerja, jadi engkau tidak tahu telatah dia. Dialah yang menyebabkan kita mendapat gaji murah dalam perjanjian yang lalu itu. Ketika itu kita lantik dia menjadi pengurus *union* dan dia yang memimpin perwakilan *union* kita berunding dengan majikan."

Malik berhenti sebentar. Kemudian ia teruskan lagi, "Kita ketika itu baru berunion, jadi tidak tahu apa-apa. Kita menumpahkan kepercayaan penuh terhadap dia. Dengan perlahan, dia mempengaruhi kita supaya menerima tangga-gaji yang lama itu. Bila perjanjian itu sudah ditandatangani, sadar-sadar kita dapat dia telah dilantik menjadi pengurus kakitangan syarikat ini. Kita semua terperanjat. Rupa-rupanya dari awal-awal lagi dia sudah bersekongkong dengan majikan. Dia menjadi boneka majikan. Oleh kerana kita mendapat gaji murah selama tiga tahun, dia telah diberi pangkat dan mendapat gaji sebanyak \$600.00 sebulan."

Malik berhenti lagi. Ia terlalu hangat. "Aku tidak bercakap dengan dia dari sejak itu kerana belotnya ke-

pada *union* kita. Engkau fikir sahaja, dia tidak berkelulusan apa-apa, dia tidak tahu berbahasa Inggeris, dan dia tidak paham undang-undang satu apa pun. Dilantik menjadi pengurus kakitangan. Engkau tahu lah apa tujuan majikan mengambil dia."

"Dengan perjanjian lama, kita tidak boleh bertindak apa-apa," kata Malik lagi. "Sekarang dia duduk di sebelah sana dan berusaha kuat supaya perjanjian baru berubah sedikit sahaja. Engkau tengok tadi, dia berlagak macam ketiga-tiga mereka yang keluar terdahulu dari dia." Malik berhenti sejenak. Tidak berapa lama lagi ia menyambung, "Tuan punya modal tidak payah datang menengok kemari. Keempat-empat ini menjalankan segala tugas-tugasnya. Mereka berlagak sebagai majikan dan ada kala menyangka mereka lahir taukeh. Sebenarnya, mereka hanya wakil taukeh. Mereka tidak sadar bahawa mereka sama juga macam kita. Perbezaannya hanya sedikit sahaja, iaitu kita dapat gaji bawah \$200.00 dan mereka dapat lebih dari itu. Selain dari itu kita sama, mereka pekerja macam kita juga."

"Tetapi, taukeh percaya dengan mereka," sahut Tahir.

"Ya, betul," jawab Malik. "Mereka dibela betul-betul supaya menjadi benteng antara kita si miskin dengan si kaya."

Tidak berapa lama kemudian, kelihatan Harun menunggang skuter Lambrettanya. Di belakangnya duduk Rais, wakil *union* dari Kuala Lumpur. Tiba di pintu-besar, mereka berhenti sebentar. Pengerusi *union* itu menerangkan kepada Malik dan Tahir bahawa perundingan mereka telah mencapai jalan buntu. Majikan tidak mahu beranjak seinci pun. Mereka bersedia memberi gaji kenaikan hanya sebanyak 10% sahaja. Kepada *union*, kenaikan .40 sen sehari di zaman inflasi ini adalah tawaran ejek-ejekan. Oleh itu, pihak *union* tidak dapat menerimanya.

Setelah itu, Harun telah menyatakan bahawa ia hendak menghantar Rais ke Motel untuk berehat-rehat. Setelah itu, yang lain akan bertemu di kedai Jamak untuk mengulas tentang mesyuarat yang gagal itu.

Tidak lama selepas Harun dan Rais berlepas, tiba pula Azmi dan Imran berjalan kaki. Kedua-dua kawan ini kelihatan terlalu letih. Apakala tiba sahaja di pintu-besar, Azmi berkata kepada Tahir, "Kita gagal, Tahir." Dan kepada Malik, dia bersuara dengan lemah, "Lama betul engkau tunggu di sini. Mari kita pergi ke kedai Jamak untuk minum air dan makan roti canai dan berehat-rehat sebentar."

Azmi, Imran dan Malik terus keluar dari pintu-besar dan naik ke jalan raya. Mereka belok ke kiri dan mengikut Jalan Pantai Kundor untuk menuju ke kedai Jamak, kira-kira satu-setengah batu dari tempat mereka bekerja.

Masih mereka bertiga berjalan dengan perlahan, Harun dan Rais sudah lama sampai di Motel Pantai Cantik, tempat persinggahan Rais. Setelah menurunkan



Rais di Motel, Harun duduk sebentar dan kemudian beredar ke kedai Jamak untuk berunding selanjutnya dengan rakan-rakannya.

Melepaskan Harun pergi, Rais bertujuan hendak ke biliknya untuk baring sebentar. Dia juga rasa terlalu letih. Tidak berdaya hendak buat apa-apa. Berjalan melalui *Dining Hall*, dia lihat Suhaimi sedang duduk seorang diri. Di hadapannya, terletak segelas Anchor Draft yang baru diteguk sedikit.

"Jemput minum," pelawa Suhaimi.

"Terima kasih," jawab Rais.

"Come, let's have a drink together. Let's drown our worries."

"I am not worried."

"So, let's celebrate, then."

"No, I am dead tired."

"One Cool will do you a world of good. We have been working all day. Let's relax a bit."

Rais menoleh ke kiri, ke kanan, kemudian ke belakang dan ke depan. Menarik kerusi, ia pun duduk. "Tidak apa, sebentar sahaja."

"That's a sport." Menoleh ke kaunter, Suhaimi berteriak, "Boy, lagi satu Anchor Draft dan chicken sandwich satu dozen." Kemudian ia menyambung kata-kata awalnya, "Kita sudah menjalankan tugas kita masing-masing. *Duty, duty*. Sekarang, *leisure*. Duty kita bertentangan, tetapi lepas itu tidak ada sebab mengapa kita tidak boleh berkawan."

"You, orang kuat majikan."

"Ya, I dibayar oleh Taukeh. Dan you juga dibayar oleh *union*. Jadi, kita ini sama. Kalau Taukeh mahu you dan *union* mahukan /, kita boleh menjalankan role baru kita sehebat tadi juga. Kita utamakan wang bukan?"

"I ikut perintah."

"Akor." Selepas menenguk birnya, Suhaimi menyambung, "Bagaimana pendapat yang tentang perundingan tadi?"

"Tidak patut *deadlock*. Pihak majikan patut bertolak-ansur."

"Mengikut *Industrial Relations Act*, 1967, dan juga mengikut Article 27 dalam perjanjian, kita sekarang ini terpaksa mengemukakan perkara ini ke *Industrial Court*. You know that."

"Perjanjian sudah tidak berkuasa lagi."

"Kita masih tertakluk kepada Article 26, *Industrial Relations Act*. Jadi, biarkanlah Mahkamah menentukan yang mana patut, 10% yang majikan sanggup beri atau 100% yang *union* tuntut..."

"83%, bukan 100%."

"Baiklah 83%. Masih ada perbezaan! Jadi, kita masih boleh menunjukkan kebolehan kita lagi, bukan?"

"*Union* tetap akan melawan. Dan I akan membantu mereka."

Katanya, "slogan Yang Miskin Bertambah Miskin, Yang Kaya Bertambah Kaya itu bohong." "Dalam sistem yang ada hari ini, persengketaan antara yang miskin dan yang kaya tidak begitu ketara," katanya lagi.

Mereka berhenti bercakap seketika. Kedua-duanya mengunyah sandwiches dan menghirup bir. Pelayan datang membawa bir lagi.

'Rais, sebenarnya I ingin hendak bercakap dengan you tentang satu perkara yang lebih mustahak lagi — perkara lain dari soal gaji pekerja-pekerja OWL. Ini adalah masalah peribadi.'

'Apa masalah itu? Apa salah sudah I lakukan?'

"Tiada salah. You tidak membuat salah apa-apa. Jauh sekali. I cukup tertarik dengan cara you menjalankan tugas-tugas you membela union itu."

"Lantas . . ."

"Sebenarnya begini. Ini rahsia. Kita pihak majikan mempunyai masalah kita sendiri. You kenal betul dengan Mahadi, pegawai kakitangan syarikat kita itu?"

"Lebih dari kenal. Si katak-lompat itu."

"You ini, keras sungguh."

"Apa hal lagi dengan pengurus you itu?"

"Tidak. Kami rasa dia ada kelemahan. Dia tidak boleh berbahasa Inggeris. Oleh itu, dia tidak boleh membawa dan jauh sekali memahami undang-undang yang masih lagi tertulis dalam Bahasa Inggeris. Jadi, biarlah I berterus-terang, kami dapati dia tidak layak untuk menjalankan tugas-tugasnya."

"Apa ada kena-mengena semua ini dengan I?"

"I berkuasa menawarkan jawatan pengurus kakitangan dengan gaji sebanyak \$1,000.00 sebulan mulai dari awal bulan hadapan."

"Bagaimana si Mahadi?"

"Jangan khuatir. Kita akan beri dia jawatan yang lain dan di tempat lain juga. You ambil masa untuk berfikir. Beri I tahu bila yang bersedia hendak mulai berkhidmat dengan kita. Let's make money together."

"Boy, tolong bawa bir seorang segelas lagi."

Sedang Suhaimi memujuk Rais di Motel Pantai

Cantik, tidak berapa jauh dari situ di kedai Jamak. Malik, Azmi, Harun dan Imran sedang membincangkan kedudukan *union* mereka setelah gagal perundingan mereka dengan pihak majikan.

Harun: Nampak betul pihak majikan hendak menunjukkan kekerasan mereka.

Azmi: Kita telah menunjukkan bahawa dari sejak perjanjian yang lama ditandatangani, harga beras sudah naik dari .60 sen ke .90 sen. Gula sudah naik dari .65 sen ke \$1.05. Dan ikan bilis dari \$2.50 ke \$4.00. Ini adalah kenaikan lebih dari 50%. Jadi, syor hendak memberi kenaikan gaji sebanyak 10% sahaja itu adalah semata-mata melepaskan batuk di tangga..."

Imram: Cadangan kita sudah berpatutan. Bukan sahaja kita mengambil perhitungan tentang kenaikan harga barang-barang dalam masa tiga tahun yang lalu, bahkan juga kita meramalkan kenaikan dalam masa tiga tahun yang akan datang.

Malik: Nampaknya, majikan memang sengaja tidak mahu naikkan gaji pekerja-pekerja mereka.

Harun: Engkau orang tahu mengapa mereka berani bersikap seangkuh itu? Dahulu, keluarga majikan berdiri seorang diri sahaja. Oleh itu, mereka terpaksa lemah sedikit. Dalam pada itu, pengurus *union* kita dibelinya. Sekarang ini mereka sudah lebih kuat lagi.

Malik: Kuat bagaimana?

Harun: Keluarga majikan ini sangat cerdik. Mula-mula, mereka besarkan syarikat mereka dengan menjual berjuta-juta ringgit harga saham kepada Badan Ugama Tempatan. Dengan cara ini, ugama sudah menjadi majikan kita juga!

(Malik:

Malik: Betul macam di zaman purba di Eropah. Ketika itu, gereja Kristian memiliki kebanyakan tanah. Rakyat terpaksa mengabdi dengan patuh keraha mereka dikatakan bekerja untuk Tuhan.

Harun: Selepas membesarkan syarikat mereka, mereka beli pula Pandan Estet dari seorang kuat politik. Dengan jalan ini, ugama serta politik berada di belakang mereka. Bila datang masa hendak membuat perjanjian gaji baru, pekerja-pekerja berhadapan dengan pihak-pihak yang patut membela mereka. Cekap betul taukeh ini. Bila pihak-pihak ini sudah di sebelahnya, ia boleh menolak tuntutan pekerja. Dan kepentingannya terjamin lagi.

Azmi: Jadi, kita sudah tiada tempat hendak mengadu.

Harun: Dan bila berunding, taukeh tidak payah hadir. Orang-orang gaji mereka sahaja yang hadir. Engkau lihat sendiri, yang paling banyak bercakap adalah si pembelot itu. Dia yang mengatakan 10% sudah padan bagi kita. Gaji dia naik dari \$5.60 sehari ke \$600.00 sebulan, dia tidak sebut. Aku rasa hendak bagi sebuku dekat dahi si Mahadi itu.

Malik: Dia sudah tentu terpaksa menunjukkan jasa kepada tuannya. Kurang-kurang majikan, dia yang lebih. Kalau dia berjaya dapat kita menerima 10% tambahan gaji untuk tiga tahun lagi, dia sudah tentu naik gaji sekali ganda lagi. Sial.

Harun: Si Mahadi bukan bercakap pasal gaji sahaja. Dia *lecture* kita juga tentang perlunya kita pelihara orang-orang kaya. Katanya "slogan Yang Miskin Bertambah Miskin, Yang Kaya Bertambah Kaya itu bohong." "Dalam sistem yang ada hari ini, persengketaan antara yang miskin dan yang kaya tidak begitu ketara", katanya lagi.

Malik: Jadi, gaji tambah 10%, sedangkan harga barang-barang berlambung-lambung naik, kita tidak jadi bertambah miskin? Dan si taukeh, beri gaji murah, dapat untung yang besar, tidak bertambah kaya? Bahlol betul.

Harun: Dia kata lagi, tanpa yang kaya, si miskin akan menjadi lebih miskin kerana tenaga dan hasil usaha mereka tidak akan dapat pasaran yang tinggi.

Malik: Kentut masam. Beri 10% tambah bermakna mendapat pasaran yang tinggi.

Harun: Untuk menjaga kepentingan majikannya, dia kata orang kaya terpaksa membayar gaji pekerja peribadi seperti pemandu kereta, tukang kebun, penjaga rumah, tukang masak, pelayan rumah, dan lain-lain. Mengikutnya, orang kaya memberi peluang kerja.

Malik: Kalau boleh orang kaya memberi pekerjaan yang menyenangkan, mengapa suruh rakyat jadi polis,

askar, bekerja dengan JKR, Pejabat Tanaman, Pejabat Kesihatan, Pejabat Pelajaran, Majlis Tempatan, perbadanan-perbadanan, dan lain-lain? Itu cakap mengampu namanya.

Harun: Pelajaran yang kita dapat dari perundingan kita dengan pihak majikan ialah kita menghadapi tantangan yang hebat. Lawan kita mempunyai wang, mempunyai pengaruh dan mendapat sokongan yang berkuasa. Sebaliknya, kita tiada wang, tiada sokongan, dan tiada pengaruh. Jadi, perlawanan ini adalah di antara *durian dengan mentimun*. Sebenarnya, kita menghadapi Sang Modal. Sang Modal sungguh gagah-perkasa. Mereka menggunakan orang kita untuk melawan kita. Mereka pecah-belahkan kita. Mereka beli kita macam ikan di pasar. Semua ini demi keuntungan Sang Modal!

Azmi: Nampaknya, sekiranya kita tidak sabar, kita akan terpaksa berhenti kerja dan jual mee-goreng dan roti-canai di tepi laut ini.

Harun: Apa, engkau malu hendak jual mee dan nasi goreng dan tidak silu hendak menghentam rakyat yang miskin? Sebenarnya, majikan memang tunggu orang lama berhenti dengan sendiri, supaya senang mereka dapat mengambil orang baru dengan gaji yang murah. Lagi keuntungan besar bagi mereka.

Malik: Aku bosan.

Harun: Siapa tidak? Kita berharap supaya yang berkuasa berlaku adil dan berdiri sama tengah, tidak boleh berat sebelah. Kalau yang diharap-harapkan itu sudah menyebelahi majikan, mari kita pulang tidur.

Berjalan menuju Pekan Tanjung Keling, keempat sahabat itu tidak berkata apa-apa. Hari sudah jauh malam, dan jalan raya sudah kesunyian. Tidak lama kemudian, lalu sebiji kereta. Mereka kenal kereta itu. — kereta Suhaimi. Di dalamnya duduk Suhaimi dan Rais.

Tanjung Keling tidak pernah menjadi lebih sunyi dari malam itu. **N1**

sambungan dari m.s. 2

tetap juga mahu memohon untuk mendapatkan tanah, mereka hendaklah lebih dulu meletakkan jawatan masing-masing.

Sikap yang tugas dalam soal-soal yang bersabit dengan tanah amat perlu memandangkan kepada penyalahgunaan kuasa pemimpin-pemimpin politik dalam hal ini. Ada wakil rakyat dan pemimpin politik yang masuk gelanggang politik kerana tanah, ada yang menjadi

kaya kerana tanah. Adakalanya tanah digunakan sebagai senjata politik untuk memastikan kesetiaan ahli-ahli politik kepada seseorang pemimpin tertentu.

Amalan-amalan ini mesti dikawal. Kerajaan boleh membuat undang-undang yang melarang wakil rakyat dan pemimpin-pemimpin politik dari semua parti daripada mendapatkan tanah kerajaan. Atau pun, kerajaan boleh meminta semua

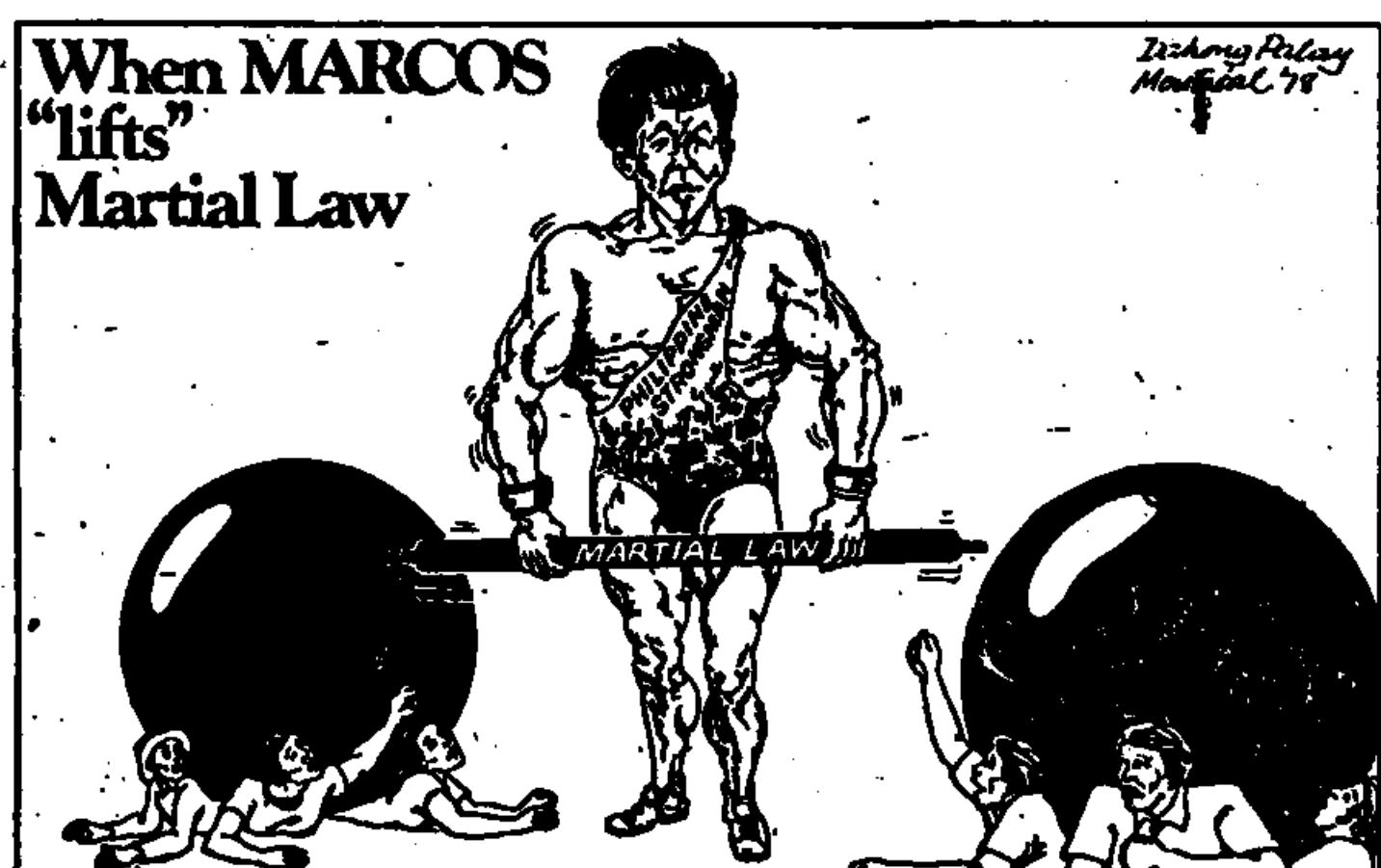
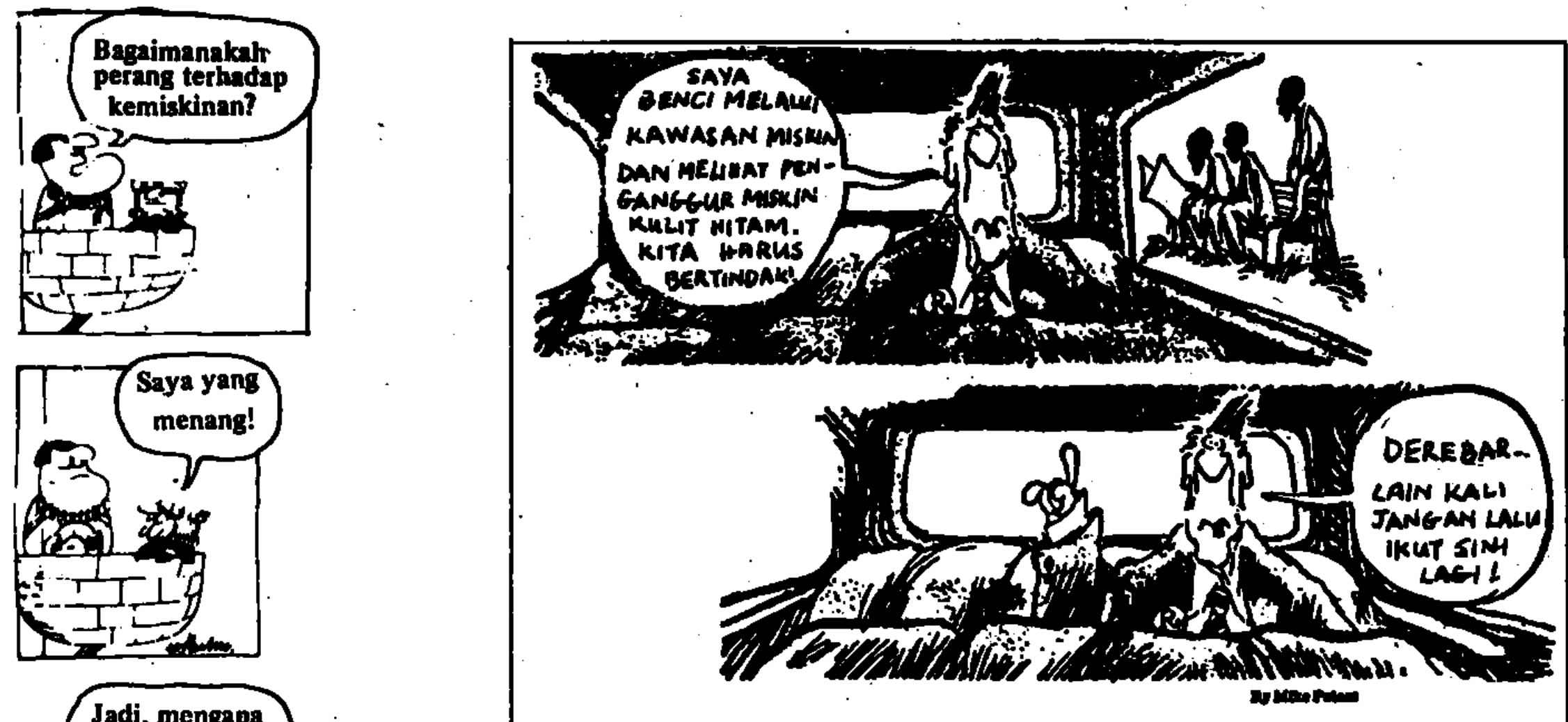
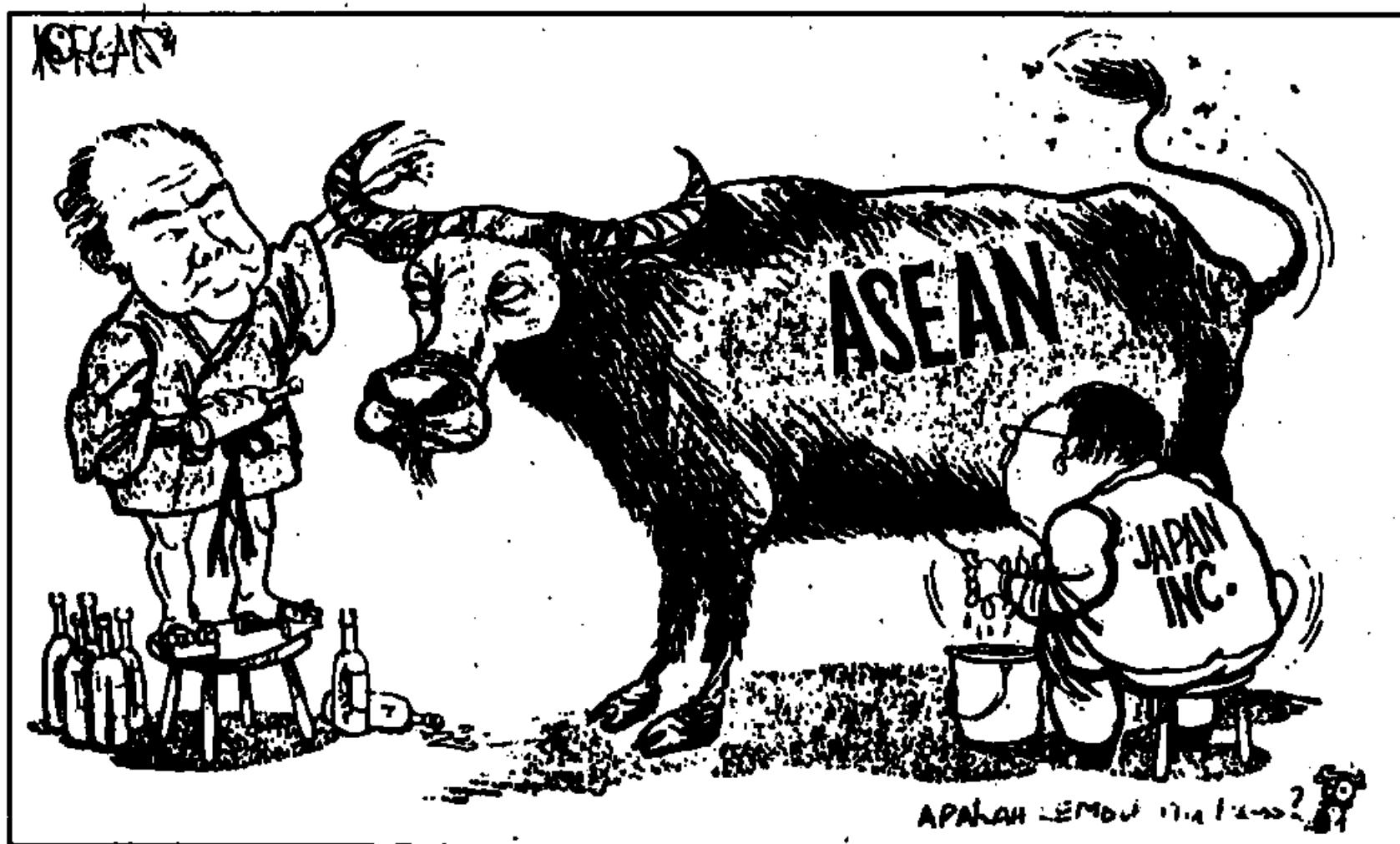
wakil rakyat diperingkat negeri dan Pusat, mengisytiharkan harta benda mereka tiap-tiap tahun dalam sebuah daftar umum yang mudah disiasat oleh rakyat biasa. Ini dilakukan di negara-negara Barat tertentu.

Melalui langkah-langkah sedemikian, kita dapat meninggikan lagi imej wakil rakyat dan pemimpin politik sebagai 'pemegang amanah'.

Jawatankuasa
ALIRAN

NADI INSAN, APRIL 1981

KUKU BESI DIKACIP



Sebuah Kenangan

dirembang matahari membakar
gagah dengan tulang 4-kerat
celah kulit mengalir keringat bakti
menggubah sebatang jalan amat indah jadinya.
kawan buruh india wanita lelaki
dengan jari-jemari
mengukir keindahan tidak terperi
kami kagum akan dayacipta mu
ribuan batu jalan menjalar serata negeri.
di sepanjang jalan ini
kau lencuni dengan setinggi budi
memijak demi batu yang pejal
langsung tidak hiraukan perikhaba getah tar.
peluh jernih dan merah darahmu
merah mengalir jutaan ringgit
harga jalan untung pemodal pembelit.
juga,
di atas jalan empok yang kau bina ini
mobil besar meluncur ada taukeh sama menteri dalamnya
perut gendut gemok sampai ke leher
masih kita lagi berapa untung satu projek?
oh indahnya jalan! tapi, ah! hodoh rupa hidupmu
derita miskin
panjang umpama jalan yang kau bina
jutaan ringgit diangkut di atas jalan ini
bukan membayar harga nyawa-badan mu
yang nilainya 50 sen sejam cuma!
kau bernama ku li bukan datuk seri
bukan bersri atau yang berhoramat
mana boleh tadbir wang sejuta?
atau tinggal di taman tun dr. ismail???

kawan buruh india dan segenap bangsa buruh!
kita tidak gila menjilat wang sejuta
masakan beli saham pernas sime darby
atau rumah teres di taman tun.
tapi! sebesar TAPI!!

kita perhitungkan seperiuk nasi seisi keluarga
sepasang pakaian sebuah tempat berteduh nan biasa
kita perhitungkan dengan tangan kaki keras kita yang perkasa
yang telah mengukir ribuan jalan batu
yang telah memacak ribuan bangunan
yang menghidupkan kilang siang malam
yang boleh merobah gunung dan sungai
dan akan menghentak ranap duri bisa atau bara api!!

(kenangan buat buruh jalan india)
Hutan Palas, Perlis
disember 1980.

zakaria endut

NADI INSAN, APRIL 1981

Filem Melayu: Seni Untuk Ekonomi?

Seminar Perfileman Malaysia Mengelakkan

Maznah Mohd.

Dalam membahaskan keutamaan bagi perusahaan perfileman — mencari keuntungan atau memajukan mutu seni, peserta-peserta seminar perfileman tidak dapat bersetuju. Demikianlah hasil dari Seminar Perfileman 'Malaysia' yang diadakan pada 2—4hb. Mac baru-baru ini.

Seminar ini telah dianjurkan oleh Jawatankuasa Kemajuan Filem Nasional (JKFN) yang ditubuhkan bersama oleh Kementerian Perdagangan dan Perindustrian, Kementerian Penerangan dan Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan. Pada dasarnya, seminar ini bertujuan untuk memajukan perusahaan perfileman tempatan yang telah mengalami berbagai cabaran dalam sejarahnya.

Dalam seminar yang telah dihadiri oleh para wakil perusahaan perfileman, penulis, wartawan, ahli akademik dan pemerhati seni lain, beberapa pendapat tentang tujuan, mutu dan falsafah filem telah disuarakan. Walaubagaimana pun, masalah sebenar perfileman Melayu masakini tidak dapat ditentukan melalui perbicaraan, perdebatan dan penuduhan yang telah berlaku sepanjang seminar itu.

Terdapat perasaan umum seolah-olah terkenang akan zaman kegemilangan perfileman Melayu dalam tahun lima puluhan. Mungkin keinginan untuk kembali ke taraf itulah yang diidamkan oleh ahli seni dan pembuat filem pada masa ini.

Memang tidak dapat dinafikan bahawa kadar pengeluaran filem Melayu pada zaman itu adalah lebih maju daripada sekarang memandangkan keadaan semasa. Populariti

filem-filem itu di kalangan masyarakat Melayu mungkin juga jauh berlainan daripada sekarang di mana terdapat bermacam aneka hiburan lagi yang turut bersaing untuk mendapatkan perhatian. Peserta-peserta seminar itu tidak pun menyoal sama ada zaman lima puluhan itu adalah segemilang yang dirasakan.

Kemerosotan perfileman Melayu tahun enam-puluhan mungkin penerimaan unsur kebudayaan khayal oleh masyarakat Melayu yang pada masa itu sanggup menerima apa-apa bentuk hiburan yang kononnya menggambarkan kehidupan melalui cerita khayal, cerita dongeng dan emosi keterlaluan. Dari segi penggunaan pula, filem-filem Melayu pada masa itu di bawah penguasaan modal bukan Melayu, hingga tema dan cerita filem pun banyak ditentukan oleh penulis dan pengarah asing.

Banyak lagi sebab yang telah mempengaruhi perkembangan filem Melayu pada zaman dahulu, tetapi isu-isu ini tidak dibincangkan dalam seminar itu. Seminar perfileman ini tidak menyentuh persoalan-persoalan sejarah dengan teliti dan dengan itu gagal menilai perkembangan perfileman dari sudut yang kritis, dan dengan itu juga tidak dapat menentukan masalah perfileman Melayu, dulu maupun sekarang.

Persoalan mengenai mutu, peranan dan kedudukan filem tempatan dikemukakan dengan begitu giat sekali. Pandangan yang dikeluarkan oleh beberapa peserta melihatkan kepentingan masing-masing. Ada yang menuduh golongan atasan dan

menengah sebagai pihak yang bertanggungjawab atas kegagalan perusahaan ini kerana keengganannya mereka untuk menonton filem-filem Melayu. Gambaran ini tepat, walau pun lojiknya agak ganjil — seolah-olah hanya dengan adanya penglihatan golongan-golongan atasan dan menengah sahaja barulah filem-filem Melayu boleh maju.

Satu persoalan pokok yang dikemukakan oleh seorang peserta ialah apa sebenarnya tujuan mengadakan filem? Jawapan yang timbul jelas melihatkan tujuan-tujuan yang berbeza. Seorang pengeluar filem dengan ikhlas dan terang menjawab bahawa tujuan utamanya ialah untuk "membuat duit". Dengan itu, ia ditentang hebat oleh orang yang cintakan seni. Ada yang mengatakan bahawa jika itu tujuan pengeluar filem, jadi lebih eloklah jika mereka itu memasuki bidang perniagaan yang lain.

Beberapa orang berkompromi atas hal ini dan mencadangkan supaya penerbit filem mementingkan mutu dahulu sebelum menitikberatkan keuntungan; "kerana ada kalanya filem yang bermutu itu akan juga mendatangkan keuntungan besar". Dengan cadangan itu, mereka berharap kedua-dua belah pihak, si penerbit dan si penonton akan berpuas hati — keuntungan untuk pengeluar dan hiburan berseni bagi penonton.

Dalam kekecohan menentukan keutamaan seni atau keuntungan, timbul pula satu cadangan — seorang ahli akademik menyarankan supaya satu suruhanjaya ditubuhkan untuk menjalankan satu kajian

yang menyeluruh supaya masalah perfileman Melayu ini dapat dikecaskan dengan cara yang objektif dan rasional dan bukan melalui perasaan dan emosi.

Jawatankuasa Kemajuan Filem

Apa pula yang akan menjadi peranan JKFN yang baru ditubuhkan itu? Apakah masalah perfileman ini masalah masyarakat atau masalah sebilangan masyarakat yang terdiri dari pengusaha, pengedar dan peniaga filem?

Satu panel yang terdiri daripada wakil dari syarikat-syarikat filem telah membincangkan masalah pengeluaran, pengedaran dan penayangan filem tempatan dalam seminar itu. Mereka ini telah membincang dari segi keuntungan semata.

Ramai pemerhati merasa bahawa peranan JKFN, yang dikendalikan melalui Kementerian Perdagangan dan Perindustrian, sudah tentu akan mengutamakan kepentingan perniagaan ini juga. Persoalan yang tidak menyenangkan di sini ialah sama ada kepentingan perusahaan ini selaras dengan kepentingan masyarakat yang berhak mendapatkan seni yang maju.

Jika filem seperti *Star Wars* telah mempengaruhi berjuta-juta kanak-kanak di seluruh dunia untuk menikmati alat-alat mainan yang dibentukkan mengikut watak-watak filem itu, dan jika belia di seluruh dunia mengagungkan *budaya diskonkabat filem* Saturday Night Fever; sudah tentulah pengaruh filem ke atas masyarakat tidak ada tolok bandingnya dengan bentuk budaya yang lain.

Filem adalah satu-satunya bidang di mana keuntungan lumayan boleh dicapai dengan begitu pantas sekali di samping mengakibatkan kesan-kesan sosial yang menakjubkan. Sebenarnya inilah masa yang paling menguntungkan bagi pengusaha filem Melayu di negeri ini dengan adanya usaha Kerajaan untuk memajukan usahawan bumiputra.

Tetapi bagaimana pula dengan mutu dan seni dalam perfileman? Apakah ini akan hanyut mengikut arus keuntungan? Malangnya seminar itu tidak berkeupayaan mengeluarkan apa-apa pandangan yang dapat menerangkan persoalan-persoalan seperti itu. Soal mutu filem itu ditakrifkan mengikut bilangan penonton yang nyata juga ialah filem-filem baratlah yang menjadi ukuran.

Pada keseluruhan, kebanyakannya pembentang kertas-kerja berpendapat bahawa filem tempatan harus menggambarkan unsur-unsur kesenian tradisional dan harus menanamkan semangat megah dan cinta kepada negara.

Contoh bagaimana filem-filem dari Amerika Syarikat cuba mengukuhkan semangat patriotisme dan cinta terhadap budaya sendiri melalui bendera AS yang diselitkan di latar belakang penggambaran diberi. Dalam membandingkan kedudukan orang filem tempatan dengan bintang Hollywood, ada beberapa kali ditunjukkan betapa agungnya industri perfileman barat sehingga seorang pelakonnya pun layak menjadi presiden AS. Apakah setakat menggunakan filem sebagai alat propaganda negara memadai bagi kemajuan filem tempatan dan apakah setakat meniru filem Hollywood saja perfileman tempatan akan disanjung pada taraf antarabangsa?

Pembuat-pembuat filem di luar Hollywood seperti Benegal, Sen atau Ray dari India, Rosellini, Bertolucci, Pontecorvo dan ramai lagi dari Itali, Ousmane Sembene dari Senegal, Sanjines dari Bolivia, Henzel dari Jamaica, Yusuf dari Tunisia, Bahram dari Iran, Kurosawa dari Jepun, Broca dari Filipina atau Teguh Karya dan Barzuki Effendi dari Indonesia semuanya telah mengeluarkan filem-filem bermutu bertema kisah-kisah perjuangan masyarakat yang telah mendapat kejayaan di *box office* serta perhatian dan sanjungan pengkritik,

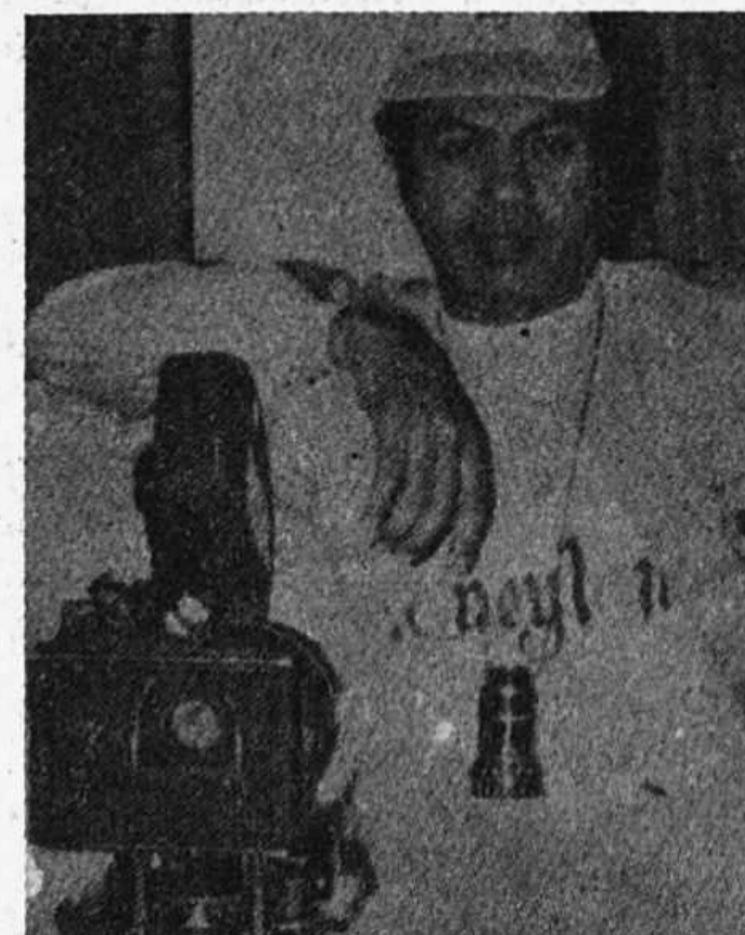
antarabangsa. Sayangnya, filem-filem mereka tidak diedarkan oleh pengedar filem tempatan kerana mereka hanya menumpu kepada filem Hollywood saja.

Mungkin inilah yang menyebabkan mengapa pembuat filem tempatan tidak dapat mempelajari dan memajukan konsep perfileman yang sedia ada sekarang. Selagi kita tidak mampu menegaskan apa sebenarnya peranan filem dalam masyarakat, selagi itulah perusahaan perfileman itu mudah dikuasai oleh kepentingan peniaga semata.

Apakah seminar perfileman yang diadakan itu akan memulakan satu zaman baru bagi perfileman Melayu? Cuma para pengusaha saja yang pasti akan kedudukan dan tujuan mereka. Seorang pengusaha filem dalam seminar itu telah menggambarkan keadaan perfileman pada masa kini dengan tepat sekali.

Katanya, "Zaman dahulu, boleh kita perkatakan seni untuk seni, tetapi dewasa ini seni dan ekonomi berganding sebab sekarang ini adalah dunia perlumba. Siapa cepat, dia dapat, walau apa bidang, termasuk mendapat wang dari bidang seni." Mungkin sudah sampai masanya untuk kita kembali menyoal sama ada seni itu untuk seni, untuk masyarakat . . . atau untuk ekonomi?

NI



Jins: Untung atau Seni?

UNTUK NUSA DAN BANGSA



DITERBITKAN SETIAP HARI JUMAAT

Cable: WATANIAH Kuala Lumpur
P.O. Box 2454

399-A, Jalan Tuanku Abdul Rahman,
Kuala Lumpur.
Tel: 980044.

A tribute to writers in prison

(Written on the occasion of international observance of the "Day of the Imprisoned Writer", 2 October 1980.)

Salvador P. Lopez

Today we dedicate our thoughts to the writer who is in prison, anywhere in the world.

Writers in jail are 'prisoners of conscience' in the truest meaning of that phrase. They are valiant dissenters from the prevailing order of cant, imposture, and prevarication.

To the writer, the word is both a tool and a weapon—a tool with which to create Beauty that is a joy forever, or a weapon with which to defend Truth against any foe whatsoever.

But a time of testing comes when the honest writer finds that he can no longer lift his pen like a 'feather in the wind' and he must brandish it instead like a 'sword in the air'.

Other artists are more fortunate than he: The painter, sculptor, architect, or choreographer moves in a world where reality is defined in terms of color, line, shape, and movement. But the writer moves in a world of ideas that have found a 'habitation and a name'; he cannot evade his responsibility as keeper of the "word made flesh".

The tyrant as "culture-lover" is quite eager to reward the artists with royal munificence since, with their creations of ethereal beauty, they help to anesthetize the popular mind. But to the tyrant as 'guardian of peace and order', the writer who dares to demand the restoration of the rights and liberties of the people is a bothersome inconvenience that needs to be treated accordingly.

A society heedless of the fate of its writers is doomed to futility and oblivion. Writers are the eyes of society; without them it cannot see where it is going. Writers record the adventures of society among ideas; without their testimony a society shall pass into nothingness.

Writers are of two kinds: those who say Yes to the existing order and those who say No. Those who say Yes have, of course, as much right to say so as those who say No. But in a free society, only those who say No require the shield of the rights of liberty. In an authoritarian society, however, they run the risk of being sent to jail.

Yet there is a third kind of writer: he who says Nothing. But the writer who says Nothing will be as a ghost passing in the night. He ignored the saying: "For a writer, it is better to be silenced than to be silent".

Writers who say no to tyranny are the true heroes of the human spirit.